叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['trædʒɪkl] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [kloʊzd] ,
Some days after the tragical event with which the last chapter closed ,
一些 天 后 这 悲剧 事件 和 哪个 这 最后的 章 关闭 ,

在上一章结尾发生的那场悲剧事件几天后，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][waɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv]['kɑːnˌweɪ] ;
the ships of the Saxons were assembled in the wide waters of Conway ;
这 船舶 的 这 撒克逊人 是 组装 在 这 宽的 水 的 康威 ;

撒克逊人的船只在康威的广阔水域集结；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːr] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtlɪst] ['ves(ə)l] , [stʊd] ['hærəld] , [ˌber'hedɪd] ,
and on the small fore - deck of the stateliest vessel , stood Harold , bareheaded ,
和 在 这 小的 前 - 甲板 的 这 最有地位的 血管 , 站立 哈罗德 , 免冠 ,
[bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [kwiːn] .
before Aldyth , the widowed Queen .
前 - , 这 寡 女王 .

在最气派的船只的小前甲板上，哈罗德光着头站在寡居的王后阿尔迪斯面前。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][bɑːrd][hæd; həd]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ; . . .
For the faithful bard had fallen by the side of his lord ; . . .
为了 这 忠实 诗人 有 倒下 经过 这 边 的 他的 主 ; . . .

忠诚的吟游诗人已倒在了他的主人身边；.....

[ðə; ði][dɑːrk] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,
the dark promise was unfulfilled ,
这 黑暗的 承诺 曾是 未实现的 ,

那个黑暗的承诺并未实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] - [slept] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed] .

and	the	mangled	clay	of	the	jealous	Gryffyth	slept	alone	in	the	narrow	bed	.
和	这	残缺不全	黏土	的	这	嫉妒的	-	睡着了	独自的	在	这	狭窄的	床	.

嫉妒的格里菲斯那扭曲的黏土身躯独自睡在狭窄的床上。

[ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dɒsəl] [ænd; ənd]['kænəpi] , [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər]

A	chair	of	state	,	with	dossel	and	canopy	,	was	set	for	the	daughter
一个	椅子	的	状态	,	和	多塞尔	和	树冠	,	曾是	放	为了	这	女儿

[ʌv; əv]['ælgə] ,

of	Algar	,
的	阿尔加	,

为阿尔加的女儿准备了一把带顶篷和华盖的国椅。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [stʊd] ['meidnz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] [heɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	behind	stood	maidens	of	Wales	,	selected	in	haste	for	her
和	在后面	站立	少女们	的	威尔士	,	已选	在	匆忙	为了	她

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

她的身后站着威尔士的少女，她们是匆忙挑选出来做她的侍女。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑ:t] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ded]

But	Aldyth	had	not	seated	herself	;	and	,	side	by	side	with	her	dead
但	-	有	不是	坐着	她自己	;	和	,	边	经过	边	和	她	死的

[lɔ:(r)dz] [greɪt] ['vɪktər] ,

lord's	great	victor	,
领主的	伟大的	胜利者	,

但阿尔迪丝并未入座；她与她已故领主的伟大胜利者并肩而立，

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] :

thus	she	spoke	:
因此	她	辐	:

她这样说道：

" [woʊ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [wen] - [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz]

"	Woe	worth	the	day	and	the	hour	when	Aldyth	left	the	hall	of	her	fathers
"	悲哀	值得	这	天	和	这	小时	什么时候	-	左边	这	大厅	的	她	父亲们

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] !

and	the	land	of	her	birth	!
和	这	土地	的	她	出生	!

"当奥尔迪丝离开她父亲的殿堂和她的出生地时，那一天和那一刻是多么悲惨啊！"

[hɜ:r; hər][roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [hæz; həz] [bɪn] [rent][ænd; ənd][tɔ:rn]['oʊvər][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,

Her	robe	of	a	queen	has	been	rent	and	torn	over	an	aching	heart	,
她	长袍	的	一个	女王	有	到过	租	和	撕裂	超过	一个	疼痛	心	,

她那华丽的皇后长袍已被撕裂，掩盖了她那颗痛苦的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bri:ðd] [hæz; həz] [ri:kt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	air	she	has	breathed	has	reeked	as	with	blood	.
和	这	空气	她	有	呼吸	有	臭气熏天	作为	和	血	.

她呼吸的空气都散发着血腥味。

[aɪ][goʊ] [fɔ:rθ] , ['wɪdoʊd] , [ænd; ənd] ['hoʊmləs] , [ænd; ənd] ['loʊnli] ;

I	go	forth	,	widowed	,	and	homeless	,	and	lonely	;
我	去	前进	,	寡	,	和	无家可归者	,	和	孤独	;

我独自一人，守寡、无家可归、孤苦伶仃地前行；

[bʌt; bət][maɪ] [fi:t] [ʃæl; ʃəl] [pres] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][maɪ][saɪəz] ,

but	my	feet	shall	press	the	soil	of	my	sires	,
但	我的	脚	将	按	这	土壤	的	我的	种公牛	,

但我的双脚必将踏上先祖的土地，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [drɔ:] [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [keɪm] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] [tu:; tə][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

and	my	lips	draw	the	breath	which	came	sweet	and	pure	to	my	childhood	.
和	我的	嘴唇	画	这	气息	哪个	来了	甜的	和	纯的	到	我的	童年	.

我的嘴唇吸入了那份甜美纯净的气息，它曾是我童年的记忆。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ]['hærəld] , ['stændɪst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [laɪk][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ju:θ] ,

And	thou	,	O	Harold	,	standest	beside	me	,	like	the	shape	of	my	own	youth	,
和	你	,	哦	哈罗德	,	最	旁	我	,	喜欢	这	形状	的	我的	自己的	青年	,

而你，哈罗德啊，就站在我身边，就像我青春的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][oʊld] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] .

and	the	dreams	of	old	come	back	at	the	sound	of	thy	voice	.
和	这	梦境	的	老的	来	后退	在	这	声音	的	你的	嗓音	.

你的声音一响起，往昔的梦想便再次浮现。

[fer] [ði:] [wel] , ['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tru:] ['sæksn] .

Fare	thee	well	,	noble	heart	and	true	Saxon	.
票价	你	出色地	,	高贵	心	和	真的	撒克逊	.

一路走好，高贵的心灵和真正的撒克逊人。

[ðaʊ] [hæst] [twaɪs] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðaɪ] [foʊ] — [fɜ:rst] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [ðen] [frʌm; frəm]

Thou	hast	twice	saved	the	child	of	thy	foe	—	first	from	shame	,	then	from
你	哈斯特	两次	已保存	这	孩子	的	你的	敌人	—	第一的	从	耻辱	,	然后	从

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

你两次拯救了仇敌的孩子——第一次免于羞辱，第二次免于饥荒。

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [dred] [lɔ:rd] [frʌm; frəm] ['oʊpən] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [dɑ:rk] ['mɜ:rdər] ;

Thou	wouldst	have	saved	my	dread	lord	from	open	force	,	and	dark	murder	;
你	会	有	已保存	我的	恐惧	主	从	打开	力量	,	和	黑暗的	谋杀	;

你本可以救我那可畏惧的君主免遭公开的暴力和黑暗的谋杀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:r; wər] [rɔ:θ] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzfoʊk] , [ʃed] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	the	saints	were	wroth	,	the	blood	of	my	kinsfolk	,	shed	by	his	hand	,
但	这	圣徒	是	愤怒	,	这	血	的	我的	亲属	,	棚	经过	他的	手	,

但圣徒们怒不可遏，我的亲人之血，竟被他亲手所流。

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrainz] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [bə:nd]

called	for	vengeance	,	and	the	shrines	he	had	pillaged	and	burned
称为	为了	复仇	,	和	这	神社	他	有	被洗劫一空	和	烧伤

['mɜ:mɜd] [du:m] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['desələt] ['ɔ:ltəz] .

murmured	doom	from	their	desolate	altars	.
低声说道	厄运	从	他们的	荒凉	祭坛	.

他呼唤复仇，他劫掠和焚烧的神龛在荒凉的祭坛上低语着厄运。

[pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

Peace	be	with	the	dead	,	and	peace	with	the	living	!
和平	是	和	这	死的	,	和	和平	和	这	活的	!

愿逝者安息，愿生者安息！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['breðrən] ;

I	shall	go	back	to	my	father	and	brethren	;
我	将	去	后退	到	我的	父亲	和	弟兄们	;

我要回到我父亲和兄弟那里去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][tʃaɪld][ænd; ənd]['sɪstər][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	if	the	fame	and	life	of	child	and	sister	be	dear	to	them	,
和	如果	这	名声	和	生活	的	孩子	和	姐姐	是	亲爱的	到	他们	,

如果他们珍视孩子和姐妹的名誉和生命，

[ðer; ðər][swɔ:dz] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] [li:v] [ðer; ðər] [ʃi:ðz] [ə'genst] ['hærəld] .

their	swords	will	never	more	leave	their	sheaths	against	Harold	.
他们的	剑	将要	绝不	更多的	离开	他们的	鞘	反对	哈罗德	.

他们的剑再也不会出鞘与哈罗德对抗了。

[soʊ][ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd][gɑ:d] [gɑ:rd] [ði:] !

So	thy	hand	,	and	God	guard	thee	!
所以	你的	手	,	和	上帝	警卫	你	!

愿你的手，愿上帝保佑你!

" ['hærəld] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

"	Harold	raised	to	his	lips	the	hand	which	the	Queen	extended	to	him	;
"	哈罗德	提高	到	他的	嘴唇	这	手	哪个	这	女王	扩展	到	他	;

“哈罗德将女王向他伸出的手举到唇边；

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naʊ] [si:md] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [rer] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ;

and	to	Aldyth	now	seemed	restored	the	rare	beauty	of	her	youth	;
和	到	-	现在	似乎	恢复	这	稀有的	美丽	的	她	青年	;

而奥尔迪丝似乎又恢复了她年轻时罕见的美貌；

[æz; əz][praɪd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

as	pride	and	sorrow	gave	her	the	charm	of	emotion	,
作为	自豪	和	悲哀	给予	她	这	魅力	的	情感	,

骄傲和悲伤赋予了她情感的魅力，

[wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['du:ti][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .

which	love	and	duty	had	failed	to	bestow	.
哪个	爱	和	责任	有	失败的	到	赐给	.

那是爱与责任都未能给予的。

" [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə] [ði:] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .

"	Life	and	health	to	thee	,	noble	lady	,	"	said	the	Earl	.
"	生活	和	健康	到	你	,	高贵	女士	,	"	说	这	伯爵	.

“祝您长寿健康，尊贵的女士，”伯爵说道。

" [tel] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][ðaɪ] [grændsaɪrz] ,

"	Tell	thy	kindred	from	me	,	that	for	thy	sake	,	and	thy	grandsire's	,
"	告诉	你的	亲属	从	我	,	那	为了	你的	清酒	,	和	你的	祖父的	,

“请代我告知你的亲人，为了你，也为了你的祖父，

[aɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] ; [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]

I	would	fain	be	their	brother	and	friend	;	were	they	but	united	with
我	会	欣然	是	他们的	兄弟	和	朋友	;	是	他们	但	团结的	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我多么希望成为他们的兄弟和朋友；如果他们能与我团结在一起，

[ɔ:l] ['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [seɪf] [ə'genst] ['evri] [foʊ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['perəl] .

all	England	were	now	safe	against	every	foe	,	and	each	peril	.
全部	英格兰	是	现在	安全的	反对	每一个	敌人	,	和	每个	危险	.

整个英格兰现在都安全了，免受一切敌人和危险的侵扰。

[ðaɪ] ['dɔ:tər] [ɔ:l'redi] [ə'weits] [ði:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:lz] [ʌv; əv]['mɔ:rkɑ:r] ;

Thy	daughter	already	awaits	thee	in	the	halls	of	Morcar	;
你的	女儿	已经	等待	你	在	这	大厅	的	莫尔卡	;

你的女儿已经在莫尔卡的殿堂里等你了；

[ænd; ənd] [wen] [taɪm][hæz; həz] ['skɑ:d] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	when	time	has	scarred	the	wounds	of	the	past	,
和	什么时候	时间	有	疤痕	这	伤口	的	这	过去的	,

当时间在过去的伤口上留下伤痕，

[meɪ] [ðaɪ][dʒɔɪz][ˌɑːr ˈiː] - [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðaɪ][tʃaɪld] .

may	thy	joys	re	-	bloom	in	the	face	of	thy	child	.
可能	你的	喜悦	关于	-	盛开	在	这	脸	的	你的	孩子	.

愿你的喜悦在你的孩子脸上重新绽放。

[ˌfer'wel] , ['noʊb(ə)l] - !

Farewell	,	noble	Aldyth	!
告别	,	高贵	-	!

永别了，高贵的阿尔迪斯!

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd][held] [tɪl] [ðen] , [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	He	dropped	the	hand	he	had	held	till	then	,	turned	slowly	to	the	side	of
"	他	掉落	这	手	他	有	握住	直到	然后	,	转向	缓慢地	到	这	边	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

他松开了一直握着的那只手，缓缓地转向船边。

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] [hɪz; ɪz][boʊt] .

and	re	-	entered	his	boat	.
和	关于	-	进入	他的	船	.

然后他重新回到船上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ðə; ði][hɔːrn] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ]

As	he	was	rowed	back	to	shore	,	the	horn	gave	the	signal	for	raising
作为	他	曾是	划船	后退	到	支撑	,	这	喇叭	给予	这	信号	为了	提高

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

当他被划回岸边时，号角响起了起锚的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] , [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

and	the	ship	,	righting	itself	,	moved	majestically	through	the	midst	of	the	fleet
和	这	船	,	纠正	本身	,	已搬	雄伟地	通过	这	中间	的	这	舰队

.

:

.

于是，这艘船稳住船身，雄伟地驶入舰队之中。

[bʌt; bət] - [stɪl] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

But	Aldyth	still	stood	erect	,
但	-	仍然	站立	直立	,

但奥尔迪斯依然屹立不倒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [bɔːr] [ə'weɪ][ðə; ði]['siːkrət] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	her	eyes	followed	the	boat	that	bore	away	the	secret	love	of	her
和	她	眼睛	随后	这	船	那	钻孔	离开	这	秘密	爱	的	她

[juːθ] .

youth	.
青年	.

她的目光追随着那艘载着她青春期秘密恋人的船。

[æz; əz]['hærəld] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['tɒstɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmən] ,

As	Harold	reached	the	shore	,	Tostig	and	the	Norman	,
作为	哈罗德	达到	这	支撑	,	托斯蒂格	和	这	诺曼	,

当哈罗德到达岸边时，托斯蒂格和诺曼人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] ['æmɪkəbli] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]
who had been conversing amicably together on the beach , advanced towards the
WHO 有 到过 对话 友好地 一起 在 这 海滩 , 先进的 向 这
[ɜːrl] .
Earl .
伯爵 .

两人之前一直在海滩上友好地交谈着，现在他们走向伯爵。

" ['brʌðər] , " [sed] ['tɒstɪg] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][kən'soʊl][ðə; ði] [fer]
" Brother , " said Tostig , smiling , " it were easy for thee to console the fair
" 兄弟 , " 说 托斯蒂格 , 微笑 , " 它 是 简单的 为了 你 到 安慰 这 公平的
['wɪdoʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

“兄弟，”托斯蒂格笑着说，“你安慰那位美丽的寡妇很容易。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə][ænd; ənd] ['məːʃə] .
and bring to our House all the force of East Anglia and Mercia .
和 带来 到 我们的 房子 全部 这 力量 的 东方 安格利亚 和 默西亚 .

并将东盎格利亚和麦西亚的所有力量带到我们家族。

" ['hɛrəldz] [feɪs] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Harold's face slightly changed , but he made no answer .
" 哈罗德的 脸 轻微地 已更改 , 但 他 制成 不 回答 .

哈罗德的脸色微微一变，但他没有回答。

" [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fer] [deɪm] , " [sed] [ðə; ði]['nɔːrmən] , " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [biː; bi]
" A marvellous fair dame , " said the Norman , " notwithstanding her cheek be
" 一个 奇妙 公平的 贵妇人 , " 说 这 诺曼 , " 虽然 她 脸颊 是
['sʌmwʌt] [pɪntʃt] ,
somewhat pinched ,
有些 捏 ,

“一位绝妙的美人，”诺曼人说道，“尽管她的脸颊有些凹陷。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː] [sʌn] - [bɜːrnt] .
and the hue sun - burnt .
和 这 色调 太阳 - 烧焦的 .

肤色呈晒伤状。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] - [kɪŋ] [kept] [hɜːr; hər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . "
And I wonder not that the poor cat - king kept her so close to his side . "
和 我 想知道 不是 那 这 贫穷的 猫 - 国王 保留 她 所以 关闭 到 他的 边 . "

我一点也不奇怪，为什么可怜的猫王总是把她留在身边。

" [sɜːr]['nɔːrmən] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [naʊ]
" Sir Norman , " said the Earl , hastening to change the subject , " the war is now
" 先生 诺曼 , " 说 这 伯爵 , 加速 到 改变 这 主题 , " 这 战争 是 现在
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“诺曼爵士，”伯爵赶紧转移话题说，“战争已经结束了。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
and , for long years ,
和 , 为了 长的 年 ,

多年来，

[weɪlz] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['maːtʃiz] [ɪn] [piːs] . — [ðɪs] [iːv] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [raɪd] [hens] [tɔːrdz]
Wales **will** **leave** **our** **Marches** **in** **peace** **.** **—** **This** **eve** **I** **propose** **to** **ride** **hence** **towards**
威尔士 将要 离开 我们的 三月 在 和平 . — 这 前夕 我 提出 到 骑 因此 向
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

威尔士将不再干涉我们的边境地区。——今晚我打算从这里骑马前往伦敦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kən'vɜːrs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] . "
and **we** **will** **converse** **by** **the** **way** **.** **"**
和 我们 将要 交谈 经过 这 方式 . "

我们还会顺便聊聊天。

" [goʊ] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [sər'praɪzd] .
" **Go** **you** **so** **soon** **?** **"** **cried** **the** **knight** **,** **surprised** **.**
" 去 你 所以 很快 ? " 哭 这 骑士 , 惊讶 .

"你这么快就要走了？"骑士惊讶地喊道。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [nɑːt] [teɪk] [miːnz] ['ʌtərli] [tuː; tə] ['sʌbdʒugeɪt] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [reɪs] ,
" **Shall** **you** **not** **take** **means** **utterly** **to** **subjugate** **this** **troublesome** **race** **,**
" 将 你 不是 拿 方法 完全地 到 征服 这 麻烦的 种族 ,

"难道你们不打算采取一切手段彻底征服这个桀骜不驯的民族吗？"

['pɑːrs(ə)l] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lændz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [θeɪn] , [tuː; tə] [hoʊld] [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] ['fiːfs] [æt; ət] [niːd] ,
parcel **out** **the** **lands** **among** **your** **thegns** **,** **to** **hold** **as** **martial** **fiefs** **at** **need** **,**
包裹 出去 这 土地 之中 你的 那些 , 到 抓住 作为 武术 封地 在 需要 ,

将土地分封给你的侍从，以便在需要时作为军事封地使用。

[bɪld] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['fɔrts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [maʊðz] ? — [wer]
build **towers** **and** **forts** **on** **the** **heights** **,** **and** **at** **the** **river** **mouths** **?** **—** **where**
建造 塔楼 和 堡垒 在 这 高度 , 和 在 这 河 嘴 ? — 在哪里
[ə; eɪ] [saɪt] ,
a **site** **,**
一个 地点 ,

在高地和河口建造塔楼和堡垒？——在某个地点，

[laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fer] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] - ?
like **this** **,** **for** **some** **fair** **castle** **and** **vawmure** **?**
喜欢 这 , 为了 一些 公平的 城堡 和 - ?

像这样，为了某个漂亮的城堡和瓦穆尔?

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [duː] [juː; jʊ] ['sæksnz] ['mɪrli] ['oʊvərʌn] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [hoʊld] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪn]
In **a** **word** **,** **do** **you** **Saxons** **merely** **overrun** **,** **and** **neglect** **to** **hold** **what** **you** **win**
在 一个 单词 , 做 你 撒克逊人 仅仅 超限 , 和 忽视 到 抓住 什么 你 赢
? "
? **"**
? "

总之，你们撒克逊人是不是只会横扫战场，却不守住胜利果实?

" [wiː; wi] [faɪt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['kɑːŋkwest] , [sɜːr] ['nɔːrmən] .
" **We** **fight** **in** **self** **-** **defence** **,** **not** **for** **conquest** **,** **Sir** **Norman** **.**
" 我们 斗争 在 自己 - 防御 , 不是 为了 征服 , 先生 诺曼 .

"我们是为了自卫而战，而不是为了征服，诺曼爵士。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [skɪl] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] ;
We **have** **no** **skill** **in** **building** **castles** **;**
我们 有 不 技能 在 建筑 城堡 ;

我们不擅长建造城堡;

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] [maɪ] [θeɪn] [ðə; ðɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [lænd] ,
and **I** **pray** **you** **not** **to** **hint** **to** **my** **thegns** **the** **conceit** **of** **dividing** **a** **land** **,**
和 我 祈祷 你 不是 到 暗示 到 我的 那些 这 自负 的 分割 一个 土地 ,

我恳求你不要向我的臣民暗示瓜分土地的念头。

[æz; əz] [θiːvz] [wʊd] [ðer; ðər] ['plʌndər] .
as **thieves** **would** **their** **plunder** **.**
作为 窃贼 会 他们的 掠夺 .

就像盗贼对待他们的赃物一样。

[kɪŋ] - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪl] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
King **Gryffyth** **is** **dead** **,** **and** **his** **brothers** **will** **reign** **in** **his** **stead** **.**
国王 - 是 死的 , 和 他的 兄弟 将要 在位 在 他的 坚定 .

格里菲斯国王驾崩了，他的兄弟们将继承他的王位。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [relm] , [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði] [ə'gresəz] .
England **has** **guarded** **her** **realm** **,** **and** **chastised** **the** **aggressors** **.**
英格兰 有 守卫 她 领域 , 和 受责罚 这 侵略者 .

英格兰捍卫了自己的领土，并惩罚了侵略者。

[wʌt] [niːd] ['ɪŋglənd] [duː] [mɔːr] ?
What **need** **England** **do** **more** **?**
什么 需要 英格兰 做 更多的 ?

英国还需要做些什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]['ʌʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bɑːrbərəs] ['fɑːðəz] , ['kɑːrvɪŋ] [aʊt] ['hoʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We **are** **not** **like** **our** **first** **barbarous** **fathers** **,** **carving** **out** **homes** **with** **the**
我们 是 不是 喜欢 我们的 第一的 野蛮 父亲们 , 雕刻 出去 房屋 和 这
[saɪð] [ʌv; əv][ðer; ðər] - .
scythe **of** **their** **saexes** **.**
镰 的 他们的 - .

我们不像我们野蛮的先祖那样，用性爱的镰刀开垦家园。

[ðə; ði] [weɪv] ['setlz] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men]['æftər] ['lɔːləs]
The **wave** **settles** **after** **the** **flood** **,** **and** **the** **races** **of** **men** **after** **lawless**
这 海浪 定居点 后 这 洪水 , 和 这 种族 的 男人 后 无法无天
[kən'vʌlʃəŋ] .
convulsions **.**
抽搐 .

洪水过后，浪潮平息；人类种族在无序的动荡之后，也归于平静。

" ['tɒstɪg] [smaɪld] , [ɪn][dɪs'deɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ,
" **Tostig** **smiled** **,** **in** **disdain** **,** **at** **the** **knight** **,**
" 托斯蒂格 微笑 , 在 蔑视 , 在 这 骑士 ,

托斯蒂格轻蔑地笑了笑，看着那位骑士。

[huː] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
who **mused** **a** **little** **over** **the** **strange** **words** **he** **had** **heard** **,**
WHO 沉思 一个 小的 超过 这 奇怪的 字 他 有 听到 ,

他沉思了一会儿，琢磨着自己听到的那些奇怪的词语。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
and **then** **silently** **followed** **the** **Earl** **to** **the** **fort** **.**
和 然后 默默 随后 这 伯爵 到 这 堡 .

然后默默地跟着伯爵来到了堡垒。

[bʌt; bət] [wen] ['hærəld] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪk'spres] , [ə'raɪvd] [ɪn]
But **when** **Harold** **gained** **his** **chamber** **,** **he** **found** **there** **an** **express** **,** **arrived** **in**
但 什么时候 哈罗德 获得 他的 房间 , 他 成立 那里 一个 表达 , 到达的 在
[heɪst] [frʌm; frəm] ['tʃestər] ,
haste **from** **Chester** **,**
匆忙 从 切斯特 ,

但当哈罗德回到自己的房间时，他发现那里有一辆从切斯特匆匆赶来的快递车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ælgə] , [ðə; ði][soʊl] ['enəmi] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

with	the	news	that	Algar	,	the	sole	enemy	and	single	rival	of	his	power	,
和	这	消息	那	阿尔加	,	这	唯一	敌人	和	单身的	竞争对手	的	他的	力量	,

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

was	no	more	.
曾是	不	更多的	.

传来消息，他唯一的敌人和权力对手阿尔加已经不在人世了。

['fiːvər] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] ['wuːndz] , [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪmpətənt] [ɑːn][ə; eɪ][bed]

Fever	,	occasioned	by	neglected	wounds	,	had	stretched	him	impotent	on	a	bed
发烧	,	引发	经过	被忽视的	伤口	,	有	拉伸	他	阳痿	在	一个	床

[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

of	sickness	,
的	疾病	,

由于伤口疏于照料，引发了高烧，使他卧病在床，无法动弹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['pæʃnz] [hæd; həd]['eɪdɪd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ; [ðə; ði] ['restləs]

and	his	fierce	passions	had	aided	the	march	of	disease	;	the	restless
和	他的	凶猛的	激情	有	协助	这	行进	的	疾病	;	这	不安

[ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs] [reɪs] [wʌz; wəz][rʌn] .

and	profitless	race	was	run	.
和	无利可图	种族	曾是	跑步	.

他强烈的激情助长了疾病的蔓延；这场躁动不安、毫无益处的竞赛已经结束。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [kɔːld] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][peɪn] .

The	first	emotion	which	these	tidings	called	forth	was	that	of	pain	.
这	第一的	情感	哪个	这些	消息	称为	前进	曾是	那	的	疼痛	.

听到这些消息，人们首先感受到的就是痛苦。

[ðə; ði][boʊld] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] ; [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['hɑːrts] ,

The	bold	sympathise	with	the	bold	;	and	in	great	hearts	,
这	大胆的	同情	和	这	大胆的	;	和	在	伟大的	心	,

勇者与勇者相待；伟大的心灵，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gælənt][foʊ] .

there	is	always	a	certain	friendship	for	a	gallant	foe	.
那里	是	总是	一个	肯定	友谊	为了	一个	英勇	敌人	.

对于英勇的敌人，总会怀有一种特殊的友谊。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

But	recovering	the	shock	of	that	first	impression	,
但	恢复中	这	震惊	的	那	第一的	印象	,

但要从第一印象带来的冲击中恢复过来，

['hærəld][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɪts][moʊst]['deɪndʒərəs]

Harold	could	not	but	feel	that	England	was	free	from	its	most	dangerous
哈罗德	可以	不是	但	感觉	那	英格兰	曾是	自由的	从	它是	最多	危险的

['sʌbdʒekt] — [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

subject	—	himself	from	the	only	obstacle	apparent	to	the	fulfilment	of	his
主题	—	他自己	从	这	仅有的	障碍	明显	到	这	履行	的	他的

['luːmɪnəs] [kə'rɪr] .

luminous	career	.
发光的	职业	.

哈罗德不禁感到，英国摆脱了它最危险的臣民——他自己，摆脱了实现其辉煌事业的唯一障碍。

" [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] ['lʌndən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

"	Now	,	then	,	to	London	,	"	whispered	the	voice	of	his	ambition	.
"	现在	,	然后	,	到	伦敦	,	"	低声说道	这	嗓音	的	他的	志向	.

"那么，现在，前往伦敦吧，"他雄心勃勃的声音低语道。

" [nɑːt][ə; eɪ][foʊ] [rests] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kɔŋkwests] , [oʊ]

"	Not	a	foe	rests	to	trouble	the	peace	of	that	empire	which	thy	conquests	,	O
"	不是	一个	敌人	休息	到	麻烦	这	和平	的	那	帝国	哪个	你的	征服	,	哦

['hærəld] ,

Harold	,
哈罗德	,

“哈罗德啊，没有一个敌人敢来扰乱你征服的帝国的和平，

[hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][kəm'pækt][ðæn; ðən]['evər] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [relm]

have	made	more	secure	and	compact	than	ever	yet	has	been	the	realm
有	制成	更多的	安全的	和	袖珍的	比	曾经	然而	有	到过	这	领域

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] .

of	the	Saxon	kings	.
的	这	撒克逊	国王	.

比以往任何时候都更加安全紧凑，但仍然是撒克逊国王的领地。

[ðaɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

Thy	way	through	the	country	that	thou	hast	henceforth	delivered	from	the	fire
你的	方式	通过	这	国家	那	你	哈斯特	今后	发表	从	这	火

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['rævɪdʒər] ,

and	sword	of	the	mountain	ravager	,
和	剑	的	这	山	掠夺者	,

你一路穿过这片你已从山岳掠夺者的烈焰和刀剑中解救出来的土地，

[wɪl] [biː; bi][wʌn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [laɪk][ə; eɪ]['roʊmənz][ʌv; əv][oʊld] ;

will	be	one	march	of	triumph	,	like	a	Roman's	of	old	;
将要	是	一	行进	的	胜利	,	喜欢	一个	罗马书	的	老的	;

这将是一场凯旋的行军，就像古罗马人的凯旋一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['ekoʊ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

and	the	voice	of	the	people	will	echo	the	hearts	of	the	army	;
和	这	嗓音	的	这	人们	将要	回声	这	心	的	这	军队	;

人民的声音将回荡在军队的心中；

[ðoʊz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [oʊn] .

those	hearts	are	thine	own	.
那些	心	是	你的	自己的	.

那些心都是你自己的。

['verɪli] ['hɪldə][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] ; [ænd; ənd] [wen] ['edwərd] [rests][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] ,

Verily	Hilda	is	a	prophetess	;	and	when	Edward	rests	with	the	saints	,
确实	希尔达	是	一个	女先知	;	和	什么时候	爱德华	休息	和	这	圣徒	,

希尔达的确是一位女先知；当爱德华与圣徒们安息时，

[frʌm; frəm] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt][bɜːrst][ðə; ði][kraɪ] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['hærəld] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -

from	what	English	heart	will	not	burst	the	cry	,	'	LONG	LIVE	HAROLD	THE	KING	?	'
从	什么	英语	心	将要	不是	爆裂	这	哭	,	-	长的	居住	哈罗德	这	国王	?	-

哪个英国人的心不会高呼：“哈罗德国王万岁！”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði]['nɔːrmən][roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['hærəld] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrməmənt]

The	Norman	rode	by	the	side	of	Harold	,	in	the	rear	of	the	victorious	armament
这	诺曼	骑	经过	这	边	的	哈罗德	,	在	这	后部	的	这	胜利者	武器

.

:

.

诺曼人骑在哈罗德身旁，位于胜利的军队后方。

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['heivnz] , [ænd; ənd]['tɒstɪg] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn]

The	ships	sailed	to	their	havens	,	and	Tostig	departed	to	his	northern
这	船舶	航行	到	他们的	避难所	,	和	托斯蒂格	已离开	到	他的	北方

['ɜːrldəm] .

earldom	.
伯爵	.

船只驶向各自的港口，托斯蒂格也启程前往他位于北方的伯爵领地。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['hærəld] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] , [breɪv] ['nɔːrmən] ,

"	And	now	,	"	said	Harold	,	"	I	am	at	leisure	to	thank	thee	,	brave	Norman	,
"	和	现在	,	"	说	哈罗德	,	"	我	是	在	闲暇	到	感谢	你	,	勇敢的	诺曼	,

“现在，”哈罗德说，“我终于有时间感谢你了，勇敢的诺曼人。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [eɪd][ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][wɔːr] ;

for	more	than	thine	aid	in	council	and	war	;
为了	更多的	比	你的	援助	在	理事会	和	战争	;

不仅仅是你在谋略和战争中的帮助；

— [æt; ət] ['liːʒər] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [prer] [ʌv; əv] [sweɪn] ,

—	at	leisure	now	to	turn	to	the	last	prayer	of	Sweyn	,
—	在	闲暇	现在	到	转动	到	这	最后的	祷告	的	斯韦恩	,

现在有时间翻到斯韦恩的最后祷告文了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - [ʃed] [terz] [ʌv; əv] - [maɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] - [ðə; ði]['eksaɪl] .

and	the	often	-	shed	tears	of	Githa	my	mother	,	for	Wolnoth	the	exile	.
和	这	经常	-	棚	眼泪	的	-	我的	母亲	,	为了	-	这	流亡	.

还有我母亲吉莎经常为流亡者沃尔诺斯流下的眼泪。

[ðaʊ] [siːst] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['priːtekst][ɔːr] [pliː] [fɔːr; fər][ðaɪ]

Thou	seest	with	thine	own	eyes	that	there	is	no	longer	pretext	or	plea	for	thy
你	西斯特	和	你的	自己的	眼睛	那	那里	是	不	更长	借口	或者	恳求	为了	你的

[kaʊnt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðiːz] ['hɔstɪdʒz] .

Count	to	detain	these	hostages	.
数数	到	扣留	这些	人质	.

你亲眼所见，伯爵已没有任何借口或理由继续扣留这些人质。

[ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [frʌm; frəm]['edwərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][æsks] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Thou	shalt	hear	from	Edward	himself	that	he	no	longer	asks	sureties	for	the
你	应	听到	从	爱德华	他自己	那	他	不	更长	问	担保人	为了	这

[feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ;

faith	of	the	House	of	Godwin	;
信仰	的	这	房子	的	戈德温	;

你将会亲耳听到爱德华说，他不再要求戈德温家族的信仰提供担保；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [duːk] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	cannot	think	that	Duke	William	would	have	suffered	thee	to	bring	me
和	我	不能	思考	那	公爵	威廉	会	有	遭受	你	到	带来	我

['oʊvər] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

over	this	news	from	the	dead	if	he	were	not	prepared	to	do	justice	to
超过	这	消息	从	这	死的	如果	他	是	不是	准备	到	做	正义	到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "

the	living	.	"
这	活的	.	"

如果威廉公爵不打算公正对待生者，我想他绝不会允许你从死者那里带来这样的消息。

" [jʊr; jər] [spiːtʃ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wesɪks] , [goʊz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

"	Your	speech	,	Earl	of	Wessex	,	goes	near	to	the	truth	.
"	你的	演讲	,	伯爵	的	威塞克斯	,	去	靠近	到	这	真相	.

“威塞克斯伯爵，您的讲话接近真相。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəm] , [maɪ][lɔːrd] ,

But	,	**to**	**speak**	**plainly**	**and**	**frankly**	,	**I**	**think**	**William**	,	**my**	**lord**	,
但	,	到	说话	显然	和	坦率地说	,	我	思考	威廉	,	我的	主	,

但坦率地说，我认为威廉大人，

[hæθ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['welkəm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːf] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz]['hærəld] ,

hath	**a**	**keen**	**desire**	**to**	**welcome**	**in**	**person**	**a**	**chief**	**so**	**illustrious**	**as**	**Harold**	,
有	一个	敏锐的	欲望	到	欢迎	在	人	一个	首席	所以	杰出	作为	哈罗德	,

他非常渴望亲自迎接像哈罗德这样杰出的首领。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['hɔstɪdʒz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm]

and	**I**	**guess**	**that**	**he**	**keeps**	**the**	**hostages**	**to**	**make**	**thee**	**come**	**to**	**claim**
和	我	猜测	那	他	保持	这	人质	到	制作	你	来	到	宣称

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我猜他扣押人质是为了让你来认领他们。

" [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [smaɪld] ['geɪli] ;

"	**The**	**knight**	,	**as**	**he**	**spoke**	,	**smiled**	**gaily**	**;**
"	这	骑士	,	作为	他	辐	,	微笑	兴高采烈地	;

骑士说话时面带笑容；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr]

but	**the**	**cunning**	**of**	**the**	**Norman**	**gleamed**	**in**	**the**	**quick**	**glance**	**of**	**his**	**clear**
但	这	狡猾	的	这	诺曼	闪闪发光	在	这	快的	瞥一眼	的	他的	清除

['heɪz(ə)l] [aɪ] .

hazel	**eye**	**.**
榛	眼睛	.

但诺曼人狡黠的目光在他清澈的淡褐色眼睛里闪过一丝狡黠。

" [feɪn] [mʌst; məst][aɪ] [fiːl] [preɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

"	**Fain**	**must**	**I**	**feel**	**pride**	**at**	**such**	**wish**	**,**	**if**	**you**	**flatter**	**me**	**not**	**,**
"	欣然	必须	我	感觉	自豪	在	这样的	希望	,	如果	你	奉承	我	不是	,

"如果你不奉承我，我怎能为这样的愿望感到骄傲呢？"

" [sed] ['hærəld] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli][maɪ'self] , [naʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz][ɪn] [piːs] ,

"	**said**	**Harold**	**;**	**"**	**and**	**I**	**would**	**gladly**	**myself**	**,**	**now**	**the**	**land**	**is**	**in**	**peace**	**,**
"	说	哈罗德	;	"	和	我	会	乐意	我	,	现在	这	土地	是	在	和平	,

哈罗德说："我本人也很乐意，现在这片土地已经太平了。"

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [nɑːt] ['niːdfl] , ['vɪzɪt][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [feɪm] .

and	**my**	**presence**	**not**	**needful**	**,**	**visit**	**a**	**court**	**of**	**such**	**fame**	**.**
和	我的	在场	不是	需要	,	访问	一个	法庭	的	这样的	名声	.

无需我亲临，请您前往这处名门望族的殿堂。

[aɪ] [hɪr] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]['pɪlgrɪm][ʌv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəmz] [waɪz] [ker]

I	**hear**	**high**	**praise**	**from**	**cheapman**	**and**	**pilgrim**	**of**	**Count**	**William's**	**wise**	**care**
我	听到	高的	称赞	从	-	和	朝圣	的	数数	威廉的	明智的	关心

[fɔːr; fər]['bɑːrtər][ænd; ənd] [treɪd] ,

for	**barter**	**and**	**trade**	**,**
为了	物物交换	和	贸易	,

我听廉价商人和朝圣者都对威廉伯爵在物物交换和贸易方面的明智举措给予了高度评价。

[ænd; ənd] [maɪt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ðæt] [wʊd] ['prɑːfɪt][ðə; ði]

and	**might**	**learn**	**much**	**from**	**the**	**ports**	**of**	**the**	**Seine**	**that**	**would**	**profit**	**the**
和	可能	学习	很多	从	这	端口	的	这	罾	那	会	利润	这

['mɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

marts	**of**	**the**	**Thames**	**.**
超市	的	这	泰晤士河	.

塞纳河沿岸的港口或许能给泰晤士河沿岸的集市带来诸多益处。

[mʌtʃ] , [tuː] , [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəmz] [ziːl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Much , too , I hear of Count William's zeal to revive the learning of the Church

很多 , 也 , 我 听到 的 数数 威廉的 热情 到 复活 这 学习 的 这 教会

,

,

,

我还听说威廉伯爵热衷于复兴教会的学术。

['eɪdɪd] [baɪ]['lænfræŋk][ðə; ði] ['lʌmbəd] ; [mʌtʃ] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] ,

aided by Lanfranc the Lombard ; much I hear of the pomp of his buildings ,

协助 经过 兰弗兰克 这 伦巴第 ; 很多 我 听到 的 这 盛大场面 的 他的 建筑物 ,

在伦巴第人兰弗朗克的帮助下；我经常听到关于他建造的建筑的宏伟壮丽的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

and the grace of his court .

和 这 优雅 的 他的 法庭 .

以及他朝臣们的恩宠。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [aɪ] ['tʃɪrfəli] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ;

All this would I cheerfully cross the ocean to see ;

全部 这 会 我 愉快地 叉 这 海洋 到 看 ;

这一切，我都愿意跨越重洋去亲眼目睹；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [bʌt; bət]['sæd(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːkoʊ][ænd; ənd]

but all this would but sadden my heart if I returned without Haco and

但 全部 这 会 但 悲伤 我的 心 如果 我 返回 没有 哈科 和

-

.

"

Wolnoth . "

-

.

"

但如果我没能带回哈科和沃尔诺斯，这一切都只会让我心碎。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [plaɪt] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] , " [sed] [ðə; ði]['nɔːrmən] ,

" I dare not speak so as to plight faith for the Duke , " said the Norman ,

" 我 敢 不是 说话 所以 作为 到 困境 信仰 为了 这 公爵 , " 说 这 诺曼 ,

“我不敢妄言为公爵作证，”诺曼人说道。

[huː] , [ðoʊ] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

who , though sharp to deceive ,

WHO , 尽管 锋利的 到 欺骗 ,

他虽然精于欺骗，

[hæd; həd] [ðæt] [reɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm]['oʊpənli][laɪ] ;

had that rein on his conscience that it did not let him openly lie ;

有 那 缰绳 在 他的 良心 那 它 做过 不是 让 他 公然 说谎 ;

他良心不安，不让他公开撒谎；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] ,

" but this I do know ,

" 但 这 我 做 知道 ,

但我知道的是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntdəm] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][klæsp]

that there are few things in his Countdom which my lord would not give to clasp

那 那里 是 很少 事物 在 他的 伯爵领 哪个 我的 主 会 不是 给 到 搭扣

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

the right hand of Harold and feel assured of his friendship .

这 正确的 手 的 哈罗德 和 感觉 保证 的 他的 友谊 .

在我的伯爵领地里，几乎没有什么东西是我的主人不愿付出的，只为能握住哈罗德的右手，并确信他拥有友谊。

" [ðoʊ] [waɪz][ænd; ənd] ['fɑːr'siːɪŋ] , ['hærəld][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spɪʃəs] ; — [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Though	wise	and	farseeing	,	Harold	was	not	suspicious	;	—	no	Englishman	,
"	尽管	明智的	和	远见卓识	,	哈罗德	曾是	不是	可疑的	;	—	不	英国人	,

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['edwərd] [hɪm'self] ,

unless	it	were	Edward	himself	,
除非	它	是	爱德华	他自己	,

"哈罗德虽然睿智且有远见，却并不多疑；——除非是爱德华本人，否则没有哪个英国人会如此。"

[nuː] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hɪ]

knew	the	secret	pretensions	of	William	to	the	English	throne	;	and	he
知道	这	秘密	虚荣心	的	威廉	到	这	英语	王座	;	和	他

['ænsər] ['sɪmplɪ] :

answered	simply	:
回答	简单地	:

他知道威廉觊觎英国王位的秘密野心；他只是简单地回答：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] , [ɪn'diːd] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [bəuθ] [ə'genst] [foʊz]

"	It	were	well	,	indeed	,	both	for	Normandy	and	England	,	both	against	foes
"	它	是	出色地	,	的确	,	两个都	为了	诺曼底	和	英格兰	,	两个都	反对	敌人

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [treɪd] ,

and	for	trade	,
和	为了	贸易	,

"这对诺曼底和英格兰来说确实是一件好事，无论对敌人还是对贸易都是如此。"

[tuː; tə][biː; bi]['ælaɪd][ænd; ənd] [wel] - ['laɪkɪŋ] .

to	be	allied	and	well	-	liking	.
到	是	盟军	和	出色地	-	喜欢	.

结盟并受到好感。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər][wɜːrdz] , ['saɪər][diː] [grəvɪl] ,

I	will	think	over	your	words	,	Sire	de	Graville	,
我	将要	思考	超过	你的	字	,	父系	德	格拉维尔	,

我会仔细考虑您的话语，格拉维尔爵士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [oʊld] [fjuːd] [biː; bi][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

and	it	shall	not	be	my	fault	if	old	feuds	be	not	forgotten	,
和	它	将	不是	是	我的	过错	如果	老的	世仇	是	不是	被遗忘的	,

如果旧怨未能化解，那绝非我的过错。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːrt] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst] ['hɔstɪdʒz] ['evər] [kept] [baɪ][ðə; ðɪ]['nɔːrmən] [fɔːr; fər]

and	those	now	in	thy	court	be	the	last	hostages	ever	kept	by	the	Norman	for
和	那些	现在	在	你的	法庭	是	这	最后的	人质	曾经	保留	经过	这	诺曼	为了

[ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæksn] .

the	faith	of	the	Saxon	.
这	信仰	的	这	撒克逊	.

现在在你宫廷里的这些人，将成为诺曼人为了捍卫撒克逊人的信仰而扣押的最后一批人质。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['envɔɪ] ,

"	With	that	he	turned	the	discourse	;	and	the	aspiring	and	able	envoy	,
"	和	那	他	转向	这	话语	;	和	这	有抱负的	和	有能力的	使者	,

"说完这些，他便改变了谈话方向；这位雄心勃勃、能力出众的使者，

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

exhilarated	by	the	hope	of	a	successful	mission	,
兴奋	经过	这	希望	的	一个	成功的	使命	,

因任务成功的希望而兴奋不已，

['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [wei] [baɪ][ri'maːks] — ['ɔːltərnətli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ʃruːd] — [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði]

animated	the	way	by	remarks	—	alternately	lively	and	shrewd	—	which	drew	the
动画	这	方式	经过	评论	—	交替	热闹	和	精明	—	哪个	画	这

['bruːdɪŋ] [ɜːrl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mjuːzɪŋz] ,

brooding	Earl	from	those	musings	,
沉思	伯爵	从	那些	沉思	,

他时而妙语连珠，时而机智犀利，活跃了气氛，将沉思的伯爵从沉思中拉了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][wʌns] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði]

which	had	now	grown	habitual	to	a	mind	once	clear	and	open	as	the
哪个	有	现在	生长	习惯性的	到	一个	头脑	一次	清除	和	打开	作为	这

[deɪ] .

day	.
天	.

对于曾经头脑清醒、开阔的人来说，这已经变成了一种习惯。

['hærəld][hæd; həd][nɑːt][mɪs'kælkjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][hɪz; ɪz] ['viktəriz] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] .

Harold	had	not	miscalculated	the	enthusiasm	his	victories	had	excited	.
哈罗德	有	不是	误算	这	热情	他的	胜利	有	兴奋的	.

哈罗德并没有低估他的胜利所激起的热情。

[wer] [hiː; hi] [pæst] , [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

Where	he	passed	,	all	the	towns	poured	forth	their	populations	to	see	and
在哪里	他	通过了	,	全部	这	城镇	倾倒	前进	他们的	人口	到	看	和

[tuː; tə][heɪl][hɪm; ɪm] ;

to	hail	him	;
到	冰雹	他	;

他所到之处，所有城镇的居民都涌出城来，观看他、向他欢呼；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

and	on	arriving	at	the	metropolis	,
和	在	抵达	在	这	都会	,

到达大都市后，

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [siːmd] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] , [æt; ət]

the	rejoicings	in	his	honour	seemed	to	equal	those	which	had	greeted	,	at
这	欢庆	在	他的	荣誉	似乎	到	平等的	那些	哪个	有	问候	,	在

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

the	accession	of	Edward	,
这	加入	的	爱德华	,

人们为他举行的庆祝活动似乎与爱德华登基时所受到的庆祝不相上下。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['sɜːrdɪk] .

the	restoration	of	the	line	of	Cerdic	.
这	恢复	的	这	线	的	塞迪克	.

恢复 Cerdic 血统。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

According	to	the	barbarous	custom	of	the	age	,	the	head	of	the	unfortunate
根据	到	这	野蛮	风俗	的	这	年龄	,	这	头	的	这	不幸

[sʌb] - [kɪŋ] ,

sub	-	king	,
子	-	国王	,

按照当时野蛮的习俗，不幸的副王的首领，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][wɔːr] - [ʃɪp] , [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]['edwərd][æz; əz]

and	the	prow	of	his	special	war	-	ship	,	had	been	sent	to	Edward	as
和	这	船首	的	他的	特别的	战争	-	船	,	有	到过	发送	到	爱德华	作为

[ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] :

the	trophies	of	conquest	:
这	奖杯	的	征服	:

而他那艘特殊战舰的船首，则作为征服的战利品送给了爱德华：

[bʌt; bət] ['hɛrəldz] ['juːnɪfɔːrm][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

but	Harold's	uniform	moderation	respected	the	living	.
但	哈罗德的	制服	适度	受人尊敬	这	活的	.

但哈罗德一贯的节制体现了他对生者的尊重。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - [-] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪbjəteri] [θroʊn] [ʌv; əv]

The	race	of	Gryffyth	[	174	]	were	re	-	established	on	the	tributary	throne	of
这	种族	的	-	[	-	]	是	关于	-	已确立的	在	这	支流	王座	的

[ðæt] ['hɪroʊ] ,

that	hero	,
那	英雄	,

格里菲斯一族[174]重新建立在那位英雄的附庸王位上，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːsənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , - [ænd; ənd] - , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːr]

in	the	persons	of	his	brothers	,	Blethgent	and	Rigwatle	,	"	and	they	swore
在	这	人	的	他的	兄弟	,	-	和	-	,	"	和	他们	发誓

[oʊðz] ,

oaths	,
誓言	,

以他的兄弟布莱特根特和里格瓦特尔为证，“他们发誓，

" [sez] [ðə; ði] ['græfɪk] [oʊld] ['krɑːnɪklər] ,

"	says	the	graphic	old	chronicler	,
"	说道	这	形象的	老的	编年史家	,

“这位绘声绘色的老编年史家说道，”

" [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['hɔstɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

"	and	delivered	hostages	to	the	King	and	the	Earl	that	they	would	be
"	和	发表	人质	到	这	国王	和	这	伯爵	那	他们	会	是

['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

faithful	to	him	in	all	things	,
忠实	到	他	在	全部	事物	,

“并将人质交给国王和伯爵，以换取他们对国王和伯爵的绝对忠诚。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['evriwer] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ][lænd] ,

and	be	everywhere	ready	for	him	,	by	water	,	and	by	land	,
和	是	到处	准备好	为了	他	,	经过	水	,	和	经过	土地	,

要在水路、陆路，到处预备好迎接他。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] ['rendərz][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['eni]

and	make	such	renders	from	the	land	as	had	been	done	before	to	any
和	制作	这样的	渲染	从	这	土地	作为	有	到过	完毕	前	到	任何

['ʌðər] [kɪŋ] .

other	king	.
其他	国王	.

并像以前对其他任何国王那样，从土地上征收赋税。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] , [wɪð; wɪθ][gɪfts][fɔːr; fər]

"	Not	long	after	this	,	Mallet	de	Graville	returned	to	Normandy	,	with	gifts	for
"	不是	长的	后	这	,	槌	德	格拉维尔	返回	到	诺曼底	,	和	礼物	为了

['wɪljəm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['edwərd] ,

William	from	King	Edward	,
威廉	从	国王	爱德华	,

此后不久，马莱·德·格拉维尔带着爱德华国王送给威廉的礼物返回诺曼底。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwests] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] , [tuː; tə]

and	special	requests	from	that	prince	,	as	well	as	from	the	Earl	,	to
和	特别的	请求	从	那	王子	,	作为	出色地	作为	从	这	伯爵	,	到

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['hɔstɪdʒz] .

restore	the	hostages	.
恢复	这	人质	.

王子和伯爵都提出了特别要求，要释放人质。

[bʌt; bət] ['mælɪts] [ə'kju:tnəs] ['redɪli] [pər'si:vd] , [ðæt] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɛdwɜ-dz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn]

But	Mallet's	acuteness	readily	perceived	,	that	in	much	Edward's	mind	had	been
但	木槌的	急性	容易	感知	,	那	在	很多	爱德华的	头脑	有	到过

['eiljəneitid][frʌm; frəm] ['wɪljəm] .

alienated	from	William	.
疏离的	从	威廉	.

但马莱特敏锐地察觉到，爱德华在内心深处已经与威廉疏远了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] ,

It	was	clear	,
它	曾是	清除	,

很明显，

[ðæt] [ðə; ði] ['du:ks] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒz] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði]['ju:niən][wɜ:r; wər]

that	the	Duke's	marriage	and	the	pledges	that	had	crowned	the	union	were
那	这	公爵的	婚姻	和	这	承诺	那	有	加冕	这	联盟	是

[dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [kɪŋ] :

distasteful	to	the	asceticism	of	the	saint	king	:
令人厌恶的	到	这	禁欲主义	的	这	圣	国王	:

公爵的婚姻以及缔结这段婚姻的誓言，与圣王的苦行主义格格不入：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɑ:dwɪnz] [deθ] , [ænd; ənd] - ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

and	with	Godwin's	death	,	and	Tostig's	absence	from	the	court	,
和	和	戈德温的	死亡	,	和	-	缺席	从	这	法庭	,

随着戈德温的去世和托斯蒂格离开法庭，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪk'spaɪərd][ɔ:l] ['ɛdwɜ-dz] ['bɪtərnəs] [tɔ:rdz] [ðæt] ['paʊərf(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]

seemed	to	have	expired	all	Edward's	bitterness	towards	that	powerful	family	of
似乎	到	有	已到期	全部	爱德华的	苦味	向	那	强大的	家庭	的

[wɪtʃ] ['hærəld][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] .

which	Harold	was	now	the	head	.
哪个	哈罗德	曾是	现在	这	头	.

爱德华似乎已经消除了对哈罗德如今担任族长的那个强大家族的所有怨恨。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æz; əz][noʊ]['sʌbdʒekt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜ:rdɪk][hæd; həd]['evər] [jet] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

as	no	subject	out	of	the	House	of	Cerdic	had	ever	yet	been	elected	to
作为	不	主题	出去	的	这	房子	的	塞迪克	有	曾经	然而	到过	当选	到

[ðə; ði]['sæksn] [θroʊn] ,

the	Saxon	throne	,
这	撒克逊	王座	,

因为此前从未有塞迪克家族的臣民当选为撒克逊王位，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑ:n] ['mælɪts] [maɪnd] [ðæt] [ɪn]['hærəld][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['raɪv(ə)l]

there	was	no	apprehension	on	Mallet's	mind	that	in	Harold	was	the	true	rival
那里	曾是	不	忧虑	在	木槌的	头脑	那	在	哈罗德	曾是	这	真的	竞争对手

[tu:; tə] ['wɪljəmz] ['tʃerɪʃt] [ˌæspɜ-'eɪʃənz] .

to	William's	cherished	aspirations	.
到	威廉的	珍爱	抱负	.

马莱特丝毫没有意识到，哈罗德才是威廉梦寐以求的真正对手。

[ðoʊ] ['edwərd][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz][sʌn]['edgər] [lɪvd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [er]

Though	Edward	the	Atheling	was	dead	,	his	son	Edgar	lived	,	the	natural	heir
尽管	爱德华	这	诸侯	曾是	死的	,	他的	儿子	埃德加	居住地	,	这	自然的	继承人

[tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;

to	the	throne	;
到	这	王座	;

虽然爱德华一世去世了，但他的儿子埃德加还活着，是王位的合法继承人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmən] , ([huːz] [liːdʒ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [æt; ət]

and	the	Norman	,	(	whose	liege	had	succeeded	to	the	Duchy	at
和	这	诺曼	,	(	谁	列日	有	成功了	到	这	公国	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ,

the	age	of	eight	,
这	年龄	的	八	,

还有诺曼人（其领主八岁时继承了公爵爵位），

) [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l]['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz]

)	was	not	sufficiently	cognisant	of	the	invariable	custom	of	the	Anglo	-	Saxons
)	曾是	不是	足够	认知者	的	这	不变的	风俗	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人

, [tuː; tə][set][ə'saɪd] ,

,	to	set	aside	,
,	到	放	旁边	,

）对盎格鲁-撒克逊人一贯的习俗了解不足，以至于没有将其搁置。

['weðər] [fɔːr; fər] ['kiŋdəmz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['ɜːrldəm] , [ɔːl] ['kleimənts] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ruːl] [baɪ][ðer; ðər]

whether	for	kingdoms	or	for	earldoms	,	all	claimants	unfitted	for	rule	by	their
无论	为了	王国	或者	为了	伯爵领地	,	全部	索赔人	不合适的	为了	规则	经过	他们的

['tendər] ['jɪrz] .

tender	years	.
投标	年	.

无论是王国还是伯爵领地，所有觊觎者在年幼时都不适合统治。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [maɪ'nɔːrəti][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

He	could	indeed	perceive	that	the	young	Atheling's	minority	was	in	favour	of
他	可以	的确	感知	那	这	年轻的	-	少数民族	曾是	在	偏爱	的

[hɪz; ɪz]['nɔːrmən] [liːdʒ] ,

his	Norman	liege	,
他的	诺曼	列日	,

他确实能感觉到，年轻的阿瑟林的少数族裔支持他的诺曼领主。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

and	would	render	him	but	a	weak	defender	of	the	realm	,
和	会	使成为	他	但	一个	虚弱的	防守队员	的	这	领域	,

这将使他成为一个软弱无力的王国捍卫者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['pɑːpjələr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt]['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	there	seemed	no	popular	attachment	to	the	infant	orphan	of	the
和	那	那里	似乎	不	受欢迎的	依恋	到	这	婴儿	孤儿	的	这

['dʒɜːrmənaɪzd]['eksaɪl] :

Germanised	exile	:
德语化	流亡	:

而且，似乎人们对德国化流亡者的孤儿婴儿并没有表现出任何感情：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [nɔːr][hæd; həd]['edwərd] [ək'nɑːlɪdʒd]

his	name	was	never	mentioned	at	the	court	,	nor	had	Edward	acknowledged
他的	姓名	曾是	绝不	提及	在	这	法庭	,	也不	有	爱德华	已确认

[hɪm; ɪm][æz; əz] [er] ,

him	as	heir	,
他	作为	继承人	,

他的名字从未在宫廷中被提及，爱德华也从未承认他是继承人。

— [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɔː'spɪʃəsli] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] .

—	a	circumstance	which	he	interpreted	auspiciously	for	William	.
—	一个	环境	哪个	他	翻译	吉利地	为了	威廉	.

——他认为这种情况对威廉来说是吉兆。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [bəuθ][æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Nevertheless	,	it	was	clear	that	,	both	at	court	and	amongst	the	people	,
尽管如此	,	它	曾是	清除	那	,	两个都	在	法庭	和	在	这	人们	,

然而，无论是在宫廷还是在民众中，这一点都显而易见：

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] ;

the	Norman	influence	in	England	was	at	the	lowest	ebb	;
这	诺曼	影响	在	英格兰	曾是	在	这	最低	落潮	;

诺曼人在英格兰的影响力处于最低谷;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	the	only	man	who	could	restore	it	,
和	那	这	仅有的	男人	WHO	可以	恢复	它	,

而唯一能修复它的人,

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [dri:mz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] [lɔ:rd] , [wʌz; wəz] ['hærəld] [ðə; ði] [ɔ:l] -

and	realise	the	cherished	dreams	of	his	grasping	lord	,	was	Harold	the	all	-
和	意识到	这	珍爱	梦境	的	他的	抓握	主	,	曾是	哈罗德	这	全部	-

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

实现他贪婪的主人的夙愿的,正是无所不能的哈罗德。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['trʌstɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ·dz] ['ɜ:rdʒənt] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Trusting	,	for	the	time	,	to	the	success	of	Edward's	urgent	demand	for	the
信任	,	为了	这	时间	,	到	这	成功	的	爱德华的	紧迫的	要求	为了	这

[rɪ'li:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

release	of	his	kinsmen	,
发布	的	他的	亲属	,

当时,人们寄希望于爱德华紧急要求释放其亲属的诉求能够成功。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	well	as	his	own	,
作为	出色地	作为	他的	自己的	,

以及他自己的,

['hærəld] [wʌz; wəz] [naʊ] [di'teind] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ]

Harold	was	now	detained	at	the	court	by	all	those	arrears	of	business	which
哈罗德	曾是	现在	被拘留	在	这	法庭	经过	全部	那些	欠款	的	商业	哪个

[hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'nɜ:rt] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had	accumulated	fast	under	the	inert	hands	of	the	monk	-	king	during	the
有	积累	快速地	在下面	这	惰性	双手	的	这	僧	-	国王	期间	这

[prə'lɔ:ŋd] [kæm'peinz] [ə'genst] [ðə; ði] [weltʃˌwelʃ] ;

prolonged	campaigns	against	the	Welch	;
延长	竞选活动	反对	这	韦尔奇	;

哈罗德现在被困在宫廷里,原因是他在与威尔士人的长期战争中,由于不作为,积压了大量的政务。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['li:ʒər] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] [haʊs]

but	he	had	leisure	at	least	for	frequent	visits	to	the	old	Roman	house
但	他	有	闲暇	在	至少	为了	频繁	访问	到	这	老的	罗马	房子

;
;
;

但他至少有时间经常去参观那座古罗马房屋;

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mɔ:r] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rdər]

and	those	visits	were	not	more	grateful	to	his	love	than	to	the	harder
和	那些	访问	是	不是	更多的	感激的	到	他的	爱	比	到	这	更难

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'groʊsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	more	engrossing	passion	which	divided	his	heart	.
和	更多的	引人入胜	热情	哪个	分割	他的	心	.

而那些探望,与其说是感激他的爱,不如说是感激那份撕裂他内心的更强烈、更令人沉醉的激情。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

The	nearer	he	grew	to	the	dazzling	object	,
这	更近	他	生长	到	这	耀眼的	目的	,

他越靠近那耀眼的物体，

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeɪpt] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

to	the	possession	of	which	Fate	seemed	to	have	shaped	all	circumstances	,
到	这	拥有	的	哪个	命运	似乎	到	有	形状	全部	情况	,

命运似乎已经安排好一切境遇，使之得以拥有。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪk] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['koʊldʒ-]['riːz(ə)n]

the	more	he	felt	the	charm	of	those	mystic	influences	which	his	colder	reason
这	更多的	他	毛毡	这	魅力	的	那些	神秘	影响	哪个	他的	更冷	原因

[hæd; həd] [dis'deind] .

had	disdained	.
有	轻蔑	.

他越发感受到那些神秘力量的魅力，而他冷酷的理性却对此嗤之以鼻。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['paːsiz][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]

He	who	is	ambitious	of	things	afar	,	and	uncertain	,	passes	at	once	into	the
他	WHO	是	雄心勃勃	的	事物	远方	,	和	不确定	,	通过	在	一次	进入	这

['poʊət] - [lænd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Poet	-	Land	of	Imagination	;
诗人	-	土地	的	想像力	;

那些对遥远事物充满野心且犹豫不决的人，立刻就进入了诗人想象的国度；

[tuː; tə][ə'spaɪər][ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [twɪn] - [bɔːrn] .

to	aspire	and	to	imagine	are	yearnings	twin	-	born	.
到	渴望	和	到	想象	是	渴望	双	-	出生	.

渴望和想象是相辅相成的愿望。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm] ['lɔːfti] ['mænhʊd] , ['hærəld] [sɔː] ['ækʃ(ə)n] ,

When	in	his	fresh	youth	and	his	calm	lofty	manhood	,	Harold	saw	action	,
什么时候	在	他的	新鲜的	青年	和	他的	冷静的	高远	男子气概	,	哈罗德	锯	行动	,

哈罗德正值青春年华，沉着冷静、气宇轩昂之时，他曾经历过战斗。

[haʊ] [æd'ventʃərəs] [soʊ'evər] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['duːti] ; [wen] [hiː; hi] [lɪvd]

how	adventurous	soever	,	limited	to	the	barriers	of	noble	duty	;	when	he	lived
如何	冒险的	无论如何	,	有限的	到	这	障碍	的	高贵	责任	;	什么时候	他	居住地

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

but	for	his	country	,
但	为了	他的	国家	,

无论多么冒险，都受限于高尚的职责；当他只为祖国而活时，

[ɔːl] [spred] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bæriərz]

all	spread	clear	before	his	vision	in	the	sunlight	of	day	;	but	as	the	barriers
全部	传播	清除	前	他的	想象	在	这	阳光	的	天	;	但	作为	这	障碍

[ri'siːdid] ,

receded	,
消退	,

在日光下，一切都清晰地展现在他的眼前；但随着障碍物的消退，

[waɪl] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [left][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [veɪg] .

while	the	horizon	extended	,	his	eye	left	the	Certain	to	rest	on	the	Vague	.
尽管	这	地平线	扩展	,	他的	眼睛	左边	这	肯定	到	休息	在	这	模糊的	.

当地平线延伸开去，他的目光便从确定的事物转向了模糊的事物。

[æz; əz][self] , [ðoʊ] [stɪl] [hæf] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

As	self	,	though	still	half	concealed	from	his	conscience	,
作为	自己	,	尽管	仍然	一半	暗	从	他的	良心	,

作为自我，尽管仍有一半被他的良心所掩盖，

['grædʒuəli] [ə'su:md] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [hæd; həd] [fɪld] , [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
gradually **assumed** **the** **wide** **space** **love** **of** **country** **had** **filled** **,** **the** **maze** **of**
逐步地 假定 这 宽的 空间 爱 的 国家 有 已填 , 这 迷宫 的
[dɪ'lu:ʒn] [kə'menst] :
delusion **commenced** **:**
错觉 开始 :

渐渐地，爱国之心占据了广阔的空间，错觉的迷宫开始了：

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ʃeɪp] [feɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] , — [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'faɪ] [feɪt] [θru:]
he **was** **to** **shape** **fate** **out** **of** **circumstance** **,** **—** **no** **longer** **defy** **fate** **through**
他 曾是 到 形状 命运 出去 的 环境 , — 不 更长 违抗 命运 通过
['vɜ:rtʃu:] ;
virtue **;**
美德 ;

他要靠环境塑造命运，不再靠美德对抗命运；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hɪldə] [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz]
and **thus** **Hilda** **became** **to** **him** **as** **a** **voice** **that** **answered** **the** **questions**
和 因此 希尔达 成为 到 他 作为 一个 嗓音 那 回答 这 问题
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['restləs] [hɑ:rt] .
of **his** **own** **restless** **heart** **.**
的 他的 自己的 不安 心 .

于是，希尔达成了他心中那个能够解答他躁动不安的心灵疑问的声音。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪ֊z] [ænd; ənd]
He **needed** **encouragement** **from** **the** **Unknown** **to** **sanction** **his** **desires** **and**
他 需要 鼓励 从 这 未知 到 制裁 他的 欲望 和
[kən'fɜ:rm] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] .
confirm **his** **ends** **.**
确认 他的 结束 .

他需要来自未知力量的鼓励，以认可自己的欲望并确认自己的目标。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] ,
But **Edith** **,** **rejoicing** **in** **the** **fair** **fame** **of** **her** **betrothed** **,**
但 伊迪丝 , 欢欣鼓舞 在 这 公平的 名声 的 她 未婚妻 ,

但伊迪丝为未婚夫的美名而感到高兴，

[ænd; ənd] ['kɑ:ntent] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and **content** **in** **the** **pure** **rapture** **of** **beholding** **him** **again** **,**
和 内容 在 这 纯的 狂喜 的 凝视 他 再次 ,

再次见到他，心中充满了纯粹的喜悦，心满意足。

[rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər] ; [ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [nɑ:t] , [ɪn] ['hɛrəldz] ['vɪzɪts]
reposed **in** **the** **divine** **credulity** **of** **the** **happy** **hour** **;** **she** **marked** **not** **,** **in** **Harold's** **visits**
安息 在 这 神圣的 轻信 的 这 快乐的 小时 ; 她 标记 不是 , 在 哈罗德的 访问
,
,
,

她沉浸在幸福时光的神圣轻信中；在哈罗德的来访中，她并未察觉。

[ðæt] , [ɑ:n] ['entrəns] ,
that **,** **on** **entrance** **,**
那 , 在 入口 ,

进入时，

[ðə; ði] ['ɜ֊:lz] [aɪ] [sɔ:t] [fɜ:rst] [ðə; ði] [stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:lə] — [ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ֊d] [nɑ:t] [waɪ]
the **Earl's** **eye** **sought** **first** **the** **stern** **face** **of** **the** **Vala** **—** **she** **wondered** **not** **why**
这 伯爵的 眼睛 寻求 第一的 这 船尾 脸 的 这 瓦拉 — 她 想知道 不是 为什么
[ðoʊz] [tu:] [kən'vɜ:st] [ɪn] ['hwispəz] [tə'geðər] ,
those **two** **conversed** **in** **whispers** **together** **,**
那些 二 交谈 在 低语 一起 ,

伯爵的目光首先落在了瓦拉严肃的脸上——她并不奇怪为什么这两个人会低声交谈。

[ɔːr] [stʊd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði]['ruːnɪk] [greɪv] .
or stood so often at moonlight by the Runic grave .
或者 站立 所以 经常 在 月光 经过 这 符文 严重 .

或者经常在月光下站在符文墓旁。

[ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl]['wʊmənkaɪnd] , [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt]['hærəld] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd]
Alone , of all womankind , she felt that Harold loved her , that that love had
独自的 , 的 全部 女性 , 她 毛毡 那 哈罗德 喜爱 她 , 那 那 爱 有
[breɪvd] [taɪm] ,
braved time ,
勇敢 时间 ,

在所有女人中，只有她感受到哈罗德爱她，这份爱经受住了时间的考验。

['æbsəns] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ;
absence , change , and hope deferred ;
缺席 , 改变 , 和 希望 延期 ;

缺席、改变和希望的延宕;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ðæt] [wʌt] [lʌv] [hæz; həz][moʊst][tuː; tə] [dred] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and she knew not that what love has most to dread in the wild heart of
和 她 知道 不是 那 什么 爱 有 最多 到 恐惧 在 这 荒野 心 的
[ə'spaɪərɪŋ][mæn] ,
aspiring man ,
有抱负的 男人 ,

她并不知道，在渴望爱情的男人的狂野心中，爱情最令人恐惧的是什么。

[ɪz][nɑːt]['pɝːsənz] , [bʌt; bət] [θɪŋz] , — [ɪz][nɑːt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪmblz] .
is not persons , but things , — is not things , but their symbols .
是 不是 人 , 但 事物 , — 是 不是 事物 , 但 他们的 符号 .

不是人，而是物；不是物，而是它们的象征。

[soʊ] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [roʊld] [ɑːn] ,
So weeks and months rolled on ,
所以 周 和 几个月 滚动 在 ,

就这样，几周、几个月过去了。

[ænd; ənd] [duːk] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔstɪdʒz] .
and Duke William returned no answer to the demands for his hostages .
和 公爵 威廉 返回 不 回答 到 这 需求 为了 他的 人质 .

威廉公爵对释放人质的要求没有作出任何回应。

[ænd; ənd] ['hɛrəldz] [hɑːrt] [smoʊt][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [prer] [ænd; ənd]
And Harold's heart smote him , that he neglected his brother's prayer and
和 哈罗德的 心 猛击 他 , 那 他 被忽视的 他的 兄弟 祷告 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'kjuːzɪŋ] [terz] .
his mother's accusing tears .
他的 母亲的 指控 眼泪 .

哈罗德心中感到无比懊悔，因为他忽略了哥哥的祈祷和母亲责备的眼泪。

[naʊ] - , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd]
Now Githa , since the death of her husband , had lived in seclusion and
现在 - , 自从 这 死亡 的 她 丈夫 , 有 居住地 在 隔离 和
[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [taʊn] ;
apart from town ;
除 从 镇 ;

自从丈夫去世后，吉塔就一直隐居在远离城镇的地方;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['hærəld][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]

and	one	day	Harold	was	surprised	by	her	unexpected	arrival	at	the	large
和	一	天	哈罗德	曾是	惊讶	经过	她	意外	到达	在	这	大的

['tɪmbərd] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

timbered	house	in	London	,
木材	房子	在	伦敦	,

有一天，哈罗德对她突然出现在伦敦那栋大型木结构房屋里感到惊讶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

which	had	passed	to	his	possession	.
哪个	有	通过了	到	他的	拥有	.

这些东西已经归他所有了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪt] ,

As	she	abruptly	entered	the	room	in	which	he	sate	,
作为	她	突然	进入	这	房间	在	哪个	他	沙特	,

她突然走进他所在的房间，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ;

he	sprang	forward	to	welcome	and	embrace	her	;
他	弹簧	向前	到	欢迎	和	拥抱	她	;

他上前迎接并拥抱了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd]

but	she	waved	him	back	with	a	grave	and	mournful	gesture	,	and
但	她	挥手	他	后退	和	一个	严重	和	悲哀	手势	,	和

['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

sinking	on	one	knee	,
下沉	在	一	膝盖	,

但她神情庄重悲伤地挥手示意他回去，然后单膝跪地。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðʌs] :

she	said	thus	:
她	说	因此	:

她说：

" [siː] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌn] .

"	See	,	the	mother	is	a	suppliant	to	the	son	for	the	son	.
"	看	,	这	母亲	是	一个	请求者	到	这	儿子	为了	这	儿子	.

你看，母亲是为儿子向儿子求情的。

[noʊ] , ['hærəld] , [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪz] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

No	,	Harold	,	no	—	I	will	not	rise	till	thou	hast	heard	me	.
不	,	哈罗德	,	不	—	我	将要	不是	上升	直到	你	哈斯特	听到	我	.

不，哈罗德，不——在你听我说完之前，我不会起来。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [hæv; həv][aɪ] ['liŋgə] [ænd; ənd]['paɪnd] , — [lɔːŋ] ['jɪrz] !

For	years	,	long	and	lonely	,	have	I	lingered	and	pined	,	—	long	years	!
为了	年	,	长的	和	孤独	,	有	我	徘徊不去	和	松开	,	—	长的	年	!

多年来，漫长而孤独，我一直徘徊、思念，——漫长的岁月！

[wɪl] [maɪ] [bɔɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] ?

Will	my	boy	know	his	mother	again	?
将要	我的	男生	知道	他的	母亲	再次	?

我的孩子还能认出他的母亲吗?

[ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrn] . -

Thou	hast	said	to	me	,	'	Wait	till	the	messenger	returns	.	'
你	哈斯特	说	到	我	,	-	等待	直到	这	信使	返回	.	-

你曾对我说："等到使者回来。"

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] .
I have waited .
我 有 等待 .

我一直在等待。

[ðaʊ] [hæst] [sed] , - [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
Thou hast said , ' This time the Count cannot resist the demand of the King . '
你 哈斯特 说 , - 这 时间 这 数数 不能 抵抗 这 要求 的 这 国王 . -

你曾说过："这一次，伯爵无法抗拒国王的要求。"

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['gɑːdwɪn] [maɪ] [lɔːrd] .
I bowed my head and submitted to thee as I had done to Godwin my lord .
我 鞠躬 我的 头 和 提交 到 你 作为 我 有 完毕 到 戈德温 我的 主 .

我低下头，向你臣服，就像我向我的主人戈德温臣服一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [tɪl] [naʊ] [kleɪmd] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [ə'laʊd] [ðaɪ] ['kʌntri] ,
And I have not till now claimed thy promise ; for I allowed thy country ,
和 我 有 不是 直到 现在 声称 你的 承诺 ; 为了 我 允许 你的 国家 ,

而我至今尚未要求你兑现承诺；因为我已将你的国家，

[ðaɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kleɪmz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
thy King , and thy fame to have claims more strong than a mother .
你的 国王 , 和 你的 名声 到 有 索赔 更多的 强的 比 一个 母亲 .

你的国王，你的名声比母亲更强大。

[naʊ] [aɪ] ['tæri] [noʊ] [mɔːr] ; [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [di'siːvd] .
Now I tarry no more ; now no more will I be amused and deceived .
现在 我 焦油 不 更多的 ; 现在 不 更多的 将要 我 是 觉得好笑 和 受骗 .

现在我不再耽搁；现在我不再被取乐和欺骗。

[ðaɪn] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [oʊn] — [friː] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['goʊɪŋ] .
Thine hours are thine own — free thy coming and thy going .
瘦 小时 是 你的 自己的 — 自由的 你的 未来 和 你的 去 .

你的时间由你支配——你的来去自由。

['hærəld] , [aɪ] [kleɪm] [ðaɪn] [oʊθ] .
Harold , I claim thine oath .
哈罗德 , 我 宣称 你的 誓言 .

哈罗德，我承认你的誓言。

['hærəld] , [aɪ] [tʌtʃ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] .
Harold , I touch thy right hand .
哈罗德 , 我 触碰 你的 正确的 手 .

哈罗德，我触摸你的右手。

['hærəld] , [aɪ] [rɪ'maɪnd] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [trɑːθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [plaɪt] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ðaɪ'self] ,
Harold , I remind thee of thy troth and thy plight , to cross the seas thyself ,
哈罗德 , 我 提醒 你 的 你的 誓言 和 你的 困境 , 到 叉 这 海域 你自己 ,

哈罗德，我提醒你你的誓言和你的使命，你必须亲自渡海。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] . "
and restore the child to the mother . "
和 恢复 这 孩子 到 这 母亲 . "

将孩子交还给母亲。

" [oʊ] , [raɪz] , [raɪz] !
" Oh , rise , rise !
" 哦 , 上升 , 上升 !

"哦，起来，起来！

" [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , ['di:pli] [mu:vd] .
" **exclaimed** **Harold** , **deeply** **moved** .
" 惊呼 哈罗德 , 深 已搬 .

“哈罗德深受感动，惊呼道。”

" ['peɪʃ(ə)nt][hæst] [ðaʊ] [bɪn] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['lɪŋgər][noʊ] [mɔ:r] ,
" **Patient** **hast** **thou** **been** , **O** **my** **mother** , **and** **now** **I** **will** **linger** **no** **more** ,
" 病人 哈斯特 你 到过 , 哦 我的 母亲 , 和 现在 我 将要 萦绕 不 更多的 ,

“我的母亲啊，你一直都很耐心，现在我再也等不及了。”

[nɔ:r] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] ['ʌðər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
nor **hearken** **to** **other** **voice** **than** **your** **own** .
也不 倾听 到 其他 嗓音 比 你的 自己的 .

不要听从除自己以外的任何声音。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
I **will** **see** **the** **King** **this** **day** ,
我 将要 看 这 国王 这 天 ,

我今日将觐见国王。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [du:k] ['wɪljəm] .
and **ask** **his** **leave** **to** **cross** **the** **sea** **to** **Duke** **William** .
和 问 他的 离开 到 叉 这 海 到 公爵 威廉 .

并请求他允许他渡海去见威廉公爵。

" [ðen] - [roʊz] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:lz] [brest] ['wi:pɪŋ] .
" **Then** **Githa** **rose** , **and** **fell** **on** **the** **Earl's** **breast** **weeping** .
" 然后 - 玫瑰 , 和 跌倒 在 这 伯爵的 胸部 哭泣 .

“然后吉莎站起身，扑倒在伯爵的胸膛上哭泣。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] , [waɪl] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] ,
It **so** **chanced** , **while** **this** **interview** **took** **place** **between** **Githa** **and** **the** **Earl** ,
它 所以 偶然 , 尽管 这 面试 采取 地方 之间 - 和 这 伯爵 ,

事情恰好发生在吉塔和伯爵的这次会面期间。

[ðæt] [gɜ:rθ] , ['hɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [raʊnd] ['hɪldəz] [haʊs] , [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
that **Gurth** , **hawking** **in** **the** **woodlands** **round** **Hilda's** **house** , **turned** **aside** **to** **visit** **his**
那 古尔斯 , 霍金 在 这 林地 圆形的 希尔达的 房子 , 转向 旁边 到 访问 他的
['deɪnɪʃ] ['kɪnzwʊmən] .
Danish **kinswoman** .
丹麦语 女亲属 .

古尔特在希尔达家附近的林地里放鹰时，转身去拜访了他的丹麦亲戚。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ;
The **prophetess** **was** **absent** , **but** **he** **was** **told** **that** **Edith** **was** **within** **;**
这 女先知 曾是 缺席的 , 但 他 曾是 讲述 那 伊迪丝 曾是 之内 ;
[ænd; ənd] [gɜ:rθ] ,
and **Gurth** ,
和 古尔斯 ,

女先知不在，但他被告知伊迪丝在屋内；还有古尔斯，

[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ə'fekʃənz]
about **to** **be** **united** **to** **a** **maiden** **who** **had** **long** **won** **his** **noble** **affections**
关于 到 是 团结的 到 一个 少女 WHO 有 长的 韩元 他的 高贵 情感
,
,
,

即将与一位早已赢得他高贵情愫的少女喜结连理，

['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fer] [bɪ'troʊðd] .
cherished a brother's love for his brother's fair betrothed .
珍爱 一个 兄弟 爱 为了 他的 兄弟 公平的 未婚妻 .

珍视兄弟对兄弟美丽未婚妻的爱。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dʒɪ'nisɪəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd]
He entered the gynoecium , and there still , as when we were first made
他 进入 这 雌蕊 , 和 那里 仍然 , 作为 什么时候 我们 是 第一的 制成
['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ,
present in that chamber ,
展示 在 那 房间 ,

他进入了雌蕊室，仍然像我们第一次被带到那个房间里时那样，

[seɪt] [ðə; ði][meɪdz] , [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk] [mɔːr] ['brɪliənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
sate the maids , employed on a work more brilliant to the eye ,
沙特 这 女佣 , 受雇 在 一个 工作 更多的 杰出的 到 这 眼睛 ,

让女仆们吃饱喝足，她们从事着一项更赏心悦目的工作。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] , [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['tæskt] [ðer; ðər]
and more pleasing to the labour , than that which had then tasked their
和 更多的 令人愉悦 到 这 劳动 , 比 那 哪个 有 然后 任务 他们的
['æktɪv] [hændz] .
active hands .
积极的 双手 .

而且比当时让他们辛勤劳作的工作更令劳动者感到愉悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɔɪdərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][goʊld][ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]
They were broidering into a tissue of the purest gold the effigy of a
他们 是 刺绣 进入 一个 组织 的 这 最纯净的 金子 这 人偶 的 一个
['faɪtɪŋ] ['wɔːriər] ,
fighting warrior ,
斗争 战士 ,

他们正在用纯金线绣上一个战斗勇士的形象。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hɪldə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['hærəld] : [ænd; ənd] , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
designed by Hilda for the banner of Earl Harold : and , removed from the
设计 经过 希尔达 为了 这 横幅 的 伯爵 哈罗德 : 和 , 已移除 从 这
[ɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
awe of their mistress ,
敬畏 的 他们的 情妇 ,

由希尔达为哈罗德伯爵设计的旗帜：并且，摆脱了对女主人的敬畏，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [sæŋ] ['geɪli] ,
as they worked their tongues sang gaily ,
作为 他们 工作 他们的 舌头 唱 兴高采烈地 ,

他们一边干活，一边用舌头发出欢快的歌声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ]
and it was in the midst of song and laughter that the fair young
和 它 曾是 在 这 中间 的 歌曲 和 笑声 那 这 公平的 年轻的
['sæksn][lɔːrd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
Saxon lord entered the chamber .
撒克逊 主 进入 这 房间 .

就在歌声和欢笑声中，这位英俊的年轻撒克逊领主走进了房间。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ] ['siːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ; [iːtʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld] ,
The babble and the mirth ceased at his entrance ; each voice was stilled ,
这 潺潺 和 这 欢笑 停止 在 他的 入口 ; 每个 嗓音 曾是 静止 ,

他一进来，喧闹声和欢笑声就停止了；所有的声音都噤声了。

[iːtʃ] [aɪ] [kæst] [daʊn] [dɪˈmjʊrli] .
each eye cast down demurely .
每个 眼睛 投掷 向下 端庄地 .

每只眼睛都羞涩地垂了下来。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
Edith was not amongst them ,
伊迪丝 曾是 不是 在 他们 ,

伊迪丝不在其中。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ['pɔɪntɪd]
and in answer to his inquiry the eldest of the maidens pointed
和 在 回答 到 他的 询问 这 长子 的 这 少女们 尖
[tɔːrdz] [ðə; ði]['perəˌstaɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the peristyle without the house .
向 这 柱廊 没有 这 房子 .

面对他的询问，年纪最大的少女指向了房子外面的柱廊。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [θeɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] ['tɪʃuː]
The winning and kindly thegn paused a few moments , to admire the tissue
这 获胜 和 亲切地 国王 暂停 一个 很少 时刻 , 到 钦佩 这 组织
[ænd; ənd] [kəˈmend] [ðə; ði][wɜːrk] ,
and commend the work ,
和 表彰 这 工作 ,

这位获奖且和蔼可亲的绅士停顿了片刻，欣赏了纸巾并称赞了作品。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði]['perəˌstaɪl] .
and then sought the peristyle .
和 然后 寻求 这 柱廊 .

然后前往柱廊。

[nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [sprɪŋ] [ðæt] [gʌʃt] [friː] [ænd; ənd] [braɪt] [θruː] [ðə; ði]['roʊmən]['faʊnt(ə)n] ,
Near the water - spring that gushed free and bright through the Roman fountain ,
靠近 这 水 - 春天 那 滔滔不绝 自由的 和 明亮的 通过 这 罗马 喷泉 ,
[hiː; hi] [faʊnd] ['ɪdɪθ] ,
he found Edith ,
他 成立 伊迪丝 ,

在罗马喷泉旁，那股清澈明亮的泉水汩汩流出，他找到了伊迪丝。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [dɪ'dʒekʃn] .
seated in an attitude of deep thought and gloomy dejection .
坐着 在 一个 态度 的 深的 想法 和 阴沉 沮丧 .

他端坐着，神情沉思，情绪低落。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
She started as he approached , and , springing forward to meet him ,
她 开始 作为 他 接近 , 和 , 弹簧 向前 到 见面 他 ,
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他走近时，她吓了一跳，随即跳上前去迎向他，惊呼道：

" [oʊ] [gɜːrθ] , ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [wel] ,
" O Gurth , Heaven hath sent thee to me , I know well ,
" 哦 古尔斯 , 天堂 有 发送 你 到 我 , 我 知道 出色地 ,

"哦，古尔特，上天派你来找我，我深知这一点。"

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðiː] [waɪ] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪˈself] ;
though I cannot explain to thee why , for I cannot explain it to myself ;
尽管 我 不能 解释 到 你 为什么 , 为了 我 不能 解释 它 到 我 ;

虽然我无法向你解释为什么，因为我自己也无法解释；

[bʌt; bət] [noʊ] [aɪ][duː] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['boʊdmənts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,

but	know	I	do	,	by	the	mysterious	bodements	of	my	own	soul	,
但	知道	我	做	,	经过	这	神秘	预兆	的	我的	自己的	灵魂	,

但我知道，凭借我灵魂深处的神秘预兆，

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'sɜːrkl] [ðaɪ] ['brʌðər] ['hærəld] .

that	some	great	danger	is	at	this	moment	encircling	thy	brother	Harold	.
那	一些	伟大的	危险	是	在	这	片刻	包围	你的	兄弟	哈罗德	.

此刻，你的兄弟哈罗德正身处险境。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ;

Go	to	him	,	I	pray	,	I	implore	thee	,	forthwith	;
去	到	他	,	我	祈祷	,	我	恳求	你	,	立即	;

我求你，我恳求你，立刻去见他；

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [klɪr] [sens] [ænd; ənd][wɔːrm] [hɑːrt] [biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . "

and	let	thy	clear	sense	and	warm	heart	be	by	his	side	.	"
和	让	你的	清除	感觉	和	温暖的	心	是	经过	他的	边	.	"

愿你清醒的头脑和温暖的心陪伴在他身边。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪnstəntli] , " [sed] [gɜːrθ] , ['stɑːrtld] .

"	I	will	go	instantly	,	"	said	Gurth	,	startled	.
"	我	将要	去	即刻	,	"	说	古尔斯	,	惊慌	.

"我马上就去，"格斯吃惊地说。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['sʌfər] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] , [swiːt] ['kɪnzwʊmən] , [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ræps]

"	But	do	not	suffer	,	I	adjure	thee	,	sweet	kinswoman	,	the	superstition	that	wraps
"	但	做	不是	遭受	,	我	恳求	你	,	甜的	女亲属	,	这	迷信	那	卷饼

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

"但我恳求你，亲爱的亲戚，不要被笼罩此地的迷信所蒙蔽。"

[æz; əz][ə; eɪ][mɪst] [ræps] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] , [tuː; tə][ɪn'fekt][ðaɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt] .

as	a	mist	wraps	a	marsh	,	to	infect	thy	pure	spirit	.
作为	一个	薄雾	卷饼	一个	沼泽	,	到	感染	你的	纯的	精神	.

如同迷雾笼罩沼泽，侵蚀你纯洁的灵魂。

[ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['hɪldə] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] [mæn] , [ænd; ənd]

In	my	early	youth	I	submitted	to	the	influence	of	Hilda	;	I	became	man	,	and
在	我的	早期的	青年	我	提交	到	这	影响	的	希尔达	;	我	成为	男人	,	和

[ˌaʊt'gruː] [ˌaɪ 'tiː] .

outgrew	it	.
长大了就不合适了	它	.

年轻的时候，我曾受希尔达的影响；长大成人后，我便摆脱了她的影响。

[mʌtʃ] , ['siːkrətli] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] ,

Much	,	secretly	,	has	it	grieved	me	of	late	,
很多	,	偷偷	,	有	它	伤心	我	的	晚的	,

近来，这件事一直让我暗自悲伤。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - ['deɪnɪʃ] [lɔːr] [hæz; həz] [brɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋ] [hɑːrt]

to	see	that	our	kinswoman's	Danish	lore	has	brought	even	the	strong	heart
到	看	那	我们的	-	丹麦语	知识	有	带来	甚至	这	强的	心

[ʌv; əv]['hærəld]['ʌndər][hɪz; ɪz] [spel] ;

of	Harold	under	his	spell	;
的	哈罗德	在下面	他的	拼写	;

看来，我们这位亲戚的丹麦传说甚至让哈罗德这颗坚强的心也为之着迷；

[ænd; ənd] [wer] [wʌns][hiː; hi]['oʊnli][spoʊk][ʌv; əv]['duːti] , [aɪ] [naʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [feɪt] . "

and	where	once	he	only	spoke	of	duty	,	I	now	hear	him	speak	of	fate	.	"
和	在哪里	一次	他	仅有的	辐	的	责任	,	我	现在	听到	他	说话	的	命运	.	"

他以前只谈论责任，现在我却听到他谈论命运。

" [əˈlæs] ! [əˈlæs] ! " ['ænsər] ['ɪdɪθ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; " [wen] [ðə; ði][bɜːrd]['haɪdz][ɪts] [hed]

"	**Alas**	!	**alas**	!	"	**answered**	**Edith**	,	**wringing**	**her**	**hands**	;	"	**when**	**the**	**bird**	**hides**	**its**	**head**
"	唉	!	唉	!	"	回答	伊迪丝	,	拧干	她	双手	;	"	什么时候	这	鸟	隐藏	它是	头

[ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,

in	**the**	**brake**	**,**
在	这	制动	,

“唉！唉！”伊迪丝一边搓着手一边回答道，“当鸟儿把头埋进刹车片里的时候，

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ?

doth	**it**	**shut**	**out**	**the**	**track**	**of**	**the**	**hound**	**?**
确实	它	关闭	出去	这	追踪	的	这	猎犬	?

它能阻挡猎犬的踪迹吗?

[kæn; kən][wiː; wi]['bæf(ə)l] [feɪt] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ɪts] [əˈproʊtʃɪz] ?

Can	**we**	**baffle**	**fate**	**by**	**refusing**	**to**	**heed**	**its**	**approaches**	**?**
能	我们	挡板	命运	经过	拒绝	到	注意	它是	方法	?

我们能否通过拒绝听从命运的安排来挫败它?

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪst] ['preʃəs] ['moʊmənts] .

But	**we**	**waste**	**precious**	**moments**	**.**
但	我们	浪费	宝贵的	时刻	.

但我们却浪费了宝贵的时间。

[goʊ] , [gɜːrθ] , [dɪr] [gɜːrθ] !

Go	**,**	**Gurth**	**,**	**dear**	**Gurth**	**!**
去	,	古尔斯	,	亲爱的	古尔斯	!

加油，古尔斯，亲爱的古尔斯!

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] , ['gæðərz] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

Heavier	**and**	**darker**	**,**	**while**	**we**	**speak**	**,**	**gathers**	**the**	**cloud**	**on**	**my**	**heart**	**.**
较重	和	较暗	,	尽管	我们	说话	,	聚集	这	云	在	我的	心	.

说话间，我的心仿佛笼罩着一层越来越沉重、越来越阴沉的乌云。

" [gɜːrθ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːˈmaʊnt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ;

"	**Gurth**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**hastened**	**to**	**remount**	**his**	**steed**	**;**
"	古尔斯	说	不	更多的	,	但	加快	到	重新安装	他的	骏马	;

古尔特没有再说一句话，而是赶紧重新骑上马;

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [rɪ'meɪnd] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['faʊnt(ə)n] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][sæd] ,

and	**Edith**	**remained**	**alone**	**by**	**the**	**Roman**	**fountain**	**,**	**motionless**	**and**	**sad**	**,**
和	伊迪丝	剩余	独自的	经过	这	罗马	喷泉	,	静止不动	和	伤心	,

伊迪丝独自一人留在罗马喷泉旁，一动不动，神情悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rɪˈlɪdʒən] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [striːm]

as	**if**	**the**	**nymph**	**of**	**the**	**old**	**religion**	**stood**	**there**	**to**	**see**	**the**	**lessening**	**stream**
作为	如果	这	仙女	的	这	老的	宗教	站立	那里	到	看	这	减少	溪流

[wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [stoʊn] ,

well	**away**	**from**	**the**	**shattered**	**stone**	**,**
出色地	离开	从	这	破碎	石头	,

仿佛古老宗教中的仙女站在那里，望着渐渐远去的碎石旁，溪水缓缓流淌。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**know**	**that**	**the**	**life**	**of**	**the**	**nymph**	**was**	**measured**	**by**	**the**	**ebb**	**of**	**the**
和	知道	那	这	生活	的	这	仙女	曾是	测量	经过	这	落潮	的	这

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

要知道，仙女的生命是以溪流的涨落来衡量的。

[gɜːrθ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [dʒʌst][æz; əz][ˈhærəld][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
Gurth **arrived** **in** **London** **just** **as** **Harold** **was** **taking** **a** **boat** **for** **the** **palace** **of**
古尔斯 到达的 在 伦敦 只是 作为 哈罗德 曾是 采取 一个 船 为了 这 宫殿 的
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster **,**
威斯敏斯特 ,

古尔斯抵达伦敦时，哈罗德正乘船前往威斯敏斯特宫。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˌɪntərˈtʃendʒ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to **seek** **the** **King** **;** **and** **,** **after** **interchanging** **a** **hurried** **embrace** **with** **his**
到 寻找 这 国王 ; 和 , 后 互换 一个 慌忙 拥抱 和 他的
[ˈmʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

去见国王；然后，在与母亲匆匆拥抱之后，

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˈhærəld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
he **accompanied** **Harold** **to** **the** **palace** **,** **and** **learned** **his** **errand** **by** **the** **way** **.**
他 伴随 哈罗德 到 这 宫殿 , 和 学习 他的 差事 经过 这 方式 .

他陪同哈罗德前往宫殿，并在途中得知了他的任务。

[waɪl] [ˈhærəld][spoʊk] ,
While **Harold** **spoke** **,**
尽管 哈罗德 辐 ,

哈罗德说话的时候，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ˈeni][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
he **did** **not** **foresee** **any** **danger** **to** **be** **incurred** **by** **a** **friendly** **visit** **to** **the**
他 做过 不是 预见 任何 危险 到 是 已发生 经过 一个 友好的 访问 到 这
[ˈnɔːrmən] [kɔːrt] ;
Norman **court** **;**
诺曼 法庭 ;

他并未预见到友好访问诺曼宫廷会带来任何危险；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ðæt] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ˈhɛrəldz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and **the** **interval** **that** **elapsed** **between** **Harold's** **communication** **and** **their**
和 这 间隔 那 过去 之间 哈罗德的 沟通 和 他们的
[ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] ,
entrance **into** **the** **King's** **chamber** **,**
入口 进入 这 国王学院 房间 ,

从哈罗德发出讯息到他们进入国王寝宫的时间间隔是多久？

[əˈlaʊd] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd][ˈkerf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
allowed **no** **time** **for** **mature** **and** **careful** **reflection** **.**
允许 不 时间 为了 成熟 和 小心 反射 .

没有时间进行成熟而深思熟虑的思考。

[ˈedwərd] , [ɑːn] [huːm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd]
Edward **,** **on** **whom** **years** **and** **infirmity** **had** **increased** **of** **late** **with** **rapid**
爱德华 , 在 谁 年 和 虚弱 有 增加 的 晚的 和 迅速的
[ˈrævɪdʒ] ,
ravage **,**
蹂躏 ,

爱德华，近年来岁月和疾病迅速侵蚀着他的身体，

[hɜːrd] [ˈhɛrəldz] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [diːp] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈseldəm]
heard **Harold's** **request** **with** **a** **grave** **and** **deep** **attention** **,** **which** **he** **seldom**
听到 哈罗德的 要求 和 一个 严重 和 深的 注意力 , 哪个 他 很少
[vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ˈɜːrθli] [əˈferz] .
vouchsafed **to** **earthly** **affairs** **.**
担保 到 尘世的 事务 .

哈罗德认真而专注地听取了他的请求，这种专注在他处理世俗事务时并不常见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['saɪlənt]['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; — [soʊ]

And	he	remained	long	silent	after	his	brother	-	in	-	law	had	finished	;	—	so
和	他	剩余	长的	沉默的	后	他的	兄弟	-	在	-	法律	有	完成的	;	—	所以

[lɔːŋ] ['saɪlənt] ,

long	silent	,
长的	沉默的	,

他姐夫说完之后，他久久沉默不语；——如此久久沉默，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] , [æt; ət][fɜːrst] ,

that	the	Earl	,	at	first	,
那	这	伯爵	,	在	第一的	,

伯爵起初

[diːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] ['revəriz] ,

deemed	that	he	was	absorbed	in	one	of	those	mystic	and	abstracted	reveries	,
被认为	那	他	曾是	吸收	在	一	的	那些	神秘	和	摘要	遐想	,

认为他当时正沉浸在那种神秘而抽象的遐想中。

[ɪn] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

in	which	,	more	and	more	as	he	grew	nearer	to	the	borders	of	the	World
在	哪个	,	更多的	和	更多的	作为	他	生长	更近	到	这	边界	的	这	世界

[ˌʌn'siːn] ,

Unseen	,
看不见	,

随着他越来越接近看不见的世界的边界，

['edwərd] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn'dʌldʒd] .

Edward	so	strangely	indulged	.
爱德华	所以	奇怪的	沉溺其中	.

爱德华竟然如此放纵自己。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [kloʊz] ,

But	,	looking	more	close	,
但	,	寻找	更多的	关闭	,

但是，仔细观察后发现，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [gɜːrθ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['evɪdənt] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ,

both	he	and	Gurth	were	struck	by	the	evident	dismay	on	the	King's	face	,
两个都	他	和	古尔斯	是	击	经过	这	明显	沮丧	在	这	国王学院	脸	,

他和格斯都被国王脸上明显的沮丧表情所震惊。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ·dz] [koʊld] [aɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'weɪk]

while	the	collected	light	of	Edward's	cold	eye	showed	that	his	mind	was	awake
尽管	这	集	光	的	爱德华的	寒冷的	眼睛	显示	那	他的	头脑	曾是	醒

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld] .

to	the	human	world	.
到	这	人类	世界	.

而爱德华冰冷的眼神中闪烁着光芒，表明他的心智已经觉醒，感知到了人类世界。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['edwərd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ræʃ] [hɪnts] ,

In	truth	,	it	is	probable	that	Edward	,	at	that	moment	,	was	recalling	rash	hints	,
在	真相	,	它	是	可能	那	爱德华	,	在	那	片刻	,	曾是	回忆	皮疹	提示	,

事实上，爱德华当时很可能是在回忆一些草率的暗示。

[ɪf] [nɑːt]['prɔmisiz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] .

if	not	promises	,	to	his	rapacious	cousin	of	Normandy	,	made	during	his	exile	.
如果	不是	承诺	,	到	他的	贪婪	表哥	的	诺曼底	,	制成	期间	他的	流亡	.

如果不是承诺的话，那就是他在流放期间向他贪婪的诺曼底表亲做出的承诺。

[ænd; ənd] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And , **sensible** **of** **his** **own** **declining** **health** , **and** **the** **tender** **years** **of** **the**
和 , 明智的 的 他的 自己的 下降 健康 , 和 这 投标 年 的 这
[jʌŋ] ['edgər] ,
young **Edgar** ,
年轻的 埃德加 ,

而且，他意识到自己健康状况每况愈下，而年幼的埃德加还很年轻，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['mjuːzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [prɪ'tendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,
he **might** **be** **musing** **over** **the** **terrible** **pretender** **to** **the** **English** **throne** ,
他 可能 是 沉思 超过 这 糟糕的 冒名顶替者 到 这 英语 王座 ,

他可能正在琢磨那个可怕的英国王位觊觎者。

[huːz] [kleɪmz][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ˌɪndɪ'skreʃn] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] .
whose **claims** **his** **earlier** **indiscretion** **might** **seem** **to** **sanction** .
谁 索赔 他的 早些时候 轻率 可能 似乎 到 制裁 .

他早前的轻率行为似乎恰恰印证了他的这些说法。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]['sɪnɪstər] , [æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]
Whatever **his** **thoughts** , **they** **were** **dark** **and** **sinister** , **as** **at** **length** **he**
任何 他的 想法 , 他们 是 黑暗的 和 险恶 , 作为 在 长度 他
[sed] , ['sloʊli] :
said , **slowly** :
说 , 缓慢地 :

无论他心里在想什么，都是阴暗邪恶的，最后他缓缓说道：

" [ɪz] [ðaɪn] [oʊθ] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" **Is** **thine** **oath** **indeed** **given** **to** **thy** **mother** , **and** **doth** **she** **keep** **thee** **to** **it**
" 是 你的 誓言 的确 给定 到 你的 母亲 , 和 确实 她 保持 你 到 它
? "
? **"**
? "

“你真的向你母亲发过誓吗？她是否督促你遵守誓言？”

" [bəuθ] , [oʊ] [kɪŋ] , " ['ænsər] ['hærəld] , ['briːfli] .
" **Both** , **O** **King** , **"** **answered** **Harold** , **briefly** .
" 两个都 , 哦 国王 , " 回答 哈罗德 , 简要地 .

“两者兼有，陛下，”哈罗德简短地回答道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] [nɑːt] .
" **Then** **I** **can** **gainsay** **thee** **not** .
" 然后 我 能 否定 你 不是 .

那么我就不能反驳你了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['hærəld] , [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] ;
And **thou** , **Harold** , **art** **a** **man** **of** **this** **living** **world** ;
和 你 , 哈罗德 , 艺术 一个 男人 的 这 活的 世界 ;

而你，哈罗德，是这世间的人；

[ðaʊ] [pleɪ] [hɪr] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sen'tʃʊriən] ; [ðaʊ] [seist] - [kʌm] , - [ænd; ənd][men] [kʌm]
thou **playest** **here** **the** **part** **of** **a** **centurion** ; **thou** **sayst** **'** **Come** , **'** **and** **men** **come**
你 最玩 这里 这 部分 的 一个 百夫长 ; 你 说 - 来 , - 和 男人 来
— - [goʊ] ,
— **'** **Go** ,
— - 去 ,

你在这里扮演百夫长的角色；你说“来”，人们就来——“走”，

- [ænd; ənd][men] [muːv] [æt; ət][ðaɪ] [wɪl] .
' **and** **men** **move** **at** **thy** **will** .
- 和 男人 移动 在 你的 将要 .

“人们将听命于你。”

['ðerfɔ:r] [ðaʊ] ['meiist, meist] [wel] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] .
Therefore **thou** **mayest** **well** **judge** **for** **thyself** **.**
所以 你 五月 出色地 法官 为了 你自己 .

因此，你完全可以自行判断。

[aɪ] [ˌgeɪn'seɪ] [ði:] [nɑ:t] , [nɔ:r] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] .
I **gainsay** **thee** **not** **,** **nor** **interfere** **between** **man** **and** **his** **vow** **.**
我 否定 你 不是 , 也不 干扰 之间 男人 和 他的 发誓 .

我不反对你，也不干涉人与人的誓言。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
But **think** **not** **,** **"** **continued** **the** **King** **in** **a** **more** **solemn** **voice** **,** **and** **with**
但 思考 不是 , " 持续 这 国王 在 一个 更多的 庄严 嗓音 , 和 和
[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
increasing **emotion** **,**
增加 情感 ,

"但是，不要这么想，"国王用更加严肃、也越来越激动的语气继续说道，"

" [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [aɪ] ['kaʊnsəld] [ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] ['erənd] .
" **think** **not** **that** **I** **will** **charge** **my** **soul** **that** **I** **counselled** **or** **encouraged** **this** **errand** **.**
" 思考 不是 那 我 将要 收费 我的 灵魂 那 我 建议 或者 鼓励 这 差事 .

"不要以为我会责怪我的灵魂，因为我曾建议或鼓励过这件事。"

[jeɪ] , [aɪ] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðaɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪl] [li:d] [bʌt; bət][tu:; tə] [greɪt] ['i:v(ə)l][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
Yea **,** **I** **foresee** **that** **thy** **journey** **will** **lead** **but** **to** **great** **evil** **to** **England** **,**
是的 , 我 预见 那 你的 旅行 将要 带领 但 到 伟大的 邪恶的 到 英格兰 ,

是的，我预见你的旅程只会给英格兰带来巨大的灾难。

[ænd; ənd] [sɔ:r] [gri:f] [ɔ:r]['daɪər] [lɔ:s] [tu:; tə] [ði:] . " [-]
and **sore** **grief** **or** **dire** **loss** **to** **thee** **.** **"** **[** **175** **]**
和 疮 悲伤 或者 可怕的 损失 到 你 . " [-]

以及对你的巨大悲痛或重大损失。[175]

" [haʊ] [soʊ] , [dɪr] [lɔ:rd][ænd; ənd] [kɪŋ] ? " [sed] ['hærəld] , ['stɑ:rtld] [baɪ] ['ɛdwɜ·dz] [ʌn'woʊntɪd]
" **How** **so** **,** **dear** **lord** **and** **King** **?** **"** **said** **Harold** **,** **startled** **by** **Edward's** **unwonted**
" 如何 所以 , 亲爱的 主 和 国王 ? " 说 哈罗德 , 惊慌 经过 爱德华的 不寻常的
['ɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness **,**
认真 ,

"何以见得，尊贵的陛下和国王陛下？"哈罗德问道，被爱德华出乎意料的认真态度吓了一跳。

[ðoʊ] ['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [kaɪ'mɪrəz] [hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][ðə; ði][seɪnt] .
though **deeming** **it** **but** **one** **of** **the** **visionary** **chimeras** **habitual** **to** **the** **saint** **.**
尽管 认为 它 但 一 的 这 有远见的 嵌合体 习惯性的 到 这 圣 .

尽管他认为这只是圣人惯常的幻想幻想之一。

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How** **so** **?**
" 如何 所以 ?

"为何如此?

['wɪljəm] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] [hæθ] ['evər] [bɔ:rn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [fer] [tu:; tə] [frend] , [ðoʊ] [fɪrs]
William **thy** **cousin** **hath** **ever** **borne** **the** **name** **of** **one** **fair** **to** **friend** **,** **though** **fierce**
威廉 你的 表哥 有 曾经 出生 这 姓名 的 一 公平的 到 朋友 , 尽管 凶猛的
[tu:; tə][foʊ] .
to **foe** **.**
到 敌人 .

你的表兄威廉，一直以来都以待朋友友善、待敌人凶狠而闻名。

[ænd; ənd] [faʊl] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nər] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['medɪteɪt] [hɑ:rm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn]

And	foul	indeed	his	dishonour	,	if	he	could	meditate	harm	to	a	man
和	犯规	的确	他的	羞辱	,	如果	他	可以	幽思	伤害	到	一个	男人

['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

trusting	his	faith	,
信任	他的	信仰	,

如果他能蓄意伤害一个信赖他信仰的人，那真是他的耻辱。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] - [tri:] . "

and	sheltered	by	his	own	roof	-	tree	.	"
和	避难所	经过	他的	自己的	屋顶	-	树	.	"

他躲在自己的屋檐树下。

" ['hærəld] , ['hærəld] , " [sed] ['edwərd] , [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ] [noʊ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [oʊld] .

"	Harold	,	Harold	,	"	said	Edward	,	impatiently	,	"	I	know	William	of	old	.
"	哈罗德	,	哈罗德	,	"	说	爱德华	,	不耐烦地	,	"	我	知道	威廉	的	老的	.

“哈罗德，哈罗德，”爱德华不耐烦地说，“我认识老威廉。”

[nɔ:r] [ɪz] [hi:; hi] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:d] [ɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['pleʒər] ,

Nor	is	he	so	simple	of	mind	,	that	he	will	cede	aught	for	thy	pleasure	,
也不	是	他	所以	简单的	的	头脑	,	那	他	将要	放弃	零	为了	你的	乐趣	,

他心地并不单纯，不会为了取悦你而做出任何让步。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [wɪl] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋ] [sʌm; səm] [geɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] [-] .

or	even	to	my	will	,	unless	it	bring	some	gain	to	himself	[	176	]	.
或者	甚至	到	我的	将要	,	除非	它	带来	一些	获得	到	他自己	[	-	]	.

甚至不按我的意愿，除非能给他带来一些好处[176]。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . — [ðaʊ] [ɑ:rt] ['kɔ:ʃənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

I	say	no	more	.	—	Thou	art	cautioned	,	and	I	leave	the	rest	to	Heaven	.
我	说	不	更多的	.	—	你	艺术	警告	,	和	我	离开	这	休息	到	天堂	.

我不再赘言。——你已得到警告，其余的就交给上天吧。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [men] ['lɪt(ə)l] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rldli] [lɔ:r] , [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [fju:]

"	It	is	the	misfortune	of	men	little	famous	for	worldly	lore	,	that	in	those	few
"	它	是	这	不幸	的	男人	小的	著名的	为了	世俗	知识	,	那	在	那些	很少

[ə'keiʒənz] [wen] ,

occasions	when	,
场合	什么时候	,

“对于那些不以世俗学识闻名的人来说，不幸的是，在少数几次机会中，

[ɪn] [ðæt] [sə'gæsəti] [kɔ:zd] [baɪ] [ðer; ðər] ['veri] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	that	sagacity	caused	by	their	very	freedom	from	the	strife	and	passion	of
在	那	睿智	导致	经过	他们的	非常	自由	从	这	冲突	和	热情	的

[ðoʊz] [ə'raʊnd] ,

those	around	,
那些	大约	,

正是由于他们远离了周围人的纷争和激情，才造就了他们的睿智。

[ðeɪ] [si:m] ['ɔ:lmoʊst] [prə'fetɪkli] [ɪn'spaɪərd] ,

they	seem	almost	prophetically	inspired	,
他们	似乎	几乎	预言般地	灵感	,

它们似乎带有某种预言般的启示，

— [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [læk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðer; ðər]

—	it	is	their	misfortune	to	lack	the	power	of	conveying	to	others	their
—	它	是	他们的	不幸	到	缺少	这	力量	的	传递	到	其他的	他们的

[oʊn] [kən'vikʃənz] ;

own	convictions	;
自己的	定罪	;

——他们的不幸之处在于缺乏向他人传达自己信念的能力；

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ri:z(ə)n] : [ænd; ənd] ['hærəld] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

they	may	divine	,	but	they	cannot	reason	:	and	Harold	could	detect	nothing	to
他们	可能	神圣的	,	但	他们	不能	原因	:	和	哈罗德	可以	探测	没有什么	到

[dɪ'tɜ:r] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

deter	his	purpose	,
阻止	他的	目的	,

他们或许能占卜，但却不会推理；哈罗德也没有发现任何能阻止他达成目的的因素。

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] ,

in	a	vague	fear	,
在	一个	模糊的	害怕	,

带着一种模糊的恐惧，

[beɪst] [ɑ:n] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:rgjumənt] [ðæn; ðən] [æz; əz] [veɪg] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:ks]

based	on	no	other	argument	than	as	vague	a	perception	of	the	Duke's
基于	在	不	其他	争论	比	作为	模糊的	一个	洞察力	的	这	公爵的

['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

general	character	.
一般的	特点	.

仅仅基于对公爵性格的模糊印象，而没有其他论据。

[bʌt; bət] [gɜ:rθ] , ['lɪsnɪŋ] [les] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

But	Gurth	,	listening	less	to	his	reason	than	his	devoted	love	for	his
但	古尔斯	,	聆听	较少的	到	他的	原因	比	他的	奉献	爱	为了	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但是，格斯听从了他内心深处的情感，而非理智，因为他深爱着他的兄弟。

[tʊk] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] :

took	alarm	,	and	said	,	after	a	pause	:
采取	警报	,	和	说	,	后	一个	暂停	:

他警觉起来，停顿片刻后说道：

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [gʊd] [maɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rd] [ɪf]

"	Thinkest	thou	,	good	my	King	,	that	the	same	danger	were	incurred	if
"	思考	你	,	好的	我的	国王	,	那	这	相同的	危险	是	已发生	如果

"我的君王啊，您想想，如果……也会面临同样的危险吗？"

[gɜ:rθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hærəld] , [krɔ:st] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] ? "

Gurth	,	instead	of	Harold	,	crossed	the	seas	to	demand	the	hostages	?	"
古尔斯	,	反而	的	哈罗德	,	交叉	这	海域	到	要求	这	人质	?	"

是格思而不是哈罗德，跨越重洋去索要人质?

" [noʊ] , " [sed] ['edwərd] , ['i:gərli] , " [ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [aɪ] ['kaʊns(ə)l] .

"	No	,	"	said	Edward	,	eagerly	,	"	and	so	would	I	counsel	.
"	不	,	"	说	爱德华	,	急切地	,	"	和	所以	会	我	法律顾问	.

"不，"爱德华急切地说，"我也会这样劝告。"

['wɪljəm] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [geɪn] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [gaɪl]

William	would	not	have	the	same	objects	to	gain	in	practising	his	worldly	guile
威廉	会	不是	有	这	相同的	对象	到	获得	在	练习	他的	世俗	诡计

[ə'pɑ:n] [ði:] .

upon	thee	.
之上	你	.

威廉不会像你一样，对你施展世俗的诡计，以求获得同样的利益。

[noʊ] ; [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] [kɔ:rs] . "

No	;	methinks	that	were	the	prudent	course	.	"
不	;	我觉得	那	是	这	谨慎	课程	.	"

不，我认为那是明智之举。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər]['hærəld] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli]

"	And	the	ignoble	one	for	Harold	,	"	said	the	elder	brother	,	almost	indignantly
"	和	这	卑鄙的	一	为了	哈罗德	,	"	说	这	长老	兄弟	,	几乎	愤慨地

.

:

.

“还有给哈罗德的那个可耻的，”哥哥几乎愤愤不平地说。

" ['haʊ'biːɪt] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['greɪtfəli] , [dɪr] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ə'fekʃənət] [hiːd] [ænd; ənd]

"	Howbeit	,	I	thank	thee	,	gratefully	,	dear	King	,	for	thy	affectionate	heed	and
"	然而	,	我	感谢	你	,	感激不尽	,	亲爱的	国王	,	为了	你的	亲热	注意	和

[ker] .

care	.
关心	.

“然而，我衷心感谢您，亲爱的国王，感谢您的关爱和照顾。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [seɪnts] [gɑːrd] [ðiː] !

And	so	the	saints	guard	thee	!
和	所以	这	圣徒	警卫	你	!

因此，圣徒们会守护你！

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ][wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tʊk] [pleɪs] .

"	On	leaving	the	King	,	a	warm	discussion	between	the	brothers	took	place	.
"	在	离开	这	国王	,	一个	温暖的	讨论	之间	这	兄弟	采取	地方	.

“离开国王后，兄弟俩进行了一番热烈的交谈。”

[bʌt; bət] - ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hærəld] ,

But	Gurth's	arguments	were	stronger	than	those	of	Harold	,
但	-	论点	是	更强	比	那些	的	哈罗德	,

但格思的论点比哈罗德的更有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [pledʒ]

and	the	Earl	was	driven	to	rest	his	persistence	on	his	own	special	pledge
和	这	伯爵	曾是	驱动	到	休息	他的	持久性	在	他的	自己的	特别的	保证

[tuː; tə] - .

to	Githa	.
到	-	.

伯爵被迫依靠他对吉萨的特殊承诺来坚持己见。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ðæt] [pliː] [wʌz; wəz]['teɪkən]

As	soon	,	however	,	as	they	had	gained	their	home	,	that	plea	was	taken
作为	很快	,	然而	,	作为	他们	有	获得	他们的	家	,	那	恳求	曾是	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

然而，他们刚回到家，他的这个请求就被驳回了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [gɜːrθ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɛdwɜ-dz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['kɔːʃənz] ,

for	the	moment	Gurth	related	to	his	mother	Edward's	fears	and	cautions	,
为了	这	片刻	古尔斯	有关的	到	他的	母亲	爱德华的	恐惧	和	警告	,

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

此刻，格斯向母亲爱德华讲述了她的恐惧和担忧，她

['evər] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [kə'mændz]

ever	mindful	of	Godwin's	preference	for	the	Earl	,	and	his	last	commands
曾经	正念	的	戈德温的	偏爱	为了	这	伯爵	,	和	他的	最后的	命令

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她始终铭记戈德温对伯爵的偏爱，以及他对她的最后嘱咐。

['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['hærəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pledʒ] ;

hastened	to	release	Harold	from	his	pledge	;
加快	到	发布	哈罗德	从	他的	保证	;

赶紧解除哈罗德的誓约;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['sʌfər] [gɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt]

and	to	implore	him	at	least	to	suffer	Gurth	to	be	his	substitute
和	到	恳求	他	在	至少	到	遭受	古尔斯	到	是	他的	代替

[tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən] [kɔːrt] .

to	the	Norman	court	.
到	这	诺曼	法庭	.

并恳求他至少允许古尔特代替他出任诺曼宫廷的代表。

" ['lɪs(ə)n] [dɪs'pæʃənətli] , " [sed] [gɜːrθ] ; " [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['edwərd][hæz; həz]['riːz(ə)nz]

"	Listen	dispassionately	,	"	said	Gurth	;	"	rely	upon	it	that	Edward	has	reasons
"	听	冷静地	,	"	说	古尔斯	;	"	依靠	之上	它	那	爱德华	有	原因

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

for	his	fears	,
为了	他的	恐惧	,

"冷静地听着,"格斯说,"要相信爱德华的恐惧是有原因的。"

[mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

more	rational	than	those	he	has	given	to	us	.
更多的	合理的	比	那些	他	有	给定	到	我们	.

比他给我们的那些更理性。

[hiː; hi] [noʊz] ['wɪljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌpwərd] ,

He	knows	William	from	his	youth	upward	,
他	知道	威廉	从	他的	青年	向上	,

他从威廉的青年时期就认识他。

[ænd; ənd] [hæθ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [hɪnt] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]

and	hath	loved	him	too	well	to	hint	doubts	of	his	good	faith	without	just
和	有	喜爱	他	也	出色地	到	暗示	疑虑	的	他的	好的	信仰	没有	只是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

她太爱他了，以至于没有正当理由，她绝不会暗示他有任何不忠的迹象。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['speʃ(ə)l] [ə'genst] [ðaɪ'self]

Are	there	no	reasons	why	danger	from	William	should	be	special	against	thyself
是	那里	不	原因	为什么	危险	从	威廉	应该	是	特别的	反对	你自己

?

?
?

难道没有理由认为来自威廉的危险对你自身而言是特殊的吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

While	the	Normans	abounded	in	the	court	,
尽管	这	诺曼人	大量	在	这	法庭	,

虽然诺曼人在宫廷中比比皆是,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] ['ɪŋgləɴd] , [wɪtʃ]

there	were	rumours	that	the	Duke	had	some	designs	on	England	,	which
那里	是	谣言	那	这	公爵	有	一些	设计	在	英格兰	,	哪个

['ɛdwɝdz] ['prefrəns] [siːmd] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] :

Edward's	preference	seemed	to	sanction	:
爱德华的	偏爱	似乎	到	制裁	:

有传言说，这位公爵对英格兰怀有某种野心，而爱德华的偏袒似乎也认可了这一点:

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wɜ:r; wər][əb'sɜ:rd] — [tu:] ['fræntɪk] ,

such	designs	now	,	in	the	altered	state	of	England	,	were	absurd	—	too	frantic	,
这样的	设计	现在	,	在	这	已修改	状态	的	英格兰	,	是	荒诞	—	也	疯狂的	,

在如今英国的局势下，这样的设计显得荒谬——太过疯狂。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [rɪ'pju:tɪd] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] .

for	a	prince	of	William's	reputed	wisdom	to	entertain	.
为了	一个	王子	的	威廉的	知名	智慧	到	招待	.

为一位以威廉王子的智慧著称的王子提供娱乐。

[jet] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [si:k] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['nɔ:rmən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ði:z] ['rɛlmz] .

Yet	he	may	not	unnaturally	seek	to	regain	the	former	Norman	influence	in	these	realms	.
然而	他	可能	不是	不自然地	寻找	到	恢复	这	以前的	诺曼	影响	在	这些	领域	.

然而，他或许会不由自主地寻求恢复诺曼人在这些地区的影响力。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ju:; jʊ][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

He	knows	that	in	you	he	receives	the	most	powerful	man	in	England	;
他	知道	那	在	你	他	接收	这	最多	强大的	男人	在	英格兰	;

他知道，在你身上，他拥有了英格兰最有权势的人；

[ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'tenʃn] [ə'loʊn] [wʊd] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

that	your	detention	alone	would	convulse	the	country	from	one	end	of	it	to	the	other	;
那	你的	拘留	独自的	会	抽搐	这	国家	从	一	结尾	的	它	到	这	其他	;

单单你一被拘留，就足以让整个国家从一端震动到另一端；

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm]['edwərd][sʌm; səm] ['meʒərz] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

and	enable	him	,	perhaps	,	to	extort	from	Edward	some	measures	dishonourable	to	us	all	.
和	使能够	他	,	也许	,	到	勒索	从	爱德华	一些	措施	不光彩的	到	我们	全部	.

或许还能让他向爱德华勒索一些对我们所有人来说有失体面的措施。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ˌem 'i:][hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:rbər] [noʊ] [ɪl] [dɪ'zaɪn] — [maɪ] [dɪ'tenʃn] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

But	against	me	he	can	harbour	no	ill	design	—	my	detention	would	avail	him	nothing	.
但	反对	我	他	能	港口	不	患病的	设计	—	我的	拘留	会	可用	他	没有什么	.

但他对我怀有任何恶意——拘留我对他没有任何好处。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [ɪf] ['hærəld][bi:; bi] [seɪf] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [gɜ:rθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪf] [ɪn] ['ru:əŋ] ?

And	,	in	truth	,	if	Harold	be	safe	in	England	,	Gurth	must	be	safe	in	Rouen	?
和	,	在	真相	,	如果	哈罗德	是	安全的	在	英格兰	,	古尔斯	必须	是	安全的	在	鲁昂	?

事实上，如果哈罗德在英国安全，那么格思在鲁昂也一定安全吧?

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] [ˌgærən'ti:z] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .

Thy	presence	here	at	the	head	of	our	armies	guarantees	me	from	wrong	.
你的	在场	这里	在	这	头	的	我们的	军队	保证	我	从	错误的	.

你统领我军在此，使我免于犯错。

[bʌt; bət] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gɜ:rθ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪz]['hærəld] [seɪf] [ɪn] ['ru:əŋ] ?

But	reverse	the	case	,	and	with	Gurth	in	England	,	is	Harold	safe	in	Rouen	?
但	撤销	这	案件	,	和	和	古尔斯	在	英格兰	,	是	哈罗德	安全的	在	鲁昂	?

但反过来，如果格思在英国，哈罗德在鲁昂就安全了吗?

[aɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

I	,	but	a	simple	soldier	,	and	homely	lord	,	with	slight	influence	over
我	,	但	一个	简单的	士兵	,	和	家常的	主	,	和	轻微	影响	超过

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

我只是个普通的士兵，一个朴实的领主，对爱德华略有影响力。

[noʊ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['præktɪst] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['wɪtən] ,

no	command	in	the	country	,	and	little	practised	of	speech	in	the	stormy	Witan	,
不	命令	在	这	国家	,	和	小的	已实践	的	演讲	在	这	暴风雨	维坦	,

国内没有指挥权，而且在风雨飘摇的贤人会议上也很少有机会发言。

— [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['wɪljəm] [der] [nɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] ,

—	I	am	just	so	great	that	William	dare	not	harm	me	,
—	我	是	只是	所以	伟大的	那	威廉	敢	不是	伤害	我	,

我如此强大，威廉根本不敢伤害我。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] . "

but	not	so	great	that	he	should	even	wish	to	harm	me	.	"
但	不是	所以	伟大的	那	他	应该	甚至	希望	到	伤害	我	.	"

但他的实力还不足以让他想要伤害我。

" [hiː; hi] [di'teinz] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] , [waɪ] [nɑːt] [ðiːz] ! " [sed] ['hærəld] .

"	He	detains	our	kinsmen	,	why	not	thee	!	"	said	Harold	.
"	他	拘留	我们的	亲属	,	为什么	不是	你	!	"	说	哈罗德	.

“他扣押了我们的亲人，为什么不扣押你！”哈罗德说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ]

"	Because	with	our	kinsmen	he	has	at	least	the	pretext	that	they
"	因为	和	我们的	亲属	他	有	在	至少	这	借口	那	他们

[wɜːr; wər] [pledʒd] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] :

were	pledged	as	hostages	:
是	承诺	作为	人质	:

“因为对于我们的亲属，他至少还有借口，说他们是被当作人质的：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][goʊ] ['sɪmpli] [æz; əz] [gest] [ænd; ənd] ['envɔɪ] .

because	I	go	simply	as	guest	and	envoy	.
因为	我	去	简单地	作为	客人	和	使者	.

因为我只是以客人和使者的身份前往。

[noʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː]['deɪndʒər]['kænɑːt] [kʌm] .

No	,	to	me	danger	cannot	come	.
不	,	到	我	危险	不能	来	.

不，危险不会降临到我身上。

[biː; bi] [ruːld] , [dɪr] ['hærəld] . "

Be	ruled	,	dear	Harold	.	"
是	裁决	,	亲爱的	哈罗德	.	"

接受统治吧，亲爱的哈罗德。

" [biː; bi] [ruːld] , [oʊ][maɪ][sʌn] , " [kraɪd] - , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlz] [niːz] ,

"	Be	ruled	,	O	my	son	,	"	cried	Githa	,	clasping	the	Earl's	knees	,
"	是	裁决	,	哦	我的	儿子	,	"	哭	-	,	紧握	这	伯爵的	膝盖	,

“服从吧，我的儿子！”吉莎喊道，同时紧紧抓住伯爵的膝盖。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [dred] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪd]

"	and	do	not	let	me	dread	in	the	depth	of	the	night	to	see	the	shade
"	和	做	不是	让	我	恐惧	在	这	深度	的	这	夜晚	到	看	这	阴影

[ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,

of	Godwin	,
的	戈德温	,

“不要让我在深夜里恐惧地看到戈德温的影子，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] , - ['wʊmən] , [wer] [ɪz]['hærəld] ? -

and	hear	his	voice	say	,	'	Woman	,	where	is	Harold	?	'
和	听到	他的	嗓音	说	,	-	女士	,	在哪里	是	哈罗德	?	-

然后听到他的声音说："女人，哈罗德在哪里？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːlz] [strɔːŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

"	It	was	impossible	for	the	Earl's	strong	understanding	to	resist	the
"	它	曾是	不可能的	为了	这	伯爵的	强的	理解	到	抵抗	这

['ɑːrgjuːmənts] [ə'drest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

arguments	addressed	to	it	;
论点	已解决	到	它	;

"伯爵的敏锐洞察力也无法抵挡住这些论点；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

and	,	to	say	truth	,
和	,	到	说	真相	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'fes] [baɪ] ['ɛdwɜ-dz] ['sɪnɪstər]

he	had	been	more	disturbed	that	he	liked	to	confess	by	Edward's	sinister
他	有	到过	更多的	不安	那	他	喜欢	到	承认	经过	爱德华的	险恶

[fɔːr'wɔːrnɪŋz] .

forewarnings	.
预警	.

爱德华那些不祥的预兆让他比他愿意承认的更加不安。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] -

Yet	,	on	the	other	hand	,	there	were	reasons	against	his	acquiescence	in	Gurth's
然而	,	在	这	其他	手	,	那里	是	原因	反对	他的	默认	在	-

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

但另一方面，也有理由反对他接受古尔特的提议。

[ðə; ði]['praɪmeri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

The	primary	,	and	,	to	do	him	justice	,	the	strongest	,
这	基本的	,	和	,	到	做	他	正义	,	这	最强	,

主要的，而且，公平地说，也是最强的，

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [praɪd] .

was	in	his	native	courage	and	his	generous	pride	.
曾是	在	他的	本国的	勇气	和	他的	慷慨的	自豪	.

那是他与生俱来的勇气和慷慨的自豪感。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['perəl][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

Should	he	for	the	first	time	in	his	life	shrink	from	a	peril	in	the	discharge
应该	他	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	收缩	从	一个	危险	在	这	释放

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ;

of	his	duty	;
的	他的	责任	;

如果他生平第一次在履行职责时因面对危险而退缩；

[ə; eɪ]['perəl] , [tuː] , [soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [veɪg] ?

a	peril	,	too	,	so	uncertain	and	vague	?
一个	危险	,	也	,	所以	不确定	和	模糊的	?

危险也如此难以捉摸、模糊不清吗?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['sʌfər] [gɜːrθ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['teɪkən] ?

Should	he	suffer	Gurth	to	fulfil	the	pledge	he	himself	had	taken	?
应该	他	遭受	古尔斯	到	实现	这	保证	他	他自己	有	已采取	?

他是否应该允许古尔特履行他自己做出的承诺?

[ænd; ənd] [g'rɑ:ntɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [gɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['deɪndʒər][hi:; hi]

And	granting	even	that	Gurth	were	safe	from	whatever	danger	he
和	授予	甚至	那	古尔斯	是	安全的	从	任何	危险	他

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [maɪt] [ɪn'kɜ:r] ,

individually	might	incur	,
单独	可能	招致	,

即使假设格斯本人不会遇到任何危险，

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['prɑ:ksi] ?

did	it	become	him	to	accept	the	proxy	?
做过	它	变得	他	到	接受	这	代理人	?

他有资格接受代理人吗?

[wʊd] - [vɔɪs] , [tu:] , [bi:; bi][æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]

Would	Gurth's	voice	,	too	,	be	as	potent	as	his	own	in	effecting	the	return
会	-	嗓音	,	也	,	是	作为	强效	作为	他的	自己的	在	产生影响	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔstidʒz] ?

of	the	hostages	?
的	这	人质	?

古尔斯的声音是否也能像他自己的声音一样，对解救人质起到重要作用?

[ðə; ði][nekst]['ri:z(ə)nz] [ðæt] [swei] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vaʊ] .

The	next	reasons	that	swayed	him	were	those	he	could	not	avow	.
这	下一个	原因	那	摇摆	他	是	那些	他	可以	不是	承认	.

接下来打动他的，是他无法公开承认的那些原因。

[ɪn] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,

In	clearing	his	way	to	the	English	throne	,
在	清理	他的	方式	到	这	英语	王座	,

为了扫清通往英国王位的道路，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	be	of	no	mean	importance	to	secure	the	friendship	of	the
它	会	是	的	不	意思是	重要性	到	安全的	这	友谊	的	这

['nɔ:rmən] [du:k] ,

Norman	Duke	,
诺曼	公爵	,

争取诺曼公爵的友谊至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔ:rmən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ;

and	the	Norman	acquiescence	in	his	pretensions	;
和	这	诺曼	默认	在	他的	虚荣心	;

以及诺曼人对他这种野心的默许;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðoʊz] [ˌpri:pə'zɛʃənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

it	would	be	of	infinite	service	to	remove	those	prepossessions	against	his
它	会	是	的	无限	服务	到	消除	那些	预感	反对	他的

[haʊs] ,

House	,
房子	,

消除对他的家族的这些成见，将大有裨益。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔ:rmənz] , [hu:] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'membrəns]

which	were	still	rife	with	the	Normans	,	who	retained	a	bitter	remembrance
哪个	是	仍然	普遍存在	和	这	诺曼人	,	WHO	保留	一个	苦的	纪念

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ['desəˌmeɪtɪd] [-] ,

of	their	countrymen	decimated	[	177	]	,
的	他们的	同胞们	被摧毁	[	-	]	,

那里仍然遍布诺曼人，他们对被屠杀的同胞仍然怀有痛苦的记忆[177]。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,

it	was	said	,	with	the	concurrence	if	not	at	the	order	of	Godwin	,
它	曾是	说	,	和	这	一致	如果	不是	在	这	命令	的	戈德温	,

据说，即便不是奉戈德温之命，也得到了他的同意。

[wen] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ælfred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] ,

when	they	accompanied	the	ill	-	fated	Alfred	to	the	English	shore	,
什么时候	他们	伴随	这	患病的	-	命中注定	阿尔弗雷德	到	这	英语	支撑	,

当他们陪同命运多舛的阿尔弗雷德来到英国海岸时，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [jet] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt]

and	who	were	yet	sore	with	their	old	expulsion	from	the	English	court
和	WHO	是	然而	疮	和	他们的	老的	驱逐	从	这	英语	法庭

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪm'self] .

at	the	return	of	his	father	and	himself	.
在	这	返回	的	他的	父亲	和	他自己	.

而他的父亲和他本人返回英国时，他们仍然对当年被逐出英国宫廷一事耿耿于怀。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['wɪljəm] , [pə'zesɪŋ] [noʊ]['pɑːrti]

Though	it	could	not	enter	into	his	head	that	William	,	possessing	no	party
尽管	它	可以	不是	进入	进入	他的	头	那	威廉	,	拥有	不	派对

[wət'evər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

whatever	in	England	,
任何	在	英格兰	,

尽管他无法理解威廉在英国没有任何党派背景，

[kʊd; kəd][hɪm'self][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [jet][æt; ət] ['ɛdwɝdz] [deθ] ,

could	himself	aspire	to	the	English	crown	,	yet	at	Edward's	death	,
可以	他自己	渴望	到	这	英语	王冠	,	然而	在	爱德华的	死亡	,

他本人或许也曾觊觎英格兰王位，然而在爱德华去世时，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'tendəz] [huːm] [ðə; ði]['nɔːrmən][ɑːrmz][kʊd; kəd][faɪnd] ['redi] [ɪk'skjuːs][tuː; tə]

there	might	be	pretenders	whom	the	Norman	arms	could	find	ready	excuse	to
那里	可能	是	冒名顶替者	谁	这	诺曼	武器	可以	寻找	准备好	原谅	到

['sæŋkʃ(ə)n] .

sanction	.
制裁	.

可能会有一些冒名顶替者，诺曼人可能会找到现成的借口来认可他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['æθɪlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

There	was	the	boy	Atheling	,	on	the	one	side	,
那里	曾是	这	男生	诸侯	,	在	这	一	边	,

一边是男孩艾瑟林，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['væliənt][nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋ] ['hɑːrdˌrɑːdə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

there	was	the	valiant	Norwegian	King	Hardrada	on	the	other	,
那里	曾是	这	英勇	挪威	国王	哈德拉达	在	这	其他	,

另一边是英勇的挪威国王哈德拉达。

[huː] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ['mæ^nəs][æz; əz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts]

who	might	revive	the	claims	of	his	predecessor	Magnus	as	heir	to	the	rights
WHO	可能	复活	这	索赔	的	他的	前任	马格努斯	作为	继承人	到	这	权利

[ʌv; əv] [kə'nuːt] .

of	Canute	.
的	克努特	.

他可能会重拾其前任马格努斯作为克努特王位继承人的主张。

[soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmənz] ,

So	near	and	so	formidable	a	neighbour	as	the	Court	of	the	Normans	,
所以	靠近	和	所以	强大	一个	邻居	作为	这	法庭	的	这	诺曼人	,

如此近在咫尺又如此强大的邻居——诺曼底宫廷，

['evri] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['pɑ:ləsi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] ; [ænd; ənd] [gɜ:rθ] ,

every	object	of	policy	led	him	to	propitiate	;	and	Gurth	,
每一个	目的	的	政策	引领	他	到	安抚	;	和	古尔斯	,

每一项政策目标都促使他去讨好；而格思，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bendɪŋ] [heɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['nɔ:rmən] , [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] ,

with	his	unbending	hate	of	all	that	was	Norman	,	was	not	,	at	least	,
和	他的	不屈	恨	的	全部	那	曾是	诺曼	,	曾是	不是	,	在	至少	,

他对诺曼的一切都怀有根深蒂固的仇恨，至少不是这样。

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:lətɪk] ['envɔɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [end] .

the	most	politic	envoy	he	could	select	for	that	end	.
这	最多	政治	使者	他	可以	选择	为了	那	结尾	.

为此，他挑选了最具政治手腕的特使。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ['hærəld][kʊd; kəd]['nevər] [lɔ:ŋ]

Add	to	this	,	that	despite	their	present	reconciliation	,	Harold	could	never	long
添加	到	这	,	那	尽管	他们的	展示	和解	,	哈罗德	可以	绝不	长的

[kaʊnt] [ə'pɑ:n]['æməti][wɪð; wɪθ]['tɒstɪg] :

count	upon	amity	with	Tostig	:
数数	之上	和睦	和	托斯蒂格	:

此外，尽管他们现在和解了，但哈罗德永远不可能与托斯蒂格保持长久的友谊：

[ænd; ənd] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , [θru:] [ðer; ðər] ['mærɪdʒz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

and	Tostig's	connection	with	William	,	through	their	marriages	into	the	House
和	-	联系	和	威廉	,	通过	他们的	婚姻	进入	这	房子

[ʌv; əv]['bɔ:ldwɪn] ,

of	Baldwin	,
的	鲍德温	,

托斯蒂格与威廉的联系，是通过他们与鲍德温家族的联姻实现的。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [θroʊn] ,

was	full	of	danger	to	a	new	throne	,
曾是	满的	的	危险	到	一个	新的	王座	,

对新王位而言，危机四伏。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['tɒstɪg] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['tɜ:rbjələnt]['sʌbdʒekt] :

to	which	Tostig	would	probably	be	the	most	turbulent	subject	:
到	哪个	托斯蒂格	会	大概	是	这	最多	湍流	主题	:

托斯蒂格或许是最容易引起争议的人物：

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] ! [-]

the	influence	of	this	connection	how	desirable	to	counteract	!	[	178	]
这	影响	的	这	联系	如何	理想	到	抵消	!	[	-	]

这种联系的影响多么需要消除！[178]

[nɔ:r][kʊd; kəd]['hærəld] , [hu:] , [æz; əz]['peɪtrɪət][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

Nor	could	Harold	,	who	,	as	patriot	and	statesman	,
也不	可以	哈罗德	,	WHO	,	作为	爱国者	和	政治家	,

哈罗德也做不到，他是一位爱国者和政治家，

[felt] ['di:pli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]

felt	deeply	the	necessity	of	reform	and	regeneration	in	the	decayed	edifice	of
毛毡	深	这	必要性	的	改革	和	再生	在	这	腐烂的	大厦	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:nərki] ,

the	English	monarchy	,
这	英语	君主制	,

我深感英国君主制这座衰败的大厦亟需改革和复兴。

['wɪlɪŋli] [luːz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔːl] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [soʊ]

willingly	lose	an	occasion	to	witness	all	that	William	had	done	to	raise	so
心甘情愿	失去	一个	场合	到	证人	全部	那	威廉	有	完毕	到	增加	所以

[haɪ] [ɪn] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

high	in	renown	and	civilisation	,
高的	在	名声	和	文明	,

甘愿错过亲眼见证威廉为提升国家声望和文明程度所做出的一切贡献的机会，

[ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [feɪm] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] , [ðæt] ['peti] ['dʌtʃi] ,

in	martial	fame	and	commercial	prosperity	,	that	petty	duchy	,
在	武术	名声	和	商业的	繁荣	,	那	小气	公国	,

在武功和商业繁荣方面，那个小公国，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n]

which	he	had	placed	on	a	level	with	the	kingdoms	of	the	Teuton
哪个	他	有	放置	在	一个	等级	和	这	王国	的	这	条顿

[ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] .

and	the	Frank	.
和	这	坦率	.

他将这个王国与条顿王国和法兰克王国相提并论。

['læstli] , [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

Lastly	,	the	Normans	were	the	special	darlings	of	the	Roman	Church	.
最后	,	这	诺曼人	是	这	特别的	亲爱的们	的	这	罗马	教会	.

最后，诺曼人是罗马教会的特别宠儿。

['wɪljəm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] ;

William	had	obtained	the	dispensation	to	his	own	marriage	with	Matilda	;
威廉	有	获得	这	豁免	到	他的	自己的	婚姻	和	玛蒂尔达	;

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði]['nɔːrmən] ['ɪnfluəns] ,

and	might	not	the	Norman	influence	,
和	可能	不是	这	诺曼	影响	,

威廉获得了与玛蒂尔达结婚的特许权；而且可能不会受到诺曼人的影响。

['duːli][kən'sɪliːˌeɪtid] , [bæk] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] ['hærəld] ['trʌstɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

duly	conciliated	,	back	the	prayer	which	Harold	trusted	one	day	to	address	to	the
正式地	和解	,	后退	这	祷告	哪个	哈罗德	可信	一	天	到	地址	到	这

['pɑːntɪf] ,

pontiff	,
教皇	,

经过妥善调解，恢复了哈罗德曾委托向教皇提出的祈祷。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæloʊd] ['blesɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm]

and	secure	to	him	the	hallowed	blessing	,	without	which	ambition	lost	its	charm
和	安全的	到	他	这	神圣的	祝福	,	没有	哪个	志向	丢失的	它是	魅力

,

,

,

并确保他获得神圣的祝福，没有这种祝福，野心就失去了魅力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪts] ['splendər] ?

and	even	a	throne	its	splendour	?
和	甚至	一个	王座	它是	辉煌	?

甚至连王座的辉煌也难以企及?

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['ðerfɔːr] , ['ɜːrdʒd][ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

All	these	considerations	,	therefore	,	urged	the	Earl	to	persist	in	his	original
全部	这些	考虑因素	,	所以	,	敦促	这	伯爵	到	坚持	在	他的	原来的

['pɜːrpəs] :

purpose	:
目的	:

因此，所有这些因素促使伯爵坚持他最初的目标：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	a	warning	voice	in	his	heart	,	more	powerful	than	all	,	sided	with	the
但	一个	警告	嗓音	在	他的	心	,	更多的	强大的	比	全部	,	侧面	和	这

[prer] [ʌv; əv] - ,

prayer	of	Githa	,
祷告	的	-	,

但他心中一个比一切都更强大的警告之声，站在了吉塔的祈祷一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [gɜːrθ] .

and	the	arguments	of	Gurth	.
和	这	论点	的	古尔斯	.

以及古尔特的论点。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] , [gɜːrθ] [sed] ['siːzənəbli] :

In	this	state	of	irresolution	,	Gurth	said	seasonably	:
在	这	状态	的	分辨率不足	,	古尔斯	说	季节性地	:

在这种犹豫不决的状态下，古尔斯适时地说道：

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['hærəld] , [ɪf] ['menəst] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['perəl][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,

"	Bethink	thee	,	Harold	,	if	menaced	but	with	peril	to	thyself	,
"	思考	你	,	哈罗德	,	如果	受威胁	但	和	危险	到	你自己	,

"哈罗德，你当三思，即便受到威胁，也只会危及自身安危。"

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] ;

thou	wouldst	have	a	brave	man's	right	to	resist	us	;
你	会	有	一个	勇敢的	男人的	正确的	到	抵抗	我们	;

你作为勇士，有权利反抗我们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] - [ðæt] ['edwərd] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðaɪ]

but	it	was	of	'	great	evil	to	England	'	that	Edward	spoke	,	and	thy
但	它	曾是	的	-	伟大的	邪恶的	到	英格兰	-	那	爱德华	辐	,	和	你的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [tel] [ðiː] ,

reflection	must	tell	thee	,
反射	必须	告诉	你	,

但爱德华所说的却是"对英格兰极大的灾难"，你的思考应该能告诉你答案。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

that	in	this	crisis	of	our	country	,
那	在	这	危机	的	我们的	国家	,

在我国这场危机中，

['deɪndʒər][tuː; tə] [ðiː] [ɪz]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] — ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

danger	to	thee	is	evil	to	England	—	evil	to	England	thou	hast	no	right	to
危险	到	你	是	邪恶的	到	英格兰	—	邪恶的	到	英格兰	你	哈斯特	不	正确的	到

[ɪn'kɜːr] . "

incur	.	"
招致	.	"

对你所造成的危险就是对英格兰的祸害——你无权给英格兰带来祸害。

" [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [gɜːrθ] , " [sed] ['hærəld] , [ðen] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][wʌn]

"	Dear	mother	,	and	generous	Gurth	,	"	said	Harold	,	then	joining	the	two	in	one
"	亲爱的	母亲	,	和	慷慨的	古尔斯	,	"	说	哈罗德	,	然后	加入	这	二	在	一

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

"亲爱的母亲，还有慷慨的格思，"哈罗德说着，将两人紧紧拥抱在一起。

" [jiː; ji][hæv; həv] [wel] [naɪ] ['kɔŋkəd] .

"	ye	have	well	nigh	conquered	.
"	是的	有	出色地	夜	征服	.

你们已经基本征服了。

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [tuː; tə]['pɑːndər] [wel] ,
Give me but two days to ponder well ,
给 我 但 二 天 到 思考 出色地 ,

给我两天时间好好考虑一下，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræʃ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
and be assured that I will not decide from the rash promptings of an
和 是 保证 那 我 将要 不是 决定 从 这 皮疹 提示 的 一个
[ɪl] - [kən'sɪdərd] ['dʒʌdʒmənt] .
ill - considered judgment .
患病的 - 经过考虑的 判断 .

请放心，我不会因草率的冲动或考虑不周的判断而做出决定。

" ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [muːv] [ðə; ði] [ɜːrl] ;
" Farther than this they could not then move the Earl ;
" 更远 比 这 他们 可以 不是 然后 移动 这 伯爵 ;

“他们再也无法将伯爵转移得更远了；

[bʌt; bət] [gɜːrθ] [wʌz; wəz] [pliːzd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [huːz]
but Gurth was pleased shortly afterwards to see him depart to Edith , whose
但 古尔斯 曾是 高兴 不久 然后 到 看 他 离开 到 伊迪丝 , 谁
[fɪrz] ,
fears ,
恐惧 ,

但不久之后，格思很高兴看到他离开去见伊迪丝，伊迪丝担心，

[frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔːrs] [ðeɪ] [spræŋ] , [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [kʌm] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]
from whatever source they sprang , would , he was certain , come in aid of
从 任何 来源 他们 弹簧 , 会 , 他 曾是 肯定 , 来 在 援助 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pliːdɪŋz] .
his own pleadings .
他的 自己的 诉状 .

他确信，无论它们来自何方，都将有助于他进行辩护。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [roʊd][ə'loʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][wʌns] ['steɪtli] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃt]
But as the Earl rode alone towards the once stately home of the perished
但 作为 这 伯爵 骑 独自的 向 这 一次 庄严 家 的 这 遇难
['roʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

但当伯爵独自骑马前往那座已灭亡的罗马人的昔日豪宅时，

[ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['fɔːrɪst] - [lænd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [les]
and entered at twilight the darkening forest - land , his thoughts were less
和 进入 在 暮 这 变暗 森林 - 土地 , 他的 想法 是 较少的
[ɑːn] ['ɪdɪθ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['vɑːlə] ,
on Edith than on the Vala ,
在 伊迪丝 比 在 这 瓦拉 ,

暮色降临，他进入了昏暗的森林深处，此时他想的与其说是伊迪丝，不如说是瓦拉。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
with whom his ambition had more and more connected his soul .
和 谁 他的 志向 有 更多的 和 更多的 连接 他的 灵魂 .

他的野心与他的灵魂越来越紧密地联系在一起。

[pər'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dauts] , [ænd; ənd] [left] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,
Perplexed by his doubts , and left dim in the waning lights of human reason ,
困惑 经过 他的 疑虑 , 和 左边 暗淡 在 这 减弱 灯 的 人类 原因 ,

他被疑虑所困扰，在人类理性日渐黯淡的光芒中迷失了方向。

['nevər] [mɔ:r] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [dɪd] [hi:; hi] [flai] [tu:; tə] [sʌm; səm] [gaɪd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

never	more	involuntarily	did	he	fly	to	some	guide	to	interpret	the	future	,
绝不	更多的	不由自主	做过	他	飞	到	一些	指导	到	解释	这	未来	,

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	decide	his	path	.
和	决定	他的	小路	.

他从未像现在这样不由自主地去找某个向导来解读未来，并决定自己的道路。

[æz; əz] [ɪf] [feɪt] [ɪt'self] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

As	if	fate	itself	responded	to	the	cry	of	his	heart	,
作为	如果	命运	本身	回应	到	这	哭	的	他的	心	,

仿佛命运回应了他内心的呼唤，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɪldə] [hɜ:r'self] , ['gæðərɪŋ] [li:vz] [frʌm; frəm] [elm] [ænd; ənd]

he	suddenly	came	in	sight	of	Hilda	herself	,	gathering	leaves	from	elm	and
他	突然	来了	在	视线	的	希尔达	她自己	,	采集	树叶	从	榆树	和

[æʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

ash	amidst	the	woodland	.
灰	在……之中	这	林地	.

他突然出现在希尔达的视线中，她正在林间采摘榆树和白蜡树的树叶。

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] .

He	sprang	from	his	horse	and	approached	her	.
他	弹簧	从	他的	马	和	接近	她	.

他从马上跳下来，走向她。

" ['hɪldə] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [fɜ:rm] [vɔɪs] ,

"	Hilda	,	"	said	he	,	in	a	low	but	firm	voice	,
"	希尔达	,	"	说	他	,	在	一个	低的	但	公司	嗓音	,

“希尔达，”他低声但坚定地说。

" [ðaʊ] [hæst] ['ɔ:f(ə)n] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kæn; kən] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

"	thou	hast	often	told	me	that	the	dead	can	advise	the	living	.
"	你	哈斯特	经常	讲述	我	那	这	死的	能	建议	这	活的	.

你曾多次告诉我，死者可以为生者提供建议。

[reɪz] [ðaʊ] [ðə; ði] [sɪn] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [oʊld] — [reɪz] [ðə; ði] [goʊst] , [wɪtʃ] [maɪn]

Raise	thou	the	Scin	-	laeca	of	the	hero	of	old	—	raise	the	Ghost	,	which	mine
增加	你	这	皮肤癌	-	-	的	这	英雄	的	老的	—	增加	这	鬼	,	哪个	矿

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

唤起古代英雄的辛莱卡——唤起我眼中的幽灵，

[ɔ:r] [maɪ] ['fænsi] , [bɪ'held] [bɪ'fɔ:r] , [væst] [ænd; ənd] [dɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] - ,

or	my	fancy	,	beheld	before	,	vast	and	dim	by	the	silent	bautastein	,
或者	我的	想要	,	观看	前	,	广阔的	和	暗淡	经过	这	沉默的	-	,

或者，我的幻想，在寂静的鲍塔斯坦面前，显得广阔而昏暗，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .

and	I	will	stand	by	thy	side	.
和	我	将要	站立	经过	你的	边	.

我将永远站在你身边。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [di'si:vd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] ; [ɔ:r] [ɪf] , [ɪn] [tru:θ] ,

Fain	would	I	know	if	thou	hast	deceived	me	and	thyself	;	or	if	,	in	truth	,
欣然	会	我	知道	如果	你	哈斯特	受骗	我	和	你自己	;	或者	如果	,	在	真相	,

我多么想知道你是否欺骗了我，也欺骗了你自己；或者，如果，真的，

[tuː; tə]['mænz]['gaɪd(ə)ns] ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['sɑːgə][ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

to	man's	guidance	Heaven	doth	vouchsafe	saga	and	rede	from	those	who
到	男人的	指导	天堂	确实	vouchsafe	传奇	和	雷德	从	那些	WHO

[hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] . "

have	passed	into	the	secret	shores	of	Eternity	.	"
有	通过了	进入	这	秘密	海岸	的	永恒	.	"

上天赐予人类指引，从那些已逝去于永恒秘境之人的口中，传授传奇故事和箴言。

" [ðə; ði] [ded] , " ['ænsər] ['hɪldə] , " [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [aɪz] [ʌnɪ'nɪʃɪət] [seɪv]

"	The	dead	,	"	answered	Hilda	,	"	will	not	reveal	themselves	to	eyes	uninitiate	save
"	这	死的	,	"	回答	希尔达	,	"	将要	不是	揭示	他们自己	到	眼睛	新手	节省

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] ,

at	their	own	will	,
在	他们的	自己的	将要	,

“死者，”希尔达回答说，“除非他们自愿，否则不会向未经世人所知的人显露真身。”

[ˌʌnkəm'peld] [baɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ruːn] .

uncompelled	by	charm	and	rune	.
非自愿	经过	魅力	和	符文	.

不受符咒和符文的影响。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːrmz][kæn; kən] [ə'pɪr] [dɪ'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði] ['eri] [fleɪm] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	me	their	forms	can	appear	distinct	through	the	airy	flame	;	to	me	,
到	我	他们的	表格	能	出现	清楚的	通过	这	轻盈的	火焰	;	到	我	,

在我看来，透过轻盈的火焰，它们的形态清晰可见；对我来说，

['duːli] [prɪ'perd] [baɪ] ['spɛlz] [ðæt] [pɜːrdʒ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

duly	prepared	by	spells	that	purge	the	eye	of	the	spirit	,
正式地	准备	经过	咒语	那	清除	这	眼睛	的	这	精神	,

经过净化灵魂之眼的咒语精心准备，

[ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	loosen	the	walls	of	the	flesh	.
和	松开	这	墙壁	的	这	肉	.

并放松肉体的壁。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [træns] [ænd; ənd][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

I	cannot	say	that	what	I	see	in	the	trance	and	the	travail	of	my	soul	,
我	不能	说	那	什么	我	看	在	这	发呆	和	这	劳作	的	我的	灵魂	,

我无法说我在恍惚状态和灵魂的挣扎中所看到的，

[ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][wɪlt][bɪ'hoʊld] ; [ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæθ] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,

thou	also	wilt	behold	;	or	even	when	the	vision	hath	passed	from	my	sight	,
你	还	枯萎	看哪	;	或者	甚至	什么时候	这	想象	有	通过了	从	我的	视线	,

你也将看见；或者即使异象从我眼前消失之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪr] , ['oʊnli] ['meməriz] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][dɪm] , [ʌv; əv] [wʌt]

and	the	voice	from	my	ear	,	only	memories	,	confused	and	dim	,	of	what
和	这	嗓音	从	我的	耳朵	,	仅有的	回忆	,	使困惑	和	暗淡	,	的	什么

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

I	saw	and	heard	,
我	锯	和	听到	,

耳边只剩下模糊不清的记忆，以及我所见所闻的种种片段。

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [laɪf] .

remain	to	guide	the	waking	and	common	life	.
保持	到	指导	这	醒来	和	常见的	生活	.

继续指导清醒的日常生活。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd][baɪ][maɪ][saɪd] [waɪl] [aɪ][ɪn'voʊk][ðə; ði] ['fæntəm] ,

But	thou	shalt	stand	by	my	side	while	I	invoke	the	phantom	,
但	你	应	站立	经过	我的	边	尽管	我	调用	这	幻影	,

但当我召唤幻影时，你必须站在我身边。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ,

and	hear	and	interpret	the	words	which	rush	from	my	lips	,
和	听到	和	解释	这	字	哪个	匆忙	从	我的	嘴唇	,

聆听并解读我口中脱口而出的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:nz] [ðæt] [teɪk] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmd] ['faɪər] .

and	the	runes	that	take	meaning	from	the	sparks	of	the	charmed	fire	.
和	这	符文	那	拿	意义	从	这	火花	的	这	迷住了	火	.

以及从魔法火焰的火花中获得意义的符文。

[aɪ] [nu:] [er] [ðaʊ] ['kæmɪst] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['i:dɪθs] [soʊl] ,

I	knew	ere	thou	camest	,	by	the	darkness	and	trouble	of	Edith's	soul	,
我	知道	埃雷	你	卡梅斯特	,	经过	这	黑暗	和	麻烦	的	伊迪丝的	灵魂	,

在你到来之前，我便已通过伊迪丝灵魂的黑暗与苦难知晓一切。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðaɪn] .

that	some	shade	from	the	Ash	-	tree	of	Life	had	fallen	upon	thine	.
那	一些	阴影	从	这	灰	-	树	的	生活	有	倒下	之上	你的	.

仿佛生命之树的树荫洒在了你身上。

" [ðen] ['hærəld] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] ['hɪldə][ðə; ði] [dauts] [ðæt]

"	Then	Harold	related	what	had	passed	,	and	placed	before	Hilda	the	doubts	that
"	然后	哈罗德	有关的	什么	有	通过了	,	和	放置	前	希尔达	这	疑虑	那

[bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

beset	him	.
围困	他	.

"然后哈罗德讲述了所发生的事情，并向希尔达提出了困扰他的疑问。"

[ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd] , [wen] [nɑ:t] ['ʌndər]

The	Prophetess	listened	with	earnest	attention	;	but	her	mind	,	when	not	under
这	女先知	听着	和	认真	注意力	;	但	她	头脑	,	什么时候	不是	在下面

[ɪts] [mɔ:r] ['mɪstɪk] ['influənsiz] ,

its	more	mystic	influences	,
它是	更多的	神秘	影响	,

女先知全神贯注地听着；但当她的心智不受神秘力量的影响时，

['bi:ɪŋ] ['strɔ:ŋli] ['baɪəst] [baɪ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

being	strongly	biassed	by	its	natural	courage	and	ambition	,
存在	强烈	有偏见的	经过	它是	自然的	勇气	和	志向	,

受其天生的勇气和雄心壮志的强烈影响，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [tɔ:rdz] [si'kjuəiŋ][ðə; ði] [θroʊn] [ˌpri:'destɪnd]

she	saw	at	a	glance	all	the	advantages	towards	securing	the	throne	predestined
她	锯	在	一个	瞥一眼	全部	这	优势	向	确保	这	王座	命中注定

[tu:; tə]['hærəld] ,

to	Harold	,
到	哈罗德	,

她一眼就看出了所有有利于她夺取注定属于哈罗德的王位的优势。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rmən] [kɔ:rt] ,

which	might	be	effected	by	his	visit	to	the	Norman	court	,
哪个	可能	是	受影响	经过	他的	访问	到	这	诺曼	法庭	,

这或许会受到他访问诺曼宫廷的影响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][ɪn][tu:] [greɪt] [dɪs'deɪn][bəuθ][ðə; ði]['wɜ:rldli] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstɪk] ['revəriz]

and	she	held	in	too	great	disdain	both	the	worldly	sense	and	the	mystic	reveries
和	她	握住	在	也	伟大的	蔑视	两个都	这	世俗	感觉	和	这	神秘	遐想

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [kɪŋ] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ɪn]['oʊdɪn][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv]

of	the	monkish	king	(	for	the	believer	in	Odin	was	naturally	incredulous	of
的	这	僧侣般的	国王	(	为了	这	信徒	在	奥丁	曾是	自然	难以置信	的

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnts]) [tu:; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['drɪri]

the	visitation	of	the	Christian	saints	)	to	attach	much	weight	to	his	dreary
这	探视	的	这	基督教	圣徒	)	到	附	很多	重量	到	他的	凄凉

[prɪ'dɪkʃnz] .

predictions	.
预测	.

她对这位僧侣国王的世俗观念和神秘幻想都抱有极大的蔑视（因为信奉奥丁的人自然不相信基督教圣徒的造访），所以对他的悲观预言并不重视。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][dɪ'tɜ:r]['hærəld][frʌm; frəm]

The	short	reply	she	made	was	therefore	not	calculated	to	deter	Harold	from
这	短的	回复	她	制成	曾是	所以	不是	计算	到	阻止	哈罗德	从

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][dɪ'spju:t] .

the	expedition	in	dispute	.
这	远征	在	争议	.

因此，她简短的答复并不是为了阻止哈罗德进行这场有争议的探险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'fɜ:rd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə]['wɪzdəm] [mɔ:r] [dred] [ðæn; ðən]

But	she	deferred	till	the	following	night	,	and	to	wisdom	more	dread	than
但	她	延期	直到	这	下列的	夜晚	,	和	到	智慧	更多的	恐惧	比

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

但她将决定推迟到第二天晚上，去面对比她自身智慧更令人畏惧的智慧。

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	counsels	that	should	sway	his	decision	.
这	律师	那	应该	摇摆	他的	决定	.

影响他决定的那些建议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [li:st] ,

With	a	strange	satisfaction	at	the	thought	that	he	should	,	at	least	,
和	一个	奇怪的	满意	在	这	想法	那	他	应该	,	在	至少	,

想到他至少应该这样做，他心中竟涌起一股莫名的满足感。

[test] ['pɜ:rsənəli] [ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] [ˌpretər'nætʃrəl] ['paʊər] [wɪtʃ]

test	personally	the	reality	of	those	assumptions	of	preternatural	power	which
测试	亲自	这	现实	的	那些	假设	的	超自然	力量	哪个

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [ri'zɔlvz] [ænd; ənd] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

had	of	late	coloured	his	resolves	and	oppressed	his	heart	,
有	的	晚的	有色	他的	解决	和	受压迫者	他的	心	,

他要亲自检验那些近来左右他决心、压抑他内心的关于超自然力量的假设的真实性。

['hærəld] [ðen] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:lə] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [mə'kænɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Harold	then	took	leave	of	the	Vala	,	who	returned	mechanically	to	her
哈罗德	然后	采取	离开	的	这	瓦拉	,	WHO	返回	机械地	到	她

[ɪm'plɔɪmənt] ;

employment	;
就业	;

随后哈罗德告别了瓦拉，瓦拉机械地返回工作岗位；

[ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][reɪnz] ,

and	,	leading	his	horse	by	the	reins	,
和	,	领导	他的	马	经过	这	缰绳	,

他牵着马，拉着缰绳，

['loʊli]	[kən'tɪnju:d]	[hɪz; ɪz]	['mju:zɪŋ]	[wei]	[tɔ:rdz]	[ðə; ði]	[gri:n]	[noʊl]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['hi:ðn]	['ru:ɪnz]	.
lowly	**continued**	**his**	**musing**	**way**	**towards**	**the**	**green**	**knoll**	**and**	**its**	**heathen**	**ruins**	**.**
卑微的	持续	他的	沉思	方式	向	这	绿色的	小丘	和	它是	异教徒	废墟	.

他继续若有所思地向绿色的小山丘及其异教徒遗迹走去。

[bʌt; bət]	[er]	[hi:; hi]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['hɪlək]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['θɔ:tf(ə)l]	[aɪz]	[wɜ:r; wər]	[bent]	[ɑ:n]
But	**ere**	**he**	**gained**	**the**	**hillock**	**,**	**and**	**while**	**his**	**thoughtful**	**eyes**	**were**	**bent**	**on**
但	埃雷	他	获得	这	岗	,	和	尽管	他的	周到	眼睛	是	弯曲	在

[ðə; ði]	[graʊnd]	,
the	**ground**	**,**
这	地面	,

但在他登上小山丘之前，当他若有所思地低头看着地面时，

[hi:; hi]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[ɑ:rm]	[si:zd]	['tendərli]	—	[tɜ:rnd]	—	[ænd; ənd]	[bɪ'held]	['i:dɪθs]	[feɪs]	[fʊl]	[ʌv; əv]
he	**felt**	**his**	**arm**	**seized**	**tenderly**	**—**	**turned**	**—**	**and**	**beheld**	**Edith's**	**face**	**full**	**of**
他	毛毡	他的	手臂	查获	温柔地	—	转向	—	和	观看	伊迪丝的	脸	满的	的

[ʌn'ʌtərəbl]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	[lʌv]	.
unutterable	**and**	**anxious**	**love**	**.**
难以言喻	和	焦虑的	爱	.

他感到自己的手臂被温柔地抓住——转过身——看到了伊迪丝脸上满是难以言喻的焦虑和爱意。

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[lʌv]	,	[ɪn'di:d]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['blendɪd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['wɪstflnəs]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɪr]	,
With	**that**	**love**	**,**	**indeed**	**,**	**there**	**was**	**blended**	**so**	**much**	**wistfulness**	**,**	**so**	**much**	**fear**	**,**
和	那	爱	,	的确	,	那里	曾是	混合	所以	很多	怅惘	,	所以	很多	害怕	,

[ðæt]	['hærəld]	[ɪk'skleɪmd]	:
that	**Harold**	**exclaimed**	**:**
那	哈罗德	惊呼	:

那份爱中确实掺杂着如此多的惆怅和恐惧，以至于哈罗德惊呼道：

"	[soʊl]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[soʊl]	,	[wʌt]	[hæθ]	['tʃænst]	?
"	**Soul**	**of**	**my**	**soul**	**,**	**what**	**hath**	**chanced**	**?**
"	灵魂	的	我的	灵魂	,	什么	有	偶然	?

我的灵魂啊，究竟发生了什么事?

[wʌt]	[ə'fekts; 'æfˌekts]	[ði:]	[ðʌs]	?	"
what	**affects**	**thee**	**thus**	**?**	**"**
什么	影响	你	因此	?	"

是什么让你如此受影响?

"	[hæθ]	[noʊ]	['deɪndʒər]	[bɪ'fɔ:lən]	[ði:]	?	"	[æskt]	['ɪdɪθ]	['fɔ:ltərɪŋli]	,	[ænd; ənd]	[geɪzɪŋ]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]
"	**Hath**	**no**	**danger**	**befallen**	**thee**	**?**	**"**	**asked**	**Edith**	**falteringly**	**,**	**and**	**gazing**	**on**	**his**	**face**
"	有	不	危险	发生	你	?	"	问	伊迪丝	犹豫不决地	,	和	凝视	在	他的	脸

[wɪð; wɪθ]	['wɪstf(ə)l]	,
with	**wistful**	**,**
和	怅惘	,

"你没有遇到危险吗？"伊迪丝结结巴巴地问道，目光中带着一丝惆怅，凝视着他的脸庞。

['sɜ:rtʃɪŋ]	[aɪz]	.
searching	**eyes**	**.**
搜索	眼睛	.

探寻的目光。

"	['deɪndʒər]	!
"	**Danger**	**!**
"	危险	!

"危险!

[nʌn]	,	[swi:t]	['tremblər]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	[ɜ:rl]	,	[ɪ'veɪsɪvli]	.
none	**,**	**sweet**	**trembler**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Earl**	**,**	**evasively**	**.**
没有任何	,	甜的	颤抖者	,	"	回答	这	伯爵	,	闪烁其词	.

"没有，甜美的颤抖者，"伯爵闪烁其辞地回答道。

['ɪdɪθ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['iːgər] [lʊks] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Edith	**dropped**	**her**	**eager**	**looks**	**,**	**and**	**clinging**	**to**	**his**	**arm**	**,**
伊迪丝	掉落	她	渴望的	看起来	,	和	依恋	到	他的	手臂	,

伊迪丝收起了急切的眼神，紧紧地挽着他的胳膊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)
第2/2页

[druː] [hɪm; ɪm][ɑːn]['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][lænd] .
drew **him** **on** **silently** **into** **the** **forest** **land** **.**
画 他 在 默默 进入 这 森林 土地 .

他默默地被拉进了森林深处。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][læst] [wer] [ðə; ði][oʊld][fæn'tæstɪk] [triːz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **paused** **at** **last** **where** **the** **old** **fantastic** **trees** **shut** **out** **the** **view** **of** **the**
她 暂停 在 最后的 在哪里 这 老的 极好的 树木 关闭 出去 这 看法 的 这
['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] ;
ancient **ruins** **;**
古老的 废墟 ;

她终于停了下来，那里古老的参天大树遮蔽了古代遗迹的景色；

[ænd; ənd] [wen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
and **when** **,** **looking** **round** **,**
和 什么时候 , 寻找 圆形的 ,

环顾四周时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt] [ðoʊz] [greɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)l][hænd] [siːmd] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv]
she **saw** **not** **those** **grey** **gigantic** **shafts** **which** **mortal** **hand** **seemed** **never** **to** **have**
她 锯 不是 那些 灰色的 巨大 轴 哪个 凡人 手 似乎 绝不 到 有
[paɪld] [tə'geðər] ,
piled **together** **,**
堆积 一起 ,

她没有看到那些灰色的巨型柱子，那些柱子似乎从未被凡人之手堆砌在一起。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .
she **breathed** **more** **freely** **.**
她 呼吸 更多的 自由 .

她呼吸顺畅多了。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðen] [sed] ['hærəld] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrz] ; " [waɪ] [ðɪs] ['saɪləns]
" **Speak** **to** **me** **,** **"** **then** **said** **Harold** **,** **bending** **his** **face** **to** **hers** **;** **"** **why** **this** **silence**
" 说话 到 我 , " 然后 说 哈罗德 , 弯曲 他的 脸 到 她的 ; " 为什么 这 沉默
? "
? **"**
? "

"跟我说说，"哈罗德说着，把脸凑近她，"为什么这么沉默？"

" [ɑː] , ['hærəld] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , " [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]
" **Ah** **,** **Harold** **!** **"** **answered** **his** **betrothed** **,** **"** **thou** **knowest** **that** **ever** **since** **we** **have**
" 啊 , 哈罗德 ! " 回答 他的 未婚妻 , " 你 最了解 那 曾经 自从 我们 有
[lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
loved **one** **another** **,**
喜爱 一 其他 ,

"啊，哈罗德！"他的未婚妻回答道，"你知道，自从我们彼此相爱以来，

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæθ] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ; [baɪ][sʌm; səm] [wɪrd] [ænd; ənd][streɪndʒ]
my **existence** **hath** **been** **but** **a** **shadow** **of** **thine** **;** **by** **some** **weird** **and** **strange**
我的 存在 有 到过 但 一个 阴影 的 你的 ; 经过 一些 诡异的 和 奇怪的
['mɪstəri] ,
mystery **,**
神秘 ,

我的存在不过是你的一个影子；由于某种奇异的谜团，

[wɪtʃ] ['hɪldə] [wʊd] [ɪk'spleɪn][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [feɪts] ,
which Hilda would explain by the stars or the fates ,
哪个 希尔达 会 解释 经过 这 明星 或者 这 命运 ,

希尔达会用星象或命运来解释这一切。

[ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiː] ,
that have made me a part of thee ,
那 有 制成 我 一个 部分 的 你 ,

使我成为你的一部分，

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɔːr] [gluːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] [wen] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl]
I know by the lightness or gloom of my own spirit when good or ill shall befall
我 知道 经过 这 亮度 或者 愁云 的 我的 自己的 精神 什么时候 好的 或者患病的 将 降临
[ðiː] .
thee .
你 .

我能从自己心情的轻松或忧郁中，判断你何时会遭遇好事或坏事。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] , [hæθ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
How often , in thine absence , hath a joy suddenly broke upon me ;
如何 经常 , 在 你的 缺席 , 有 一个 喜悦 突然 打破 之上 我 ;

你不在的时候，我常常突然感到无比的快乐；

[ænd; ənd][aɪ][felt][baɪ] [ðæt] [dʒɔɪ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
and I felt by that joy , as by the smile of a good angel ,
和 我 毛毡 经过 那 喜悦 , 作为 经过 这 微笑 的 一个 好的 天使 ,

我从那份喜悦中感受到，就像看到了善良天使的微笑。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pæst] [seɪf] [θruː] [sʌm; səm]['perəl] , [ɔːr] ['traɪʌmft] ['oʊvər][sʌm; səm][foʊ] !
that thou hast passed safe through some peril , or triumphed over some foe !
那 你 哈斯特 通过了 安全的 通过 一些 危险 , 或者 胜利 超过 一些 敌人 !

你已经平安度过了某个危险，或者战胜了某个敌人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][sæd] ; — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [ðiː] [baɪ]
And now thou askest me why I am so sad ; — I can only answer thee by
和 现在 你 最 我 为什么 我 是 所以 伤心 ; — 我 能 仅有的 回答 你 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

现在你问我为何如此悲伤；——我只能这样回答你：

[ðæt] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪz][kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] ['θʌndər] [gluːm] [ɑːn] [ðaɪn] [oʊn] ['destəni] .
that the sadness is cast upon me by some thunder gloom on thine own destiny .
那 这 悲伤 是 投掷 之上 我 经过 一些 雷 愁云 在 你的 自己的 命运 .

这悲伤仿佛是你的命运蒙上了一层雷霆般的阴霾，笼罩着我。

" ['hærəld][hæd; həd] [sɔːt] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medɪˌteɪtid] ['dʒɜːrni] ,
" Harold had sought Edith to speak of his meditated journey ,
" 哈罗德 有 寻求 伊迪丝 到 说话 的 他的 冥想 旅行 ,

“哈罗德曾找伊迪丝倾诉他冥想的旅程，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'dʒekʃn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ; [soʊ][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but seeing her dejection he did not dare ; so he drew her to his
但 看到 她 沮丧 他 做过 不是 敢 ; 所以 他 画 她 到 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

但见她沮丧的样子，他不敢再逗她，于是便把她搂在怀里。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [veɪn] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
and chid her soothingly for her vain apprehensions .
和 孩子 她 舒缓地 为了 她 徒劳 担忧 .

并温和地责备她那些无谓的担忧。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] ;

But	Edith	would	not	be	comforted	;
但	伊迪丝	会	不是	是	安慰	;

但伊迪丝并不领情；

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

there	seemed	something	weighing	on	her	mind	and	struggling	to	her	lips	,
那里	似乎	某物	称重	在	她	头脑	和	挣扎	到	她	嘴唇	,

她似乎有什么东西压在心头，难以启齿。

[nɑːt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['mɪrli] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɔː'bəʊdɪŋz] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz]

not	accounted	for	merely	by	sympathetic	forebodings	;	and	at	length	,	as
不是	已记录	为了	仅仅	经过	交感神经	不祥的预感	;	和	在	长度	,	作为

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ɔːl] ,

he	pressed	her	to	tell	all	,
他	按下	她	到	告诉	全部	,

并非仅仅是出于同情的预感；最后，当他追问她一切时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] :

she	gathered	courage	and	spoke	:
她	聚集	勇气	和	辐	:

她鼓起勇气开口说道：

" [duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] ['siːkrət] ,

"	Do	not	mock	me	,	"	she	said	,	"	but	what	secret	,
"	做	不是	嘲笑	我	,	"	她	说	,	"	但	什么	秘密	,

“别嘲笑我，”她说，“可是，这究竟是什么秘密？”

['weðər] [ʌv; əv][veɪn] ['fɑːli][ɔːr][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [feɪt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hoʊld][frʌm; frəm] [ðiː] ?

whether	of	vain	folly	or	of	meaning	fate	,	should	I	hold	from	thee	?
无论	的	徒劳	蠢事	或者	的	意义	命运	,	应该	我	抓住	从	你	?

是出于虚妄的愚昧还是命中注定，我该如何对你隐瞒？

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['strʌgld] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

All	this	day	I	struggled	in	vain	against	the	heaviness	of	my	forebodings	.
全部	这	天	我	挣扎	在	徒劳	反对	这	沉重	的	我的	不祥的预感	.

我一整天都在徒劳地与心中沉重的不祥预感作斗争。

[haʊ] [aɪ] [heild] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɜːrθ] [ðaɪ] ['brʌðər] !

How	I	hailed	the	sight	of	Gurth	thy	brother	!
如何	我	赞誉	这	视线	的	古尔斯	你的	兄弟	!

见到你兄弟古尔特，我多么高兴啊！

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðiː] — [ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

I	besought	him	to	seek	thee	—	thou	hast	seen	him	.	"
我	恳求	他	到	寻找	你	—	你	哈斯特	已见	他	.	"

我恳求他来找你——你已经见过他了。

" [aɪ][hæv; həv] ! " [sed] ['hærəld] .

"	I	have	!	"	said	Harold	.
"	我	有	!	"	说	哈罗德	.

“我有！”哈罗德说。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːrt][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] . "

"	But	thou	wert	about	to	tell	me	of	something	more	than	this	dejection	.	"
"	但	你	沃特	关于	到	告诉	我	的	某物	更多的	比	这	沮丧	.	"

“但你原本想告诉我的，远不止这番沮丧。”

" [wel] , " [riˈzjuːmd] ['ɪdɪθ] , " ['æftər] [gɜːrθ] [left] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	"	resumed	Edith	,	"	after	Gurth	left	me	,
"	出色地	,	"	恢复	伊迪丝	,	"	后	古尔斯	左边	我	,

“嗯，”伊迪丝继续说道，“在格思离开我之后……”

[maɪ] [fiːt] [sɔːt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] .

my	feet	sought	involuntarily	the	hill	on	which	we	have	met	so	often	.
我的	脚	寻求	不由自主	这	爬坡道	在	哪个	我们	有	遇见	所以	经常	.

我的双脚不由自主地寻找着我们曾多次相遇的那座山丘。

[aɪ] [seɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [tuːm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwɪrinəs] [krept] [ɑːn] [maɪ] [aɪz] ,

I	sate	down	near	the	old	tomb	,	a	strange	weariness	crept	on	my	eyes	,
我	沙特	向下	靠近	这	老的	墓	,	一个	奇怪的	疲劳	悄悄地爬	在	我的	眼睛	,

我坐在古墓附近，一种莫名的疲惫感爬上了我的眼眶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [siːmd] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [sliːp] [fel] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] .

and	a	sleep	that	seemed	not	wholly	sleep	fell	over	me	.
和	一个	睡觉	那	似乎	不是	完全	睡觉	跌倒	超过	我	.

我渐渐进入了一种似睡非睡的状态。

[aɪ] [ˈstrʌgld] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈterər] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

I	struggled	against	it	,	as	if	conscious	of	some	coming	terror	;	and	as
我	挣扎	反对	它	,	作为	如果	有意识的	的	一些	未来	恐怖	;	和	作为

[aɪ] [ˈstrʌgld] ,

I	struggled	,
我	挣扎	,

我奋力抵抗，仿佛预感到某种恐惧即将降临；而当我挣扎时，

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [slept] , [ˈhærəld] , — [jes] ,

and	ere	I	slept	,	Harold	,	—	yes	,
和	埃雷	我	睡着了	,	哈罗德	,	—	是的	,

在我入睡之前，哈罗德——是的，

[er] [aɪ] [slept] , — [aɪ] [sɔː] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈfɪgjər] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

ere	I	slept	,	—	I	saw	distinctly	a	pale	and	glimmering	figure	rise	from	the
埃雷	我	睡着了	,	—	我	锯	明显地	一个	苍白	和	微光	数字	上升	从	这

[ˈsæksənz] [greɪv] .

Saxon's	grave	.
撒克逊人的	严重	.

在我入睡之前，我清楚地看到一个苍白而闪闪发光的身影从撒克逊人的坟墓中升起。

[aɪ] [sɔː] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] !

I	saw	—	I	see	it	still	!
我	锯	—	我	看	它	仍然	!

我看到了——我现在仍然能看到！

[oʊ] , [ðæt] [ˈlɪvɪd] [frʌnt] , [ðoʊz] [ˈglæsi] [aɪz] ! "

Oh	,	that	livid	front	,	those	glassy	eyes	!	"
哦	,	那	铁青	正面	,	那些	玻璃状	眼睛	!	"

哦，那张怒容，那双空洞的眼睛！

" [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] ? " [sed] [ˈhærəld] , [ˈstɑːrtld] .

"	The	figure	of	a	warrior	?	"	said	Harold	,	startled	.
"	这	数字	的	一个	战士	?	"	说	哈罗德	,	惊慌	.

"一个战士的身影？"哈罗德吃惊地问道。

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] , [ɑːrmd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,

"	Of	a	warrior	,	armed	as	in	the	ancient	days	,
"	的	一个	战士	,	武装	作为	在	这	古老的	天	,

"一位战士，全副武装，如同古代战士一般，

[ɑːrmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ðæt] [ˈhɪldəz] [meɪdz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈbænər] .

armed	like	the	warrior	that	Hilda's	maids	are	working	for	thy	banner	.
武装	喜欢	这	战士	那	希尔达的	女佣	是	在职的	为了	你的	横幅	.

像希尔达的侍女们为你效力的战士一样全副武装。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kraʊn]

I	saw	it	;	and	in	one	hand	it	held	a	spear	,	and	in	the	other	a	crown
我	锯	它	;	和	在	一	手	它	握住	一个	矛	,	和	在	这	其他	一个	王冠

. "
: "
. "

我看见了；他一手拿着长矛，一手拿着王冠。

" [ə; eɪ] [kraʊn] ！ — [seɪ] [ɑː] , [seɪ] [ɑː] . "

"	A	crown	!	—	Say	on	,	say	on	.	"
"	一个	王冠	！	—	说	在	,	说	在	.	"

“一顶王冠！——继续说，继续说。”

" [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ； [sliːp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	I	saw	no	more	;	sleep	,	in	spite	of	myself	,	fell	on	me	,
"	我	锯	不	更多的	；	睡觉	,	在	尽管如此	的	我	,	跌倒	在	我	,

“我什么也看不见了；不知不觉中，睡意袭来。”

[ə; eɪ] [sliːp] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] — ['ræpɪd][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['ɪmɪdʒɪz] , [stɪl] [æt; ət]

a	sleep	full	of	confused	and	painful	—	rapid	and	shapeless	images	,	still	at
一个	睡觉	满的	的	使困惑	和	痛苦	—	迅速的	和	无形	图片	,	仍然	在

[læst] [ðɪs] [driːm] [roʊz] [klɪr] .

last	this	dream	rose	clear	.
最后的	这	梦	玫瑰	清除	.

睡梦中充满了混乱和痛苦——快速而模糊的画面，但最终这个梦境变得清晰起来。

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːri] [ʃeɪp] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [jet] [wɔːr] [ðaɪn]

I	beheld	a	bright	and	starry	shape	,	that	seemed	as	a	spirit	,	yet	wore	thine
我	观看	一个	明亮的	和	繁星	形状	,	那	似乎	作为	一个	精神	,	然而	穿着	你的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

我看到一个明亮如星的身影，它看起来像个精灵，却有着你的容貌。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ; [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['tɔːrənt] [roʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]

standing	on	a	rock	;	and	an	angry	torrent	rolled	between	the	rock	and
常设	在	一个	岩石	；	和	一个	生气的	激流	滚动	之间	这	岩石	和

[ðə; ði][draɪ] [seɪf] [lænd] .

the	dry	safe	land	.
这	干燥	安全的	土地	.

站在一块岩石上；愤怒的洪流从岩石和干燥安全的陆地之间滚滚而来。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌn'fəːld] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz]

The	waves	began	to	invade	the	rock	,	and	the	spirit	unfurled	its	wings	as
这	波浪	开始	到	入侵	这	岩石	,	和	这	精神	展开	它是	翅膀	作为

[tuː; tə] [fliː] .

to	flee	.
到	逃跑	.

海浪开始冲击岩石，精灵展开双翼，仿佛要逃离。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊl] [θɪŋz] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

And	then	foul	things	climbed	up	from	the	slime	of	the	rock	,
和	然后	犯规	事物	攀登	向上	从	这	粘液	的	这	岩石	,

然后，一些肮脏的东西从岩石的黏液中爬了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪz] ,

and	descended	from	the	mists	of	the	troubled	skies	,
和	下降	从	这	薄雾	的	这	麻烦	天空	,

从波涛汹涌的天空迷雾中降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔgd] [ðem; ðəm] . "
and they coiled round the wings and clogged them . "
和 他们 卷曲 圆形的 这 翅膀 和 堵塞 他们 . "

它们缠绕在翅膀上，把它们堵住了。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,
" Then a voice cried in my ear ,
" 然后 一个 嗓音 哭 在 我的 耳朵 ,

“然后，一个声音在我耳边响起，

— - [siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['perələs] [rɑːk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['hærəld] [ðə; ði] [breɪv] ?
— ' Seest thou not on the perilous rock the Soul of Harold the Brave ?
— - 西斯特 你 不是 在 这 危险的 岩石 这 灵魂 的 哈罗德 这 勇敢的 ?

“你难道没看到勇敢的哈罗德的灵魂在那险峻的岩石上吗？”

— [siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋz] [feɪl] [tuː; tə] [fliː] ?
— seest thou not that the waters engulf it , if the wings fail to flee ?
— 西斯特 你 不是 那 这 水 吞噬 它 , 如果 这 翅膀 失败 到 逃跑 ?

难道你看不见，如果翅膀无法逃脱，它就会被海水淹没吗?

[ʌp] , [truːθ] , [huːz] [streŋθ] [ɪz] [ɪn] ['pjʊrəti] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['wʊmən] ,
Up , Truth , whose strength is in purity , whose image is woman ,
向上 , 真相 , 谁 力量 是 在 纯度 , 谁 图像 是 女士 ,

真理啊，升天吧！你的力量源于纯洁，你的形象是女性。

[ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ! -
and aid the soul of the brave ! '
和 援助 这 灵魂 的 这 勇敢的 ! -

并帮助勇敢者的灵魂!

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ,
I sought to spring to thy side ; but I was powerless , and behold ,
我 寻求 到 春天 到 你的 边 ; 但 我 曾是 无力 , 和 看哪 ,

我曾试图奔到你身边；但我无能为力，看哪，

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [θruː] [maɪ] [sliːp] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] ,
close beside me , through my sleep as through a veil ,
关闭 旁 我 , 通过 我的 睡觉 作为 通过 一个 面纱 ,

就在我身边，透过睡梦，如同透过一层薄纱。

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [rɪ'klaɪnd] .
appeared the shafts of the ruined temple in which I lay reclined .
出现 这 轴 的 这 毁坏 寺庙 在 哪个 我 躺 斜倚 .

我躺卧的那座废弃神庙的柱廊显现出来。

[ænd; ənd] , [mɪ'θɔːt] , [aɪ] [sɔː] ['hɪldə] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sæksənz] [greɪv] ,
And , methought , I saw Hilda sitting alone by the Saxon's grave ,
和 , 我的想法 , 我 锯 希尔达 坐着 独自的 经过 这 撒克逊人的 严重 ,

我仿佛看见希尔达独自一人坐在撒克逊人的坟墓旁。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['ves(ə)l] [blæk] [drɑːps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and pouring from a crystal vessel black drops into a human heart which she
和 浇注 从 一个 水晶 血管 黑色的 滴 进入 一个 人类 心 哪个 她
[held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] :
held in her hands :
握住 在 她 双手 :

一滴滴黑色液体从水晶容器中滴入她手中捧着的人类心脏中:

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [gruː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [juːθ] ,
and out of that heart grew a child , and out of that child a youth ,
和 出去 的 那 心 生长 一个 孩子 , 和 出去 的 那 孩子 一个 青年 ,

从那颗心中孕育出一个孩子，从那孩子身上又长出一个青年。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk]['mɔːrnf(ə)l] [braʊ] .
with **dark** **mournful** **brow** **.**
和 黑暗的 悲哀 眉头 .

他眉头紧锁，神情忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [baɪ][ðaɪ][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðiː] :
And **the** **youth** **stood** **by** **thy** **side** **and** **whispered** **to** **thee** **:**
和 这 青年 站立 经过 你的 边 和 低声说道 到 你 :

少年站在你身边，低声对你说：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [smoʊk] ,
and **from** **his** **lips** **there** **came** **a** **reeking** **smoke** **,**
和 从 他的 嘴唇 那里 来了 一个 臭气熏天 抽烟 ,

他嘴里冒出一股刺鼻的烟雾，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [smoʊk][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [blaɪt] [ðə; ði] [wɪŋz] ['wɪðərd] [ʌp] .
and **in** **that** **smoke** **as** **in** **a** **blight** **the** **wings** **withered** **up** **.**
和 在 那 抽烟 作为 在 一个 枯萎病 这 翅膀 干枯 向上 .

在那片烟雾中，如同在枯萎病中一般，翅膀枯萎了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] , - ['hɪldə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [ðæt][hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [gʊd]
And **I** **heard** **the** **Voice** **say** **,** **'** **Hilda** **,** **it** **is** **thou** **that** **hast** **destroyed** **the** **good**
和 我 听到 这 嗓音 说 , - 希尔达 , 它 是 你 那 哈斯特 损毁 这 好的
['eɪndʒl] ,
angel **,**
天使 ,

我听到那声音说："希尔达，是你毁灭了善良的天使。"

[ænd; ənd] [riəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪznd] [hɑːrt][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['temptər] ! -
and **reared** **from** **the** **poisoned** **heart** **the** **loathsome** **tempter** **!** **'**
和 饲养 从 这 中毒 心 这 令人厌恶的 诱惑者 ! -

于是，从那颗被毒害的心中，孕育出了令人憎恶的诱惑者！

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][ə'laʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [weɪvz] [swept]['oʊvər] [ðiː] ,
And **I** **cried** **aloud** **,** **but** **it** **was** **too** **late** **;** **the** **waves** **swept** **over** **thee** **,**
和 我 哭 大声 , 但 它 曾是 也 晚的 ; 这 波浪 扫荡 超过 你 ,

我放声痛哭，但为时已晚；海浪吞没了你。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [æn; ən]['aɪərn] ['helmɪt] ,
and **above** **the** **waves** **there** **floated** **an** **iron** **helmet** **,**
和 多于 这 波浪 那里 漂浮 一个 铁 头盔 ,

海浪之上漂浮着一顶铁头盔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] — [ðə; ði] [kraʊn] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and **on** **the** **helmet** **was** **a** **golden** **crown** **—** **the** **crown** **I** **had** **seen** **in** **the**
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['spektər] ! "
hand **of** **the** **spectre** **!** **"**
手 的 这 幽灵 ! "

头盔上戴着一顶金冠——正是我在幽灵手中看到的那顶金冠！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] [driːm] , [maɪ] ['ɪdɪθ] , " [sed] ['hærəld] , ['geɪli] .
" **But** **this** **is** **no** **evil** **dream** **,** **my** **Edith** **,** **"** **said** **Harold** **,** **gaily** **.**
" 但 这 是 不 邪恶的 梦 , 我的 伊迪丝 , " 说 哈罗德 , 兴高采烈地 .

"但这可不是什么噩梦，我的伊迪丝，"哈罗德兴高采烈地说。

['ɪdɪθ] , [ˌʌn'hidɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːd] :
Edith **,** **unheeding** **him** **,** **continued** **:**
伊迪丝 , 不理会 他 , 持续 :

伊迪丝不理会他，继续说道：

" [aɪ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] .
" I started from my sleep .
" 我 开始 从 我的 睡觉 .

我从睡梦中醒来。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][stɪl] [haɪ] — [ðə; ði][er] ['lʌld] [ænd; ənd] ['wɪndləs] .
The sun was still high — the air lulled and windless .
这 太阳 曾是 仍然 高的 — 这 空气昏昏欲睡 和 无风 .

太阳依然高挂天空，空气静谧无风。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][glaidid][ɪn] [ðæt] [klɪr] ['weɪkɪŋ]
Then through the shafts and down the hill there glided in that clear waking
然后 通过 这 轴 和 向下 这 爬坡道 那里 滑翔 在 那 清除 醒来
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

然后，他穿过竖井，顺着山坡滑下，沐浴在清澈的晨光中。

[ə; eɪ] ['grɪzli] [ʃeɪp] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['meidnz] [seɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [hæg] ,
a grisly shape like that which I have heard our maidens say the witch - hags ,
一个 可怕的 形状 喜欢 那 哪个 我 有 听到 我们的 少女们 说 这 巫婆 - 老巫婆 ,

一个可怕的形状，就像我听我们少女们说的女巫一样。

['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ə'suːm] ; [jet] [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['niːðər] [ʌv; əv][mæn][nɔːr]
sometimes seen in the forest , assume ; yet in truth , it seemed neither of man nor
有时 已见 在 这 森林 , 认为 ; 然而 在 真相 , 它 似乎 两者都不 的 男人 也不
['wʊmən] .
woman .
女士 .

有时在森林里可以看到它；然而事实上，它既不像男人也不像女人。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [wʌns] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
It turned its face once towards me ,
它 转向 它是 脸 一次 向 我 ,

它转过脸来看我一次，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['hɪdiəs] [feɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fiːnd] .
and on that hideous face were the glee and hate of a triumphant fiend .
和 在 那 可怕 脸 是 这 高兴 和 恨 的 一个 凯 恶魔 .

那张丑陋的脸上，既有得意洋洋的恶魔的喜悦，也有仇恨。

[oʊ] , ['hærəld] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ðɪs] [pɔːr'tend] ? "
Oh , Harold , what should all this portend ? "
哦 , 哈罗德 , 什么 应该 全部 这 预兆 ? "

哦，哈罗德，这一切预示着什么呢?

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [æskt] [ðaɪ] ['kɪnzwʊmən] , [ðə; ði][də'vaɪnər][ʌv; əv] [driːmz] ? "
" Hast thou not asked thy kinswoman , the diviner of dreams ? "
" 哈斯特 你 不是 问 你的 女亲属 , 这 占卜师 的 梦境 ? "

你难道没有问过你那位能算梦的亲戚吗?

" [aɪ] [æskt] ['hɪldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðiː] , ['oʊnli] ['mɜːmɜːd] , - [ðə; ði]['sæksn] [kraʊn] ! -
" I asked Hilda , and she , like thee , only murmured , ' The Saxon crown ! '
" 我 问 希尔达 , 和 她 , 喜欢 你 , 仅有的 低声说道 , - 这 撒克逊 王冠 ! -

“我问了希尔达，她也像你一样，只是喃喃地说：‘撒克逊王冠！’”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] ['eri] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ʃʊrli] ,
But if there be faith in those airy children of the night , surely ,
但 如果 那里 是 信仰 在 那些 轻盈的 孩子们 的 这 夜晚 , 一定 ,

但是，如果对那些夜空中飘渺的孩子们还有信仰的话，那么，

[oʊ] [ə'dɔrd] [wʌn] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [fɔ:'bəʊdz] ['deɪndʒər] , [nɑ:t][tu:; tə][laɪf] , [bʌt; bət][tu:; tə][soʊl] ;

O	adored	one	,	the	vision	forebodes	danger	,	not	to	life	,	but	to	soul	;
哦	受人喜爱	一	,	这	想象	预兆	危险	,	不是	到	生活	,	但	到	灵魂	;

亲爱的，这景象预示着危险，不是生命危险，而是灵魂危险；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [hɜ:rd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðaɪ] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðaɪ] ['vælər] ,

and	the	words	I	heard	seemed	to	say	that	thy	wings	were	thy	valour	,
和	这	字	我	听到	似乎	到	说	那	你的	翅膀	是	你的	勇气	,

我听到的话语似乎在说，你的翅膀就是你的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðaʊ] [hædst][lɔ:st][wʌz; wəz] , — [noʊ] , [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — "

and	the	Fylgia	thou	hadst	lost	was	,	—	no	,	that	were	impossible	—	"
和	这	-	你	哈斯特	丢失的	曾是	,	—	不	,	那	是	不可能的	—	"

而你失去的菲尔吉亚——不，那是不可能的——"

" [ðæt] [maɪ] - [wʌz; wəz] [tru:θ] , [wɪtʃ] ['lu:zɪŋ] , [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [lɔ:st][tu:; tə] [ði:] .

"	That	my	Fylgia	was	TRUTH	,	which	losing	,	I	were	indeed	lost	to	thee	.
"	那	我的	-	曾是	真相	,	哪个	输	,	我	是	的确	丢失的	到	你	.

"我的菲尔吉亚就是真理，失去它，我就真的失去了你。"

[ðaʊ] [dʌst] [wel] , " [sed] ['hærəld] , ['lɔ:ftɪli] , " [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi]

Thou	dost	well	,	"	said	Harold	,	loftily	,	"	to	hold	that	among	the	lies	of	the	fancy
你	朋友	出色地	,	"	说	哈罗德	,	傲慢地	,	"	到	抓住	那	之中	这	谎言	的	这	想要

.

:

.

"你把那归为幻想的谎言，这很好，"哈罗德傲慢地说。

[ɔ:l] [els] [meɪ] , [pər'tʃæns] , ['dezərt][ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['nevər] [maɪn] [oʊn] [fri:] [soʊl] .

All	else	may	,	perchance	,	desert	me	,	but	never	mine	own	free	soul	.
全部	别的	可能	,	或许	,	沙漠	我	,	但	绝不	矿	自己的	自由的	灵魂	.

其他一切或许都会离我而去，但我自由的灵魂永远不会离我而去。

[self] - [rɪ'laɪənt] [hæθ] ['hɪldə] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ɪn] [maɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [feɪt] ['kæsts]

Self	-	reliant	hath	Hilda	called	me	in	mine	earlier	days	,	and	wherever	fate	casts
自己	-	依赖	有	希尔达	称为	我	在	矿	早些时候	天	,	和	无论	命运	演员

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

希尔达早年称我为自立自强的人，无论命运将我带到何处，

— [ɪn][maɪ] [tru:θ] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:ntləs] [hɑ:rt] , [aɪ] [der] [bəuθ][mæn]

—	in	my	truth	,	and	my	love	,	and	my	dauntless	heart	,	I	dare	both	man
—	在	我的	真相	,	和	我的	爱	,	和	我的	无畏	心	,	我	敢	两个都	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:nd] .

and	the	fiend	.
和	这	恶魔	.

—在我的真理、我的爱和我无畏的心中，我敢于挑战人类和魔鬼。

" ['ɪdɪθ] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [dɪ'vaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪroʊ] - ['lʌvər]

"	Edith	gazed	a	moment	in	devout	admiration	on	the	mien	of	her	hero	-	lover
"	伊迪丝	凝视	一个	片刻	在	虔诚的	钦佩	在	这	面容	的	她	英雄	-	情人

,

,

,

伊迪丝虔诚地凝视着她英雄情人的容貌，心中充满敬仰。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [kən'səʊl] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] .

then	she	drew	closer	and	closer	to	his	breast	,	consoled	and	believing	.
然后	她	画	更近	和	更近	到	他的	胸部	,	安慰	和	相信	.

然后她安慰他，相信他，一步步靠近他的胸膛。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɚz] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
With all her persuasion of her own powers in penetrating the future ,
和 全部 她 劝说 的 她 自己的 权力 在 渗透 这 未来 ,

她极力相信自己有能力洞悉未来，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['hɪldə][hæd; həd]['nevər] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər]['ɔːrəkəlz][ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
we have seen that Hilda had never consulted her oracles on the fate of
我们 有 已见 那 希尔达 有 绝不 咨询 她 神谕 在 这 命运 的
['hærəld] ,
Harold ,
哈罗德 ,

我们已经看到，希尔达从未就哈罗德的命运咨询过她的神谕。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][ðer; ðər]
without a dark and awful sense of the ambiguity of their
没有 一个 黑暗的 和 可怕 感觉 的 这 歧义 的 他们的
[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .
responses .
回应 .

没有感受到他们回应中那种阴暗可怕的模棱两可之处。

[ðæt] [feɪt] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,
That fate , involving the mightiest interests of a great race ,
那 命运 , 涉及 这 最强大的 兴趣 的 一个 伟大的 种族 ,

那关乎一个伟大种族最重大利益的命运，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]
and connected with events operating on the farthest times and the remotest
和 连接 和 活动 操作 在 这 最远 时代 和 这 最远
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

并与发生在最遥远时代和最偏远地区的事件相关联，

[lɔːst] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'fetɪk] [ken] [ə'mɪdst]['əʊmənz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , ['ʃæˌdoʊz]
lost itself to her prophetic ken amidst omens the most contradictory , shadows
丢失的 本身 到 她 预言 肯 在……之中 预兆 这 最多 矛盾的 , 阴影
[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði][moʊst] [kən'flɪktɪŋ] ,
and lights the most conflicting ,
和 灯 这 最多 冲突 ,

她沉浸在自己预言般的洞察力中，面对着最矛盾的预兆、最冲突的阴影和光明。

[meʃiz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tæŋgld] .
meshes the most entangled .
网格 这 最多 纠缠 .

网眼最为交错。

[hɜːr; hər]['hjuːmən] [hɑːrt] , [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] , [θruː] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]
Her human heart , devotedly attached to the Earl , through her love for
她 人类 心 , 虔诚地 随附的 到 这 伯爵 , 通过 她 爱 为了
['ɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

她那颗充满人性的心，因为对伊迪丝的爱，而深深地依恋着伯爵。

— [hɜːr; hər] [praɪd] ['ɑːbstɪnətli] [bent] [ɑːn] [si'kjuəiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

—	her	pride	obstinately	bent	on	securing	to	the	last	daughter	of	her
—	她	自豪	顽固地	弯曲	在	确保	到	这	最后的	女儿	的	她

['prɪnsli] [reɪs] [ðæt] [θroʊn] ,

princely	race	that	throne	,
王子	种族	那	王座	,

——她那倔强的骄傲让她执意要把王位传给她王室血统的最后一个女儿。

[wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌvætisi'neiʃən] , ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] ['gluːmi] ,

which	all	her	vaticinations	,	even	when	most	gloomy	,
哪个	全部	她	预言	,	甚至	什么时候	最多	阴沉	,

她所有的预言，即使在最悲观的时候，

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['iːdɪθs] [duːm] [wʌz; wəz]

assured	her	was	destined	to	the	man	with	whom	Edith's	doom	was
保证	她	曾是	注定	到	这	男人	和	谁	伊迪丝的	厄运	曾是

[ˌintə'wəuvən] ,

interwoven	,
交织	,

她确信自己注定要嫁给那个与伊迪丝的命运紧密相连的男人。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt]

combined	to	induce	her	to	the	most	favourable	interpretation	of	all	that
合并	到	诱导	她	到	这	最多	有利	解释	的	全部	那

[siːmd] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .

seemed	sinister	and	doubtful	.
似乎	险恶	和	疑	.

这一切共同促使她对所有看似险恶和可疑的事情做出最有利的解释。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]

But	according	to	the	tenets	of	that	peculiar	form	of	magic	cultivated	by
但	根据	到	这	信条	的	那	奇特	形式	的	魔法	栽培	经过

['hɪldə] ,

Hilda	,
希尔达	,

但根据希尔达所修炼的那种特殊魔法的教义，

[ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd] [baɪ] [wət'evər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

the	comprehension	became	obscured	by	whatever	partook	of	human	sympathy	.
这	理解	成为	模糊不清	经过	任何	参与	的	人类	同情	.

凡是带有人类同情心的事物，都会使理解变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['wɪtʃkræft] [mɔːr] ['pɑːpjələrli]

It	was	a	magic	wholly	distinct	from	the	malignant	witchcraft	more	popularly
它	曾是	一个	魔法	完全	清楚的	从	这	恶性	巫术	更多的	广为人知

[noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

known	to	us	,
已知	到	我们	,

它是一种与我们通常所知的邪恶巫术截然不同的魔法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɜːr'mænɪk] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən]

and	which	was	equally	common	to	the	Germanic	and	Scandinavian
和	哪个	曾是	同样地	常见的	到	这	日耳曼	和	斯堪的纳维亚语

['hiːðn] .

heathens	.
异教徒	.

这在日耳曼人和斯堪的纳维亚人的异教徒中同样普遍存在。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['hɪldə][wʌz; wəz]['ræðər][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['sɪmbriən] - , [ɔ:r]['seɪkrɪd]
The magic of Hilda was rather akin to the old Cimbrian Alirones , or sacred
这 魔法 的 希尔达 曾是 相当 类似的 到 这 老的 辛布里亚人 - , 或者 神圣
['prɑ:fɪtɛsɪz] ;
prophetesses ;
女先知 ;

希尔达的魔法与古老的辛布里亚女先知（或称神圣女先知）颇为相似；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['pri:stəs] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
and , as with them , it demanded the priestess — that is , the person
和 , 作为 和 他们 , 它 要求 这 女祭司 — 那 是 , 这 人
[wɪ'ðaʊt] ['hju:mən][taɪz][ɔ:r][i'məuʃənz] ,
without human ties or emotions ,
没有 人类 领带 或者 情绪 ,

和他们一样，它也需要女祭司——也就是说，需要没有人类情感或牵绊的人。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['destəni] [maɪt] [bi:; bi]
a spirit clear as a mirror , upon which the great images of destiny might be
一个 精神 清除 作为 一个 镜子 , 之上 哪个 这 伟大的 图片 的 命运 可能 是
[kæst] [ʌn'trʌbld] .
cast untroubled .
投掷 平静无波 .

心灵澄澈如镜，命运的伟大景象可以毫无阻碍地投射其上。

[haʊ'evər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hɪldə] [maɪt] [bi:; bi] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ]
However the natural gifts and native character of Hilda might be perverted by
然而 这 自然的 礼物 和 本国的 特点 的 希尔达 可能 是 变态 经过
[ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [dɪ'lu:sɪv] ['stʌdiz] [hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
the visionary and delusive studies habitual to her ,
这 有远见的 和 虚幻的 研究 习惯性的 到 她 ,

然而，希尔达的天赋和天性可能会被她习以为常的虚幻和迷信的学习所扭曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['veri] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ə; eɪ]['grændʒər] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['peɪθɑ:s] .
there was in her very infirmities a grandeur , not without its pathos .
那里 曾是 在 她 非常 弱点 一个 宏伟 , 不是 没有 它是 感伤 .

她的种种缺陷中蕴含着一种庄严，同时也饱含着悲悯。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'su:md] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hev(ə)n] ,
In this position which she had assumed between the earth and the heaven ,
在 这 位置 哪个 她 有 假定 之间 这 地球 和 这 天堂 ,

她所处的这个位置，介于天地之间，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [soʊ]['sɑ:ləteri][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['tʃɪlɪŋ] [er] ,
she stood so solitary and in such chilling air ,
她 站立 所以 孤 和 在 这样的 令人不寒而栗 空气 ,

她孤零零地站在那里，周围是刺骨的寒风。

— [ɔ:l][ðə; ði] [dauts] [ðæt] [bɪ'set][hɜ:r; hər]['loʊnli][ænd; ənd] ['derɪŋ] [soʊl] [keɪm][ɪn] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk]
— all the doubts that beset her lonely and daring soul came in such gigantic
— 全部 这 疑虑 那 围困 她 孤独 和 大胆 灵魂 来了 在 这样的 巨大
[fɔ:rmz][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['menəs] !
forms of terror and menace !
表格 的 恐怖 和 威胁 !

——所有困扰着她孤独而勇敢的灵魂的疑虑，都以如此巨大的恐惧和威胁的形式表现出来！

— [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hi:θənɛs] ['sɪŋkɪŋ] [fæst]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
— On the verge of the mighty Heathenesse sinking fast into the night of ages ,
— 在 这 边缘 的 这 强大的 野味 下沉 快速地 进入 这 夜晚 的 年龄 ,

——强大的异教世界即将迅速沉入无尽的黑夜之中，

[ʃi:; ʃi] ['taʊərd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [hɜ:r'self] ;
she towered amidst the shades , a shade herself ;
她 高耸 在……之中 这 色调 , 一个 阴影 她自己 ;

她高耸于阴影之中，她本身也是一道阴影；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['gæðərd] [ðə; ði] [læst] ['di:mənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪər] [bɪ'li:f] ,
and round her gathered the last demons of the Dire Belief ,
和 圆形的 她 聚集 这 最后的 恶魔 的 这 可怕的 信仰 ,

她周围聚集了最后一批信奉恐怖信仰的恶魔。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lu:mɪnəs] [foʊ] , [ænd; ənd] [kən'sentə] [raʊnd] [ðer; ðər] ['mɔ:rt(ə)l]
defying the march of their luminous foe , and concentering round their mortal
反抗 这 行进 的 他们的 发光的 敌人 , 和 集中 圆形的 他们的 凡人
['pri:stəs] ,
priestess ,
女祭司 ,

他们顶住了敌人的进攻，聚集在凡人女祭司周围。

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔ:rənt] ['empaɪər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ri'di:md] .
the wrecks of their horrent empire over a world redeemed .
这 残骸 的 他们的 可怕的 帝国 超过 一个 世界 已赎回 .

他们可怕的帝国的残骸笼罩着一个被救赎的世界。

[ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [hɜ:r; hər] [læst] [bri:f] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] ,
All the night that succeeded her last brief conference with Harold ,
全部 这 夜晚 那 成功了 她 最后的 简短的 会议 和 哈罗德 ,

在她与哈罗德最后一次短暂会面之后的整个晚上，

[ðə; ði] ['vɑ:lə] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [waɪld] ['fɔ:rɪst] [lænd] , ['si:kɪŋ] [hɔ:nts] [ɔ:r] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
the Vala wandered through the wild forest land , seeking haunts or employed in
这 瓦拉 漫步 通过 这 荒野 森林 土地 , 寻求 闹鬼的地方 或者 受雇 在
[kə'lektɪŋ] [hɜ:rb] ,
collecting herbs ,
收集 草药 ,

瓦拉们在荒野森林中游荡，寻找栖身之处或采集草药。

['hæloʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['du:biəs] [jet] ['sɑ:ləm] [lɔ:r] ;
hallowed to her dubious yet solemn lore ;
神圣的 到 她 可疑 然而 庄严 知识 ;

她那可疑却又庄严的传说令她神圣；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ri'si:dɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊld] [greɪ] [skaɪz] , [wen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
and the last stars were receding into the cold grey skies , when , returning
和 这 最后的 明星 是 消退 进入 这 寒冷的 灰色的 天空 , 什么时候 , 返回
['hoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

当最后几颗星星渐渐消失在寒冷的灰色夜空中时，我正往家走去。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dru:ɪd] ['temp(ə)l] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['ɑ:bdʒekt] ,
she beheld within the circle of the Druid temple a motionless object ,
她 观看 之内 这 圆圈 的 这 德鲁伊 寺庙 一个 静止不动 目的 ,

她看到德鲁伊神庙的圆圈内有一个静止的物体，

[stretʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] - [greɪv] ; [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [pər'si:vd]
stretched on the ground near the Teuton's grave ; she approached , and perceived
拉伸 在 这 地面 靠近 这 - 严重 ; 她 接近 , 和 感知
[wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ,
what seemed a corpse ,
什么 似乎 一个 尸体 ,

她走近一看，发现地上躺着一具尸体，那尸体似乎就躺在条顿人的坟墓附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ɪts] [rɪ'poʊz] ,

it	was	so	still	and	stiff	in	its	repose	,
它	曾是	所以	仍然	和	僵硬的	在	它是	休息	,

它静止不动，姿态僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz][soʊ] ['hægərd] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ; —

and	the	face	upturned	to	the	stars	was	so	haggard	and	death	-	like	;	—
和	这	脸	翻转	到	这	明星	曾是	所以	枯槁	和	死亡	-	喜欢	;	—

[ə; eɪ] [feɪs] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

a	face	horrible	to	behold	;
一个	脸	可怕	到	看哪	;

那张仰望星空的脸，面容憔悴，如同死人一般；——一张令人不忍直视的脸。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['lɪvɪd][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

the	evidence	of	extreme	age	was	written	on	the	shrivelled	livid	skin	and	the
这	证据	的	极端	年龄	曾是	书面	在	这	干瘪	铁青	皮肤	和	这

[diːp] ['fɜːrəʊz] ,

deep	furrows	,
深的	沟壑	,

极度衰老的痕迹写在干瘪发紫的皮肤和深深的皱纹上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ri'teind] [ðæt] [ɪn'tens] [mə'lɪgnəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	the	expression	retained	that	intense	malignity	which	belongs	to	a	power	of
但	这	表达	保留	那	激烈的	恶毒	哪个	属于	到	一个	力量	的

[laɪf] [ðæt] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ['rerli] [noʊz] .

life	that	extreme	age	rarely	knows	.
生活	那	极端	年龄	很少	知道	.

但这种表达方式仍然保留了那种强烈的恶意，这种恶意属于一种生命力，而这种生命力是极度衰老的人很少能体会到的。

[ðə; ði][gɑːrb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['fæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

The	garb	,	which	was	that	of	a	remote	fashion	,	was	foul	and	ragged	,
这	外衣	,	哪个	曾是	那	的	一个	偏僻的	时尚	,	曾是	犯规	和	破烂不堪	,

那身衣服款式陈旧，又脏又破。

[ænd; ənd] ['niːðər] [baɪ][ðə; ði][gɑːrb] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [feɪs] ,

and	neither	by	the	garb	,	nor	by	the	face	,
和	两者都不	经过	这	外衣	,	也不	经过	这	脸	,

既非从衣着，也非从容貌。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][seks][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [kɔːrps] .

was	it	easy	to	guess	what	was	the	sex	of	this	seeming	corpse	.
曾是	它	简单的	到	猜测	什么	曾是	这	性别	的	这	似乎	尸体	.

要猜出这具看似尸体的动物的性别容易吗?

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm] [-] ,

But	by	a	strange	and	peculiar	odour	that	rose	from	the	form	[	179	]	,
但	经过	一个	奇怪的	和	奇特	气味	那	玫瑰	从	这	形式	[	-	]	,

但是，从这个形状中散发出一种奇怪而独特的气味[179]，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] ['foʊldɪd][hændz] ,

and	a	certain	glistening	on	the	face	,	and	the	lean	folded	hands	,
和	一个	肯定	闪闪发光	在	这	脸	,	和	这	倾斜	折叠	双手	,

脸上泛着某种光泽，双手纤细地交叠在一起。

['hɪldə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] ,

Hilda	knew	that	the	creature	was	one	of	those	witches	,
希尔达	知道	那	这	生物	曾是	一	的	那些	女巫	,

希尔达知道那怪物是那些女巫之一。

[ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd] [əb'hɔː] , [huː] , [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

esteemed	of	all	the	most	deadly	and	abhorred	,	who	,	by	the	application	of
尊敬的	的	全部	这	最多	致命	和	令人厌恶	,	WHO	,	经过	这	应用	的

['sɜːrt(ə)n] ['ɔɪntmənts] ,

certain	ointments	,
肯定	药膏	,

在所有最致命、最令人憎恶的人中，最受推崇的，是通过涂抹某些药膏，

[wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [soʊl][frʌm; frəm]['bɑːdi] ,

were	supposed	to	possess	the	art	of	separating	soul	from	body	,
是	据称	到	具有	这	艺术	的	分离	灵魂	从	身体	,

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][læst][æz; əz] [ded] ,

and	,	leaving	the	last	as	dead	,
和	,	离开	这	最后的	作为	死的	,

他们本应掌握将灵魂与肉体分离的技艺，并将最后一个灵魂留在体内，使其死亡。

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæbət; sæ'bɑː] .

to	dismiss	the	first	to	the	dismal	orgies	of	the	Sabbat	.
到	解雇	这	第一的	到	这	惨淡	狂欢	的	这	安息日	.

首先，将他们赶去参加令人沮丧的安息日狂欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [træns] ,

It	was	a	frequent	custom	to	select	for	the	place	of	such	trances	,
它	曾是	一个	频繁	风俗	到	选择	为了	这	地方	的	这样的	恍惚状态	,

选择一个地方作为进入这种恍惚状态的常见习俗是：

['hiːðn] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑːvz] .

heathen	temples	and	ancient	graves	.
异教徒	寺庙	和	古老的	坟墓	.

异教神庙和古墓。

[ænd; ənd]['hɪldə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] .

And	Hilda	seated	herself	beside	the	witch	to	await	the	waking	.
和	希尔达	坐着	她自己	旁	这	巫婆	到	等待	这	醒来	.

于是希尔达坐在女巫旁边，等待她醒来。

[ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] [θraɪs] , ['hevi] [mɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪdz] ,

The	cock	crowed	thrice	,	heavy	mists	began	to	arise	from	the	glades	,
这	公鸡	人群	三次	,	重的	薄雾	开始	到	出现	从	这	林间空地	,

公鸡啼鸣三声，林间空地开始升起浓雾。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] , [wen] [ðə; ði] [dred] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hɪldə]

covering	the	gnarled	roots	of	the	forest	trees	,	when	the	dread	face	on	which	Hilda
覆盖	这	盘根错节的	根	的	这	森林	树木	,	什么时候	这	恐惧	脸	在	哪个	希尔达

['kɑːmli] [geɪzd] ,

calmly	gazed	,
平静地	凝视	,

覆盖着森林树木盘根错节的根系，希尔达平静地凝视着那张可怕的脸庞。

[ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] !

showed	symptoms	of	returning	life	!
显示	症状	的	返回	生活	!

出现了复苏的迹象！

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vʌlʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [veɪg] [ɪn'defɪnət] [fɔːrm] ['ʌndər] [ɪts] ['hʌdld] ['gɑːrmənts] , [ðə; ði]

a	strong	convulsion	shook	the	vague	indefinite	form	under	its	huddled	garments	,	the
一个	强的	抽搐	摇晃	这	模糊的	不定	形式	在下面	它是	蜷缩着	服装	,	这

[aɪz] ['oʊpənd] ,

eyes	opened	,
眼睛	打开	,

一阵强烈的抽搐使蜷缩着的衣物下那模糊不清的身影颤抖了一下，眼睛睁开了。

[kloʊzd] , — ['oʊpənd] [ə'gen] ;
closed , — opened again ;
关闭 , — 打开 再次 ;

关闭，—再次打开；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [seɪt] [ʌp][ænd; ənd]
and what had a few moments before seemed a dead thing sate up and
和 什么 有 一个 很少 时刻 前 似乎 一个 死的 事物 沙特 向上 和
[lʊkt] [raʊnd] .
looked round .
看起来 圆形的 .

刚才还看似死去的东西突然坐了起来，环顾四周。

" ['wɪkə] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɑːfɪtəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [bɪ'twiːn] [kən'tempt] [ænd; ənd]
" Wicca , " said the Danish prophetess , with an accent between contempt and
" 威卡教 , " 说 这 丹麦语 女先知 , 和 一个 口音 之间 鄙视 和
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“巫术，”那位丹麦女先知说道，语气中带着轻蔑和好奇。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [biːst] [ɔːr][mæn][hæst] [ðaʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [pæθ] [ʌv; əv]
" for what mischief to beast or man hast thou followed the noiseless path of
" 为了 什么 恶作剧 到 兽 或者 男人 哈斯特 你 随后 这 无声 小路 的
[ðə; ði] [driːmz] [θruː] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [naɪt] ?
the Dreams through the airs of Night ?
这 梦想 通过 这 播出 的 夜晚 ?

“你究竟在夜色中，沿着梦境无声的道路，对野兽或人类造成了什么伤害？”

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [geɪzd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənər] , [frʌm; frəm][ɪts] [bliəd] [bʌt; bət]['faɪəri] [aɪz] ,
" The creature gazed hard upon the questioner , from its bleared but fiery eyes ,
" 这 生物 凝视 难的 之上 这 提问者 , 从 它是 模糊 但 火热 眼睛 ,

“那生物用它那双迷离却燃烧着火焰的眼睛，死死地盯着提问者，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , " [heɪl] , ['hɪldə] , [ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] !
and replied slowly , " Hail , Hilda , the Morthwyrtha !
和 回复 缓慢地 , " 冰雹 , 希尔达 , 这 莫斯维尔塔 !

他缓缓回答道：“你好，希尔达，莫斯维尔塔！”

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['revəlz] ?
why art thou not of us , why comest thou not to our revels ?
为什么 艺术 你 不是 的 我们 , 为什么 彗星 你 不是 到 我们的 揭秘 ?

你为何不与我们同在，为何不来参加我们的狂欢?

[geɪ] [spɔːrt][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɔl] [ænd; ənd] - [-] ;
Gay sport have we had to - night with Faul and Zabulus [180] ;
同性恋 运动 有 我们 有 到 - 夜晚 和 福尔 和 - [-] ;

今晚我们和 Faul 和 Zabulus 进行了一场精彩的同性恋运动[180];

[bʌt; bət] ['geɪɝ] [fɑːr][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr][spɔːrt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɑːseɪl] [hɔːl][ʌv; əv]['sɛnlæk] ,
but gayer far shall our sport be in the wassail hall of Senlac ,
但 更gay 远的 将 我们的 运动 是 在 这 痛饮 大厅 的 森拉克 ,

但是，在森拉克的祝酒大厅里，我们的游戏将会更加欢乐。

[wen] [ðaɪ] ['græntʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd]
when thy grandchild shall come in the torchlight to the bridal bed of her lord
什么时候 你的 孙子 将 来 在 这 手电筒 到 这 新娘 床 的 她 主
.
:
.

当你的孙女在火炬的照耀下来到她主人的婚床前。

[ə; eɪ]['bʌksəm] [braɪd] [ɪz] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [fer] ,
A **buxom** **bride** **is** **Edith** **the** **Fair** **,**
一个 丰满 新娘 是 伊迪丝 这 公平的 ,

身材丰满的新娘是美丽的伊迪丝，

[ænd; ənd] [fer] [lʊkt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [ɑːn] ['jestə] [nuːn] , [wen] [aɪ] [seɪt] [baɪ]
and **fair** **looked** **her** **face** **in** **her** **sleep** **on** **yester** **noon** **,** **when** **I** **sate** **by**
和 公平的 看起来 她 脸 在 她 睡觉 在 昨天 中午 , 什么时候 我 沙特 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her **side** **,**
她 边 ,

昨天中午，我坐在她身边，看到她睡梦中的脸庞依然美丽动人。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] ['blækənz] [ðə; ði]
and **breathed** **on** **her** **brow** **,** **and** **murmured** **the** **verse** **that** **blackens** **the**
和 呼吸 在 她 眉头 , 和 低声说道 这 诗 那 黑化 这
[driːm] ;
dream **;**
梦 ;

对着她的额头吹了口气，低声吟诵着那首令梦境黯淡的诗句；

[bʌt; bət] ['fɛrɝ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [baɪ] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .
but **fairer** **still** **shall** **she** **look** **in** **her** **sleep** **by** **her** **lord** **.**
但 更公平 仍然 将 她 看 在 她 睡觉 经过 她 主 .

但她睡梦中依偎在爱人身边，定会显得更加美丽动人。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['fɔl] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] ! "
we **shall** **be** **there** **,** **with** **Zabulus** **and** **Faul** **;** **we** **shall** **be** **there** **!** **"**
我们 将 是 那里 , 和 - 和 福尔 ; 我们 将 是 那里 ! "

我们一定会到那里，和扎布卢斯、法乌尔一起；我们一定会到那里!

" [haʊ] ! " [sed] ['hɪldə] ,
" **How** **!** **"** **said** **Hilda** **,**
" 如何 ! " 说 希尔达 ,

"怎么会这样！"希尔达说道。

[θrɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
thrilled **to** **learn** **that** **the** **secret** **ambition** **she** **cherished** **was** **known** **to** **this**
激动不已 到 学习 那 这 秘密 志向 她 珍爱 曾是 已知 到 这
[ləʊðd] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] .
loathed **sister** **in** **the** **art** **.**
令人厌恶 姐姐 在 这 艺术 .

得知自己珍视的秘密抱负竟然被这位在艺术界令她憎恨的妹妹所知晓，她感到无比兴奋。

" [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
" **How** **dost** **thou** **pretend** **to** **that** **mystery** **of** **the** **future** **,**
" 如何 朋友 你 假装 到 那 神秘 的 这 未来 ,

你如何假装了解未来的奥秘?

[wɪtʃ] [ɪz][dɪm][ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

which	**is**	**dim**	**and**	**clouded**	**even**	**to**	**me**	**?**
哪个	是	暗淡	和	阴天	甚至	到	我	?

即使对我来说，那景象也模糊不清，阴云密布?

[kænst] [ðaʊ] [tel] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɑːn]

Canst	**thou**	**tell**	**when**	**and**	**where**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Norse**	**kings**	**shall**	**sleep**	**on**
罐	你	告诉	什么时候	和	在哪里	这	女儿	的	这	北欧	国王	将	睡觉	在

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] ?

the	**breast**	**of**	**her**	**lord**	**?**
这	胸部	的	她	主	?

你能告诉我北欧国王的女儿何时何地会安睡在她爱人的胸膛上吗?

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	**A**	**sound**	**that**	**partook**	**of**	**laughter**	**,**
"	一个	声音	那	参与	的	笑声	,

“一种带有笑声的声音，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn][ɪts] [mə'lɪgnənt] [gliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm]

but	**was**	**so**	**unearthly**	**in**	**its**	**malignant**	**glee**	**that**	**it**	**seemed**	**not**	**to**	**come**
但	曾是	所以	超凡脱俗的	在	它是	恶性	高兴	那	它	似乎	不是	到	来

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][lɪp] ,

from	**a**	**human**	**lip**	**,**
从	一个	人类	唇	,

但它那邪恶的得意之情如此诡异，仿佛并非出自人类之口。

['ænsər] [ðə; ði]['vɑːlə] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læf] [daɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] :

answered	**the**	**Vala**	**;**	**and**	**as**	**the**	**laugh**	**died**	**the**	**witch**	**rose**	**,**	**and**	**said**	**:**
回答	这	瓦拉	;	和	作为	这	笑	死亡	这	巫婆	玫瑰	,	和	说	:

瓦拉回答道；笑声渐渐消失，女巫站起身来，说道:

" [goʊ][ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðaɪ] [ded] , [oʊ] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] !

"	**Go**	**and**	**question**	**thy**	**dead**	**,**	**O**	**Morthwyrtha**	**!**
"	去	和	问题	你的	死的	,	哦	莫斯维尔塔	!

“去询问你的死者吧，莫斯维萨啊!

[ðaʊ] [diːm] [ðaɪ'self] ['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [wiː; wi] ['retʃɪd] [hæg] ,

Thou	**deemest**	**thyself**	**wiser**	**than**	**we**	**are**	**;**	**we**	**wretched**	**hags**	**,**
你	迪埃斯特	你自己	更明智	比	我们	是	;	我们	可怜	老巫婆	,

你自以为比我们聪明；我们这些可怜的老巫婆，

[huːm] [ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] [siːks] [wen] [hɪz; ɪz][hɜːrd][hæz; həz][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] ,

whom	**the**	**ceorl**	**seeks**	**when**	**his**	**herd**	**has**	**the**	**murrain**	**,**
谁	这	ceorl	寻找	什么时候	他的	一群	有	这	瘟疫	,

当牧群遭遇瘟疫时，牧神会寻找谁。

[ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [hɜːr; hər] [fɔːls] [lʌv] [fə'seiks] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][noʊ] ['dwelɪŋ]

or	**the**	**girl**	**when**	**her**	**false**	**love**	**forsakes**	**her**	**;**	**we**	**,**	**who**	**have**	**no**	**dwelling**
或者	这	女孩	什么时候	她	错误的	爱	遗弃	她	;	我们	,	WHO	有	不	住宅

[noʊn] [tuː; tə][mæn] ;

known	**to**	**man**	**;**
已知	到	男人	;

或者当女孩被虚假的爱人抛弃时；我们，没有世人所知的居所；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət] [niːd] [ɪn][ðə; ði][woʊld][ɔːr][ðə; ði] [keɪv] ,

but	**are**	**found**	**at**	**need**	**in**	**the**	**wold**	**or**	**the**	**cave**	**,**
但	是	成立	在	需要	在	这	沃尔德	或者	这	洞穴	,

但需要时，人们会在荒野或洞穴中找到它们。

[ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [dʌl] ['slaɪmi] [striːmz] [wer] [ðə; ði] ['mɜːrdəres] - ['mʌðər] [hæθ] [draʊnd]
or **the** **side** **of** **dull** **slimy** **streams** **where** **the** **murderess** **-** **mother** **hath** **drowned**
或者 这 边 的 乏味的黏糊糊的 溪流 在哪里 这 杀人犯 - 母亲 有 溺水
[hɜːr; hər] [beɪb] .
her **babe** **.**
她 宝贝 .

或者是在昏暗黏滑的溪流边，凶残的母亲将她的孩子淹死在那里。

[ɑːsk] [ðaʊ] , [oʊ]['hɪldə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,
Askest **thou** **,** **O** **Hilda** **,** **the** **rich** **and** **the** **learned** **,**
最 你 , 哦 希尔达 , 这 富有的 和 这 学习 ,

希尔达啊，你向那些富有的学者和富人求问吗?

[ɑːsk] [ðaʊ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [lɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fɔl] ? "
askest **thou** **counsel** **and** **lore** **from** **the** **daughter** **of** **Faul** **?** **"**
最 你 法律顾问 和 知识 从 这 女儿 的 福尔 ? "

你向福尔的女儿寻求建议和智慧吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['vɑːlə] , ['hɔːtɪli] ,
" **No** **,** **"** **answered** **the** **Vala** **,** **haughtily** **,**
" 不 , " 回答 这 瓦拉 , 傲慢地 ,

“不，”瓦拉傲慢地回答道。

" [nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [duː][ðə; ði] [greɪt] - [ʌn'foʊld][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" **not** **to** **such** **as** **thou** **do** **the** **great** **Nornas** **unfold** **the** **future** **.**
" 不是 到 这样的 作为 你 做 这 伟大的 - 展开 这 未来 .

“不像你这样的人，伟大的诺尔纳斯会揭示未来。”

[wʌt] [nəʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːnz] [ʌv; əv][oʊld] , ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [skʌl] [tuː; tə]
What **knowest** **thou** **of** **the** **runes** **of** **old** **,** **whispered** **by** **the** **trunkless** **skull** **to**
什么 最了解 你 的 这 符文 的 老的 , 低声说道 经过 这 无后备箱 颅骨 到
[ðə; ði] ['maɪti] ['oʊdɪn] ?
the **mighty** **Odin** **?**
这 强大的 奥丁 ?

你对古老的符文又了解多少？那些无躯干的头骨曾低语给强大的奥丁。

[ruːnz] [ðæt] [kən'troʊl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
runes **that** **control** **the** **elements** **,** **and** **conjure** **up** **the** **Shining** **Shadows** **of**
符文 那 控制 这 元素 , 和 变戏法 向上 这 灼灼 阴影 的
[ðə; ði] [greɪv] .
the **grave** **.**
这 严重 .

控制元素的符文，召唤出坟墓的闪耀阴影。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiː] [wɪl] [ðə; ði][stɑːrz][kən'fɜːr] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [driːmz] [ɑːr; ər][faʊl][wɪð; wɪθ] ['revəlriːz]
Not **with** **thee** **will** **the** **stars** **confer** **;** **and** **thy** **dreams** **are** **foul** **with** **revelries**
不是 和 你 将要 这 明星 授予 ; 和 你的 梦境 是 犯规 和 狂欢
[əb'siːn] ,
obscene **,**
猥亵 ,

群星不会与你交流；你的梦境充斥着淫秽的狂欢。

[nɑːt] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊdmənts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] !
not **solemn** **and** **haunted** **with** **the** **bodements** **of** **things** **to** **come** **!**
不是 庄严 和 闹鬼的 和 这 预兆 的 事物 到 来 !

并不庄严肃穆，也没有不祥的预兆!

['oʊnli][aɪ] ['mɑːvəld] , [waɪl] [aɪ] [bɪ'held] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði]['sæksənz] [greɪv] ,
Only **I** **marvelled** **,** **while** **I** **beheld** **thee** **on** **the** **Saxon's** **grave** **,**
仅有的 我 惊叹不已 , 尽管 我 观看 你 在 这 撒克逊人的 严重 ,

只有我感到惊奇，当我看到你躺在撒克逊人的坟墓上时，

[wʌt] [dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðæt] [laɪf] [ə'bʌv] [laɪf] ,
what **joy** **such** **as** **thou** **can** **find** **in** **that** **life** **above** **life** **,**
什么 喜悦 这样的 作为 你 能 寻找 在 那 生活 多于 生活 ,

在那超越尘世的生命中，你能找到怎样的喜乐?

[wɪtʃ] [drɔ:z] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['vɑ:lə] . "
which **draws** **upward** **the** **soul** **of** **the** **true** **Vala** **.** **"**
哪个 平局 向上 这 灵魂 的 这 真的 瓦拉 . "

它将真正的瓦拉的灵魂向上牵引。"

" [ðə; ði][dʒɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
" **The** **joy** **,** **"** **replied** **the** **Witch** **,** **"** **the** **joy** **which** **comes** **from** **wisdom** **and**
" 这 喜悦 , " 回复 这 巫婆 , " 这 喜悦 哪个 来 从 智慧 和
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

"那是喜悦，"女巫回答说，"那是源于智慧和力量的喜悦。"

['haɪər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evər] [wʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['spɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:n] [ɔ:r][ðə; ði][stɑ:r] .
higher **than** **you** **ever** **won** **with** **your** **spells** **from** **the** **rune** **or** **the** **star** **.**
更高 比 你 曾经 韩元 和 你的 咒语 从 这 符文 或者 这 星星 .

比你用符文或星辰法术赢得的次数还要高。

[ræθ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['venəm] [tu:; tə][ðə; ði]['slævər; sleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][klɑ:g] ,
Wrath **gives** **the** **venom** **to** **the** **slaver** **of** **the** **clog** **,**
愤怒 给予 这 毒液 到 这 奴隶贩子 的 这 阻塞 ,

愤怒赋予了奴隶主毒液，

[ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .
and **death** **to** **the** **curse** **of** **the** **Witch** **.**
和 死亡 到 这 诅咒 的 这 巫婆 .

女巫的诅咒必须终结。

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði][hæg] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] ?
When **wilt** **thou** **be** **as** **wise** **as** **the** **hag** **thou** **despisest** **?**
什么时候 枯萎 你 是 作为 明智的 作为 这 魔女 你 鄙视 ?

你何时才能像你所鄙视的老巫婆一样睿智?

[wen] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [bɪ'set] [ði:] [roʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ken] ?
When **will** **all** **the** **clouds** **that** **beset** **thee** **roll** **away** **from** **thy** **ken** **?**
什么时候 将要 全部 这 云 那 围困 你 卷 离开 从 你的 肯 ?

何时才能驱散笼罩你的所有阴霾?

[wen] [ðaɪ] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [krʌʃt] , [wen] [ðaɪ] ['pæʃnz] [laɪ] [ded] , [wen] [ðaɪ] [praɪd] [ɪz] [ə'beɪst] ,
When **thy** **hopes** **are** **all** **crushed** **,** **when** **thy** **passions** **lie** **dead** **,** **when** **thy** **pride** **is** **abased** **,**
什么时候 你的 希望 是 全部 碎 , 什么时候 你的 激情 说谎 死的 , 什么时候 你的 自豪 是 以 ,

当你的希望全部破灭，当你的激情消逝，当你的骄傲被贬低，

[wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] , [laɪk][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
when **thou** **art** **but** **a** **wreck** **,** **like** **the** **shafts** **of** **this** **temple** **,**
什么时候 你 艺术 但 一个 破坏 , 喜欢 这 轴 的 这 寺庙 ,

当你沦为残骸，如同这座神庙的柱子一般，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [kæn; kən] [ʃaɪn] .
through **which** **the** **starlight** **can** **shine** **.**
通过 哪个 这 星光 能 闪耀 .

星光可以透过它照射进来。

[ðen] ['oʊnli] , [ðaɪ] [soʊl] [wɪl] [si:] ['klɪrli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:nz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Then **only** **,** **thy** **soul** **will** **see** **clearly** **the** **sense** **of** **the** **runes** **,** **and** **then** **,**
然后 仅有的 , 你的 灵魂 将要 看 清楚地 这 感觉 的 这 符文 , 和 然后 ,

只有那时，你的灵魂才能清楚地看到符文的含义，然后，

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃɔːrlɪs] [siː] !

thou	and	I	will	meet	on	the	verge	of	the	Black	Shoreless	Sea	!
你	和	我	将要	见面	在	这	边缘	的	这	黑色的	无岸	海	!

你我将在无边无际的黑海边缘相遇!

" [soʊ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] , [dɪd] [ðiːz] [wɜːrdz]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['lɔːfti]

"	So	,	despite	all	her	haughtiness	and	disdain	,	did	these	words	startle	the	lofty
"	所以	,	尽管	全部	她	傲气	和	蔑视	,	做过	这些	字	惊吓	这	高远

['prɑːfɪtəs] ,

Prophetess	,
女先知	,

“所以，尽管她傲慢轻蔑，这些话还是让这位高傲的女先知感到震惊了？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

that	she	remained	gazing	into	space	long	after	that	fearful	apparition	had	vanished	,
那	她	剩余	凝视	进入	空间	长的	后	那	可怕	幻影	有	消失了	,

即使那可怕的幻影消失很久之后，她仍然凝视着虚空。

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [əb'siːn] [steps] [hæd; həd][prəʊ'feɪnd] , [spræŋ]

and	up	from	the	grass	,	which	those	obscene	steps	had	profaned	,	sprang
和	向上	从	这	草	,	哪个	那些	猥亵	步骤	有	亵渎	,	弹簧

[ðə; ði][lɑːrk] ['kærəlɪŋ] .

the	lark	carolling	.
这	云雀	颂歌	.

被那些下流的台阶玷污的草地上，飞起一只云雀，唱着颂歌。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [di'speld] [ðə; ði] ['duːz] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [swɔːrd] ,

But	ere	the	sun	had	dispelled	the	dews	on	the	forest	sward	,
但	埃雷	这	太阳	有	驱散	这	露水	在	这	森林	草	,

但太阳尚未驱散森林草地上的露水，

['hɪldə][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [kɑːm] , [ænd; ənd] , [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət]

Hilda	had	recovered	her	wonted	calm	,	and	,	locked	within	her	own	secret
希尔达	有	恢复	她	惯常	冷静的	,	和	,	已锁定	之内	她	自己的	秘密

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

希尔达恢复了往日的平静，把自己锁在了秘密房间里。

[prɪ'perd] [ðə; ði]['saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

prepared	the	seid	and	the	runes	for	the	invocation	of	the	dead	.
准备	这	赛德	和	这	符文	为了	这	调用	的	这	死的	.

准备好祭祀用的法器和符文，用于召唤亡灵。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[rɪ'zɑːlvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɔːgjəriːz] [kən'sʌltid] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

Resolving	,	should	the	auguries	consulted	permit	him	to	depart	,
解决	,	应该	这	预兆	咨询	允许	他	到	离开	,

他决定，如果占卜的结果允许他离开，

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [gɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['ɪdɪθ] , ['hærəld]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]

to	entrust	Gurth	with	the	charge	of	informing	Edith	,	Harold	parted	from
到	委托	古尔斯	和	这	收费	的	通知	伊迪丝	,	哈罗德	分手了	从

[hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,

his	betrothed	,
他的	未婚妻	,

为了委托格思去通知伊迪丝，哈罗德与他的未婚妻分道扬镳。

[wɪ'ðaʊt] [hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spendɪd] [dɪ'zaɪnz] ;

without	hint	of	his	suspended	designs	;
没有	暗示	的	他的	暂停	设计	;

没有丝毫透露他搁置的计划;

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd]

and	he	passed	the	day	in	making	all	preparations	for	his	absence	and
和	他	通过了	这	天	在	制作	全部	准备工作	为了	他的	缺席	和

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

他花了一整天时间为自己的离开和旅程做好一切准备。

['prɑ:mɪsɪŋ] [gɜ:rθ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

promising	Gurth	to	give	his	final	answer	on	the	morrow	,
有前途	古尔斯	到	给	他的	最终的	回答	在	这	明天	,

向格斯承诺，他将在明天给出最终答复。

— [wen] ['i:ðər] [hɪm'self][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər] ['ru:əŋ] .

—	when	either	himself	or	his	brother	should	depart	for	Rouen	.
—	什么时候	任何一个	他自己	或者	他的	兄弟	应该	离开	为了	鲁昂	.

—当他或他的兄弟前往鲁昂时。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] [gɜ:rθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	more	and	more	impressed	with	the	arguments	of	Gurth	,	and	his
但	更多的	和	更多的	印象深刻	和	这	论点	的	古尔斯	,	和	他的

[oʊn] ['soʊbər]['ri:z(ə)n] ,

own	sober	reason	,
自己的	清醒	原因	,

但他越来越被古尔斯的论点以及他自己冷静的理性所打动,

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pər'hæps] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪnd] ,

and	somewhat	perhaps	influenced	by	the	forebodings	of	Edith	(	for	that	mind	,
和	有些	也许	影响	经过	这	不祥的预感	的	伊迪丝	(	为了	那	头脑	,

[wʌns][soʊ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [fɜ:rm] ,

once	so	constitutionally	firm	,
一次	所以	合宪地	公司	,

或许在某种程度上也受到了伊迪丝的预感的影响（因为伊迪丝的思想曾经如此坚定,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tremjələsli] [ə'laɪv][tu:; tə] [sʌtʃ] ['eri] ['influənsiz]) ,

had	become	tremulously	alive	to	such	airy	influences	)	,
有	变得	颤抖地	活	到	这样的	轻盈的	影响	)	,

（对这种轻盈的影响变得异常敏感）

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [prer] ,

he	had	almost	predetermined	to	assent	to	his	brother's	prayer	,
他	有	几乎	预先设定	到	同意	到	他的	兄弟	祷告	,

他几乎已经决定同意他哥哥的祈祷。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['dɪzməl] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɔ:rθ'wɜ:rθə] .

when	he	departed	to	keep	his	dismal	appointment	with	the	Morthwyrtha	.
什么时候	他	已离开	到	保持	他的	惨淡	预约	和	这	莫斯维尔塔	.

他离开去赴与莫斯维尔塔那令人沮丧的约会。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][dɑ:rk] ; [noʊ] [mu:n] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] ,

The	night	was	dim	,	but	not	dark	;	no	moon	shone	,	but	the	stars	,
这	夜晚	曾是	暗淡	,	但	不是	黑暗的	;	不	月亮	闪耀	,	但	这	明星	,

夜色昏暗，但并不漆黑；没有月亮，只有繁星点点。

[wɑːn] [ðoʊ] ['friːkwənt] , [gliːmd] [peɪl] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði]

wan	though	frequent	,	gleamed	pale	,	as	from	the	farthest	deeps	of	the
万	尽管	频繁	,	闪闪发光	苍白	,	作为	从	这	最远	深水	的	这

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

虽然频繁，但苍白的光芒如同来自遥远的苍穹深处；

[klaʊdz] [greɪ] [ænd; ənd] ['fliːsi] [roʊld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['welkɪn] , ['veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] , [baɪ]

clouds	grey	and	fleecy	rolled	slowly	across	the	welkin	,	veiling	and	disclosing	,	by
云	灰色的	和	羊毛	滚动	缓慢地	穿过	这	威尔金	,	面纱	和	披露	,	经过

[tɜːrnz] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɔːbz] .

turns	,	the	melancholy	orbs	.
转弯	,	这	忧郁	球体	.

灰色的、毛茸茸的云朵缓缓地掠过天空，时而遮蔽，时而显露出忧郁的云朵。

[ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] , [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [dres] , [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] .

The	Morthwyrtha	,	in	her	dark	dress	,	stood	within	the	circle	of	stones	.
这	莫斯维尔塔	,	在	她	黑暗的	裙子	,	站立	之内	这	圆圈	的	石头	.

身着深色长裙的莫斯维尔塔站在石圈内。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

She	had	already	kindled	a	fire	at	the	foot	of	the	bautastein	,
她	有	已经	点燃	一个	火	在	这	脚	的	这	-	,

她已经在鲍塔斯坦山脚下点燃了一堆火。

[ænd; ənd][ɪts] [gler] [ʃoʊn] ['redli][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [ʃɑːfts] ; ['pleɪɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][fər'lɔːrn][gæps]

and	its	glare	shone	redly	on	the	grey	shafts	;	playing	through	their	forlorn	gaps
和	它是	强光	闪耀	红利	在	这	灰色的	轴	;	玩耍	通过	他们的	绝望	差距

[ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .

upon	the	sward	.
之上	这	草	.

它的光芒在灰色的箭杆上闪耀着红光；透过箭杆孤零零的缝隙，照耀着草地。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['siːmɪŋli] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] , [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

By	her	side	was	a	vessel	,	seemingly	of	pure	water	,	filled	from	the	old
经过	她	边	曾是	一个	血管	,	似乎	的	纯的	水	,	已填	从	这	老的

['roʊmən]['faʊnt(ə)n] ,

Roman	fountain	,
罗马	喷泉	,

她身边放着一个容器，里面似乎盛满了纯净水，是从古罗马喷泉里打出来的。

[ænd; ənd][ɪts] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [flæʃt] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] .

and	its	clear	surface	flashed	blood	-	red	in	the	beams	.
和	它是	清除	表面	闪光灯	血	-	红色的	在	这	光束	.

它清澈的表面在光束中闪烁着血红色的光芒。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [bəuθ]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɜːr; wər]['frægmənts] [ʌv; əv]

Behind	them	,	in	a	circle	round	both	fire	and	water	,	were	fragments	of
在后面	他们	,	在	一个	圆圈	圆形的	两个都	火	和	水	,	是	片段	的

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

在他们身后，围绕着火和水呈圆形排列着一些树皮碎片。

[kʌt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm] , [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ]

cut	in	a	peculiar	form	,	like	the	head	of	an	arrow	,	and	inscribed	with
切	在	一个	奇特	形式	,	喜欢	这	头	的	一个	箭	,	和	铭文	和

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['letərz] ;

the	mystic	letters	;
这	神秘	信件	;

被切割成奇特的形状，像箭头一样，并刻有神秘的文字；

[naɪn][wɜːr; wər][ðə; ði]['frægmənts] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['frægmənt][wɜːr; wər] [greɪvd] [ðə; ði] [ruːnz] .

nine	were	the	fragments	,	and	on	each	fragment	were	graved	the	runes	.
九	是	这	片段	,	和	在	每个	分段	是	墓碑	这	符文	.

共有九块碎片，每块碎片上都刻有符文。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [held][hɜːr; hər]['saɪd] - [stɑːf] , [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber]

In	her	right	hand	the	Morthwyrtha	held	her	seid	-	staff	,	her	feet	were	bare
在	她	正确的	手	这	莫斯维尔塔	握住	她	赛德	-	职员	,	她	脚	是	裸

,

,

,

莫斯维尔塔右手握着她的法杖，双脚赤裸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔɪnz][gɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['hʌnɪʃ] [belt] [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ]['mɪstɪk] ['letərz] ;

and	her	loins	girt	by	the	Hunnish	belt	inscribed	with	mystic	letters	;
和	她	腰肉	束	经过	这	匈奴	腰带	铭文	和	神秘	信件	;

她的腰间系着一条匈奴腰带，上面刻有神秘的文字；

[frʌm; frəm][ðə; ði][belt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɔːr]['gɪpsaɪr][ʌv; əv] ['berskɪn] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

from	the	belt	hung	a	pouch	or	gipsire	of	bearskin	,	with	plates	of	silver	.
从	这	腰带	悬挂	一个	小袋	或者	吉普赛人	的	熊皮	,	和	盘子	的	银	.

腰带上挂着一个熊皮袋或皮囊，里面装着银片。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz]['hærəld] ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [hæd; həd][lɔːst][ɪts]['juːʒuəl][kɑːm] — [ˌaɪ 'tiː]

Her	face	,	as	Harold	entered	the	circle	,	had	lost	its	usual	calm	—	it
她	脸	,	作为	哈罗德	进入	这	圆圈	,	有	丢失的	它是	通常	冷静的	—	它

[wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['trʌbld] .

was	wild	and	troubled	.
曾是	荒野	和	麻烦	.

当哈罗德走进人群时，她的脸上失去了往日的平静，变得狂野而忧虑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,

She	seemed	unconscious	of	Harold's	presence	,	and	her	eye	fixed	and	rigid	,
她	似乎	无意识	的	哈罗德的	在场	,	和	她	眼睛	固定的	和	死板的	,

她似乎没有意识到哈罗德的存在，眼神呆滞僵硬。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

was	as	that	of	one	in	a	trance	.
曾是	作为	那	的	一	在	一个	发呆	.

如同进入了恍惚状态。

['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'streɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Slowly	,	as	if	constrained	by	some	power	not	her	own	,
缓慢地	,	作为	如果	受限	经过	一些	力量	不是	她	自己的	,

缓缓地，仿佛受到某种不属于她自身的力量的束缚，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərd] [peɪs] ,

she	began	to	move	round	the	ring	with	a	measured	pace	,
她	开始	到	移动	圆形的	这	戒指	和	一个	测量	步伐	,

她开始以稳定的步伐绕着场地走动，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [loʊ] , ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌgɪd]

and	at	last	her	voice	broke	low	,	hollow	,	and	internal	,	into	a	rugged
和	在	最后的	她	嗓音	打破	低的	,	空洞的	,	和	内部的	,	进入	一个	崎岖

[tʃɑːnt] ,

chaunt	,
钱特	,

最后，她的声音变得低沉、空洞、内敛，变成了一声沙哑的吟唱。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪm'pɜːrfɪktli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] —

which	may	be	thus	imperfectly	translated	—
哪个	可能	是	因此	不完美地	翻译	—

这样翻译可能并不完美——

" [baɪ][ðə; ði][ˌɜːr'dɑːr] - [faʊnt] ['dwelɪŋ] ,
" By the Urdar - fount dwelling ,
" 经过 这 乌尔达尔 - 喷泉 住宅 ,

“在乌尔达泉住所附近，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪl] ,
Day by day from the rill ,
天 经过 天 从 这 溪流 ,

日复一日，从溪流中，

[ðə; ði] - [bɪ'sprɪŋkl]
The Nornas besprinkle
这 - 喷

诺纳斯洒水

[ðə; ði] [æʃ] [ɪg] - - , [-]
The ash Ygg - drassill , [181]
这 灰 ygg - - , [-]

灰烬伊格德拉西尔，[181]

[ðə; ði][hɑːrt][baɪts][ðə; ði][bʌdz] ,
The hart bites the buds ,
这 哈特 咬 这 花蕾 ,

雄鹿咬碎花蕾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [nɔːz] [ðə; ði] [ruːt] ,
And the snake gnaws the root ,
和 这 蛇 啃咬 这 根 ,

蛇啃食树根，

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔːl] - ['siːɪŋ]
But the eagle all - seeing
但 这 鹰 全部 - 看到

但雄鹰无所不知

[kiːps] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fruːt] .
Keeps watch on the fruit .
保持 手表 在 这 水果 .

看守着果实。

[ðiːz] [drɑːps][ɑːn][ðaɪ] [tuːm]
These drops on thy tomb
这些 滴 在 你的 墓

这些水滴落在你的墓碑上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][aɪ] [pɔːr] ;
From the fountain I pour ;
从 这 喷泉 我 倒 ;

我从泉水中倾泻而出；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːn] [aɪ][ɪn'voʊk] [ðiː] ,
With the rune I invoke thee ,
和 这 符文 我 调用 你 ,

我以符文召唤你，

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] [aɪ] [rɪ'stɔːr] .
With flame I restore .
和 火焰 我 恢复 .

我用火焰重生。

[dred] ['fɑːðər] [ʌv; əv][men] ,
Dread Father of men ,
恐惧 父亲 的 男人 ,

人类的恐怖之父，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪv] ,
In the land of thy grave ,
在 这 土地 的 你的 严重 ,

在你坟墓的土地上，

[gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːlə] ,
Give voice to the Vala ,
给 嗓音 到 这 瓦拉 ,

让瓦拉发声，

[ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .
And light to the Brave .
和 光 到 这 勇敢的 .

愿光明照耀勇者。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [tʃɔːnt] , [ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [naʊ] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði]
" As she thus chaunted , the Morthwyrtha now sprinkled the drops from the
" 作为 她 因此 闹鬼 , 这 莫斯维尔塔 现在 撒上 这 滴 从 这
['ves(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] - ,
vessel over the bautastein ,
血管 超过 这 - ,

“她就这样漫步着，莫斯维尔塔将容器中的水滴洒在了圣杯上，

— [naʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [kæst][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][bɑːrk] [skrɔːld] [wɪð; wɪθ] [ruːnz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər]
— now , one by one , cast the fragments of bark scrawled with runes on the fire
— 现在 , 一 经过 一 , 投掷 这 片段 的 吠 潦草的 和 符文 在 这 火
.
:
.

—现在，将刻有符文的树皮碎片一片片地扔进火里。

[ðen] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][sʌm; səm] ['gluːtənəs] [ɔːr] ['ʌðər] ['kemɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['miŋgld]
Then , whether or not some glutinous or other chemical material had been mingled
然后 , 无论 或者 不是 一些 黏稠的 或者 其他 化学 材料 有 到过 混合
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
in the water ,
在 这 水 ,

然后，还要考虑水中是否混入了某些粘稠物或其他化学物质。

[ə; eɪ] [peɪl] [gliːm] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [ðʌs] ['sprɪŋkld] ,
a pale gleam broke from the gravestone thus sprinkled ,
一个 苍白 闪耀 打破 从 这 墓碑 因此 撒上 ,

墓碑上洒下的水珠折射出一道淡淡的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tuːm] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪər] .
and the whole tomb glistened in the light of the leaping fire .
和 这 所有的 墓 闪闪发光 在 这 光 的 这 跳跃 火 .

整个陵墓在跃动的火焰映照下闪闪发光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪt] [ə; eɪ][mɪst][ɔːr] [θɪn] [smoʊk] ['grædʒuəli] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] , [ðoʊ] ['veɪgli] ,
From this light a mist or thin smoke gradually rose , and took , though vaguely ,
从 这 光 一个 薄雾 或者 薄的 抽烟 逐步地 玫瑰 , 和 采取 , 尽管 依稀 ,

从这束光中，一缕薄雾或淡烟缓缓升起，虽然模糊不清，却.....

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['hjuːmən][fɔːrm] .
the outline of a vast human form .
这 大纲 的 一个 广阔的 人类 形式 .

一个巨大的人形轮廓。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'defɪnət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][tu:; tə] ['hɛrəldz] [aɪ] , [ðæt] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['stedəli]
But **so** **indefinite** **was** **the** **outline** **to** **Harold's** **eye** **,** **that** **gazing** **on** **it** **steadily**
但 所以 不定 曾是 这 大纲 到 哈罗德的 眼睛 , 那 凝视 在 它 稳步
,
,
,

但在哈罗德眼中，那轮廓却如此模糊不清，以至于他凝视着它，

[ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [hɪz; ɪz][laʊd] [hɑ:rt] ,
and **stilling** **with** **strong** **effort** **his** **loud** **heart** **,**
和 静止 和 强的 努力 他的 大声 心 ,

他竭尽全力平复自己狂跳的心跳。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['veɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'held] .
he **knew** **not** **whether** **it** **was** **a** **phantom** **or** **a** **vapour** **that** **he** **beheld** **.**
他 知道 不是 无论 它 曾是 一个 幻影 或者 一个 汽 那 他 观看 .

他不知道自己看到的是幻影还是雾气。

[ðə; ði]['vɑ:lə] [pɔ:zd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][stɑ:f] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]
The **Vala** **paused** **,** **leaning** **on** **her** **staff** **,** **and** **gazing** **in** **awe** **on** **the** **glowing**
这 瓦拉 暂停 , 倾斜 在 她 职员 , 和 凝视 在 敬畏 在 这 发光
[stoʊn] ,
stone **,**
石头 ,

瓦拉停下脚步，倚着法杖，敬畏地凝视着那块闪闪发光的石头。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brest] , [stʊd] [hʌʃt] [ænd; ənd]
while **the** **Earl** **,** **with** **his** **arms** **folded** **on** **his** **broad** **breast** **,** **stood** **hushed** **and**
尽管 这 伯爵 , 和 他的 武器 折叠 在 他的 广阔 胸部 , 站立 静静地 和
['moʊʃnləs] .
motionless **.**
静止不动 .

而伯爵双臂抱在宽阔的胸前，静静地站着，一动不动。

[ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] ['ri:kə'menst] :
The **sorceress** **recommenced** **:**
这 巫婆 重新开始 :

女巫继续说道：

" ['maɪti] [ded] , [aɪ] [rɪ'vɪr] [ði:] ,
" **Mighty** **dead** **,** **I** **revere** **thee** **,**
" 强大的 死的 , 我 尊敬 你 ,

“伟大的逝者，我敬仰你，

[dɪm] - [ʃeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ,
Dim **-** **shaped** **from** **the** **cloud** **,**
暗淡 - 形状 从 这 云 ,

从云层中隐约可见，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [di:dz]
With **the** **light** **of** **thy** **deeds**
和 这 光 的 你的 契约

以你善行的光芒

[fɔ:r; fər][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðaɪ] [ʃraʊd] .
For **the** **web** **of** **thy** **shroud** **.**
为了 这 网站 的 你的 裹尸布 .

为了你裹尸布上的蛛网。

[æz; əz]['oʊdɪn] [kən'sʌltid]
As **Odin** **consulted**
作为 奥丁 咨询

奥丁咨询

[miːmɪrz] [skʌl] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [-]
Mimir's skull hollow - eyed , [182]
米密尔的 颅骨 空洞的 - 眼睛 , [-]

米密尔的头骨眼窝深陷，[182]

['oʊdɪnz] [er] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk]
Odin's heir comes to seek
奥丁的 继承人 来 到 寻找

奥丁的继承人前来寻找

[ɪn][ðə; ði] ['fæntəm] [ə; eɪ] [gaɪd] .
In the Phantom a guide .
在 这 幻影 一个 指导 .

《幻影》指南。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] ['siːst] , [ðə; ði]['faɪər] ['krækld] [laʊd] ,
" As the Morthwyrtha ceased , the fire crackled loud ,
" 作为 这 莫斯维尔塔 停止 , 这 火 噼啪作响 大声 ,

"当莫斯维尔塔停止运转时，火焰发出噼啪作响的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [fleɪm] [fluː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
and from its flame flew one of the fragments of bark to the feet of
和 从 它是 火焰 飞翔 一 的 这 片段 的 吠 到 这 脚 的
[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] :
the sorceress :
这 巫婆 :

火焰中飞出一片树皮碎片，落到女巫的脚边：

— [ðə; ði]['ruːnɪk] ['letərz] [ɔːl] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] .
— the runic letters all indented with sparks .
— 这 符文 信件 全部 缩进 和 火花 .

—所有符文都闪烁着火花。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
The sorceress uttered a loud cry , which , despite his courage and his natural
这 巫婆 说出 一个 大声 哭 , 哪个 , 尽管 他的 勇气 和 他的 自然的
[strɔːŋ] [sens] ,
strong sense ,
强的 感觉 ,

女巫发出了一声响亮的叫喊，尽管他勇气十足，而且天生具有很强的感知力，

[θrɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ɝːlz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [ænd; ənd] [boʊnz] ,
thrilled through the Earl's heart to his marrow and bones ,
激动不已 通过 这 伯爵的 心 到 他的 骨髓 和 骨头 ,

伯爵激动得心跳加速，直达骨髓深处。

[soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['terər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'gæst]
so appalling was it with wrath and terror ; and while she gazed aghast
所以 令人震惊 曾是 它 和 愤怒 和 恐怖 ; 和 尽管 她 凝视 惊愕
[ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['letərz] ,
on the blazing letters ,
在 这 炽烈 信件 ,

那景象如此骇人，充满了愤怒和恐惧；当她惊恐地凝视着那些燃烧的字母时，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] :
she burst forth :
她 爆裂 前进 :

她突然说道：

" [noʊ] ['wɔːriər] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
" No warrior art thou ,
" 不 战士 艺术 你 ,

你并非战士，

[ænd; ənd][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ;
And **no** **child** **of** **the** **tomb** **;**
和 不 孩子 的 这 墓 ;

坟墓里没有一个孩子;

[aɪ] [noʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ʃʌdər] ,
I **know** **thee** **,** **and** **shudder** **,**
我 知道 你 , 和 不寒而栗 ,

我认识你，却不寒而栗。

[greɪt] [ˌeɪ es 'eɪ][ʌv; əv] [duːm] .
Great **Asa** **of** **Doom** **.**
伟大的 阿萨 的 厄运 .

末日大阿萨。

[ðaʊ] [kən'streɪn] [maɪ][lɪps]
Thou **constrainest** **my** **lips**
你 约束 我的 嘴唇

你约束我的嘴唇

[ænd; ənd] [ðaʊ] [krʌʃ] [maɪ] [spel] ;
And **thou** **crushest** **my** **spell** **;**
和 你 最心动的人 我的 拼写 ;

你粉碎了我的魔法;

[braɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]
Bright **Son** **of** **the** **Giant**
明亮的 儿子 的 这 巨大的

巨人的光明之子

[dɑːrk] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hel] ! " [-]
Dark **Father** **of** **Hell** **!** **"** **[** **183** **]**
黑暗的 父亲 的 地狱 ! " [-]

地狱之父！[183]

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [ðen] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,
The **whole** **form** **of** **the** **Morthwyrtha** **then** **became** **convulsed** **and** **agitated** **,**
这 所有的 形式 的 这 莫斯维尔塔 然后 成为 抽搐 和 激动 ,

莫斯维尔塔的整个身躯随即变得痉挛躁动。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['frenzi] ; [ðə; ði][foʊm] ['gæðərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
as **if** **with** **the** **tempest** **of** **frenzy** **;** **the** **foam** **gathered** **to** **her** **lips** **,**
作为 如果 和 这 暴风雨 的 狂热 ; 这 泡沫 聚集 到 她 嘴唇 ,

仿佛一阵狂乱的风暴席卷而来；泡沫涌上她的唇边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃriːk] :
and **her** **voice** **rang** **forth** **like** **a** **shriek** **:**
和 她 嗓音 响铃 前进 喜欢 一个 尖叫 :

她的声音像尖叫一样响彻云霄:

" [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [wʊd] ['reɪdʒɪz]
" **In** **the** **Iron** **Wood** **rages**
" 在 这 铁 木头 愤怒

"在铁木的狂怒中"

[ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][hɑːrm] ,
The **Weaver** **of** **Harm** **,**
这 织工 的 伤害 ,

伤害的编织者

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [blʌd] - ['drɪŋkər]
The **giant** **Blood** **-** **drinker**
这 巨大的 血 - 饮酒者

巨型吸血鬼

[hæg] - [bɔːrn] - . [-]
Hag - born MANAGARM . [184]
魔女 - 出生 - . [-]

女巫出生的 MANAGARM。[184]

[ə; eɪ] [kiːl] ['nɪrz] [ðə; ði] [ʃoʊl] ;
A keel nears the shoal ;
一个 龙骨 临近 这 浅滩 ;

船底靠近浅滩;

[frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mʌd]
From the slime and the mud
从 这 粘液 和 这 泥

从黏液和泥浆中

[krɔːl] [ðə; ði] [nuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædər] ,
Crawl the newt and the adder ,
爬行 这 蝾螈 和 这 加法器 ,

爬过蝾螈和蝰蛇,

[ðə; ði] [spɑːn] [ðə; ði][ʌv; əv] [flʌd] .
The spawn the of flood .
这 生成 这 的 洪水 .

洪水的种子。

[ðaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]
Thou stand'st on the rock
你 站立 在 这 岩石

你立于磐石之上

[wer] [ðə; ði] ['driːmər] [bɪ'held] [ðiː] .
Where the dreamer beheld thee .
在哪里 这 梦想家 观看 你 .

梦者在那里看到了你。

[oʊ][soʊl] , [spred] [ðaɪ] [wɪŋz] ,
O soul , spread thy wings ,
哦 灵魂 , 传播 你的 翅膀 ,

哦，灵魂，展开你的翅膀吧!

[er] [ðə; ði] ['glæmər] [hæθ] - [ðiː] .
Ere the glamour hath spell'd thee .
埃雷 这 魅力 有 - 你 .

在魅惑之光尚未将你迷惑之前。

[oʊ] , [dred] [ɪz][ðə; ði] ['temptər] ,
O , dread is the tempter ,
哦 , 恐惧 是 这 诱惑者 ,

哦，恐惧是诱惑者,

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] ;
And strong the control ;
和 强的 这 控制 ;

并加强控制;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['temptər] ,
But conquer'd the tempter ,
但 征服 这 诱惑者 ,

但他战胜了诱惑者,

[ɪf] [fɜːrm][biː; bi][ðə; ði][soʊl]
If firm be the soul
如果 公司 是 这 灵魂

如果灵魂坚定

" [ðə; ði]['vɑ:lə] [pɔ:zd] ;
" The Vala paused ;
" 这 瓦拉 暂停 ;

瓦拉停顿了一下;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['frenzi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs]
and though it was evident that in her frenzy she was still unconscious
和 尽管 它 曾是 明显 那 在 她 狂热 她 曾是 仍然 无意识
[ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['prez(ə)ns] ,
of Harold's presence ,
的 哈罗德的 在场 ,

虽然很明显，在她惊慌失措的状态下，她仍然没有意识到哈罗德的存在，

[ænd; ənd] [si:md] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kəm'peld] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][sʌm; səm]
and seemed but to be the compelled and passive voice to some
和 似乎 但 到 是 这 被迫 和 被动的 嗓音 到 一些
['paʊər] ,
Power ,
力量 ,

似乎只是某种权力的被迫的、被动的声音而已。

['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪneri] , [bɪ'jɑ:nd][hɜ:r; hər][oʊn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][praʊd][mæn] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd]
real or imaginary , beyond her own existence , the proud man approached , and
真实的或者 假想 , 超过 她 自己的 存在 , 这 自豪的 男人 接近 , 和
[sed] :
said :
说 :

无论真实存在还是虚构，无论她自身的存在如何，那个骄傲的男人走近她，说道:

" [fɜ:rm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][soʊl] ,
" Firm shall be my soul ,
" 公司 将 是 我的 灵魂 ,

我的灵魂必坚定不移，

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ded] [ɔ:r][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
nor of the dangers which beset it would I ask the dead or the living .
也不 的 这 危险 哪个 围困 它 会 我 问 这 死的 或者 这 活的 .

对于它所面临的种种危险，我不会去问死者或生者。

[ɪf] [pleɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [sens] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ði:z] ['eri] ['ʃæˌdoʊz] [ɔ:r] [ði:z]
If plain answers to mortal sense can come from these airy shadows or these
如果 清楚的 答案 到 凡人 感觉 能 来 从 这些 轻盈的 阴影 或者 这些
['mɪstɪk] [tʃɑ:rmz] ,
mystic charms ,
神秘 魅力 ,

如果凡人感官所能获得的简单答案能够从这些虚幻的影子或这些神秘的咒语中得出，

[rɪ'plaɪ] , [oʊ] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [feɪt] ; [rɪ'plaɪ][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][dɪ'mænd] .
reply , O interpreter of fate ; reply but to the questions I demand .
回复 , 哦 翻译 的 命运 ; 回复 但 到 这 问题 我 要求 .

命运的诠释者啊，请回答我的问题；请回答我提出的问题。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'skeɪðd] ?
If I go to the court of the Norman , shall I return unscathed ?
如果 我 去 到 这 法庭 的 这 诺曼 , 将 我 返回 毫发无损 ?

如果我去诺曼人的宫廷，我能毫发无损地回来吗?

" [ðə; ði]['vɑ:lə] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][stoʊn] [waɪl] ['hærəld] [ðʌs] [spoʊk] ;
" The Vala stood rigid as a shape of stone while Harold thus spoke ;
" 这 瓦拉 站立 死板的 作为 一个 形状 的 石头 尽管 哈罗德 因此 辐 ;

“瓦拉像石头一样僵立着，哈罗德就这样说道;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	her	voice	came	so	low	and	strange	as	if	forced	from	her
和	她	嗓音	来了	所以	低的	和	奇怪的	作为	如果	强制	从	她

[skers] - ['muːvɪŋ] [lɪps] :

scarce	-	moving	lips	:
稀少	-	移动	嘴唇	:

她的声音低沉而怪异，仿佛是从她几乎不动的嘴唇里硬生生发出的：

" [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'skeɪðd] . "

"	Thou	shalt	return	unscathed	.	"
"	你	应	返回	毫发无损	.	"

“你必毫发无损地归来。”

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [maɪ]['fɑːðər] , [biː; bi] [rɪ'liːst] "

"	Shall	the	hostages	of	Godwin	,	my	father	,	be	released	"
"	将	这	人质	的	戈德温	,	我的	父亲	,	是	发布	"

“我父亲戈德温的人质是否应该被释放？”

" [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ;

"	The	hostages	of	Godwin	shall	be	released	,	"	answered	the	same	voice	;
"	这	人质	的	戈德温	将	是	发布	,	"	回答	这	相同的	嗓音	;

“戈德温的人质将被释放，”同一个声音回答道；

" [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv]['hærəld][biː; bi] [ri'teind] . "

"	the	hostages	of	Harold	be	retained	.	"
"	这	人质	的	哈罗德	是	保留	.	"

“扣押哈罗德的人质。”

" ['werfɔːr] ['hɑːstɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	Wherefore	hostage	from	me	?	"
"	因此	人质	从	我	?	"

“你为何要挟我？”

" [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrmən] . "

"	In	pledge	of	alliance	with	the	Norman	.	"
"	在	保证	的	联盟	和	这	诺曼	.	"

“以此向诺曼人宣誓结盟。”

" [hɑː] ! [ðen] [ðə; ði]['nɔːrmən][ænd; ənd]['hærəld][ʃæl; ʃəl] [plaɪt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [trɑːθ] ? "

"	Ha	!	then	the	Norman	and	Harold	shall	plight	friendship	and	troth	?	"
"	哈	!	然后	这	诺曼	和	哈罗德	将	困境	友谊	和	誓言	?	"

“哈！那么诺曼人和哈罗德人就要结为朋友和盟约了吗？”

" [jes] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['vɑːlə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Yes	!	"	answered	the	Vala	;	but	this	time	a	visible	shudder	passed	over	her
"	是的	!	"	回答	这	瓦拉	;	但	这	时间	一个	可见的	不寒而栗	通过了	超过	她

['rɪdʒɪd][fɔːrm] .

rigid	form	.
死板的	形式	.

"是的！"瓦拉回答道；但这一次，她僵硬的身躯上明显地颤抖了一下。

" [tuː] ['kwestʃənz] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

"	Two	questions	more	,	and	I	have	done	.
"	二	问题	更多的	,	和	我	有	完毕	.

“再问两个问题，我就完成了。”

[ðə; ði]['nɔːrmən] [priːsts] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['pɑːntɪf] .

The	Norman	priests	have	the	ear	of	the	Roman	Pontiff	.
这	诺曼	神父	有	这	耳朵	的	这	罗马	教皇	.

诺曼底的祭司们能影响罗马教皇的决策。

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən][ə'veɪl][tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][maɪ][braɪd] ? "

Shall	**my**	**league**	**with**	**William**	**the**	**Norman**	**avail**	**to**	**win**	**me**	**my**	**bride**	**?**	**"**
将	我的	联盟	和	威廉	这	诺曼	可用	到	赢	我	我的	新娘	?	"

我与诺曼人威廉结盟能否赢得我的新娘?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn] [ðiː] [ðə; ði][braɪd] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevər][hæv; həv] ['wedɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ]

"	**It**	**will**	**win**	**thee**	**the**	**bride**	**thou**	**wouldst**	**never**	**have**	**wedded**	**but**	**for**	**thy**
"	它	将要	赢	你	这	新娘	你	会	绝不	有	已婚	但	为了	你的

[liːg] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən] .

league	**with**	**William**	**the**	**Norman**	**.**
联盟	和	威廉	这	诺曼	.

"它将为你赢得你原本不可能娶到的新娘，除非你与诺曼人威廉结盟。"

[piːs] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['kwestʃənz] , [piːs] ! " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [vɔɪs] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

Peace	**with**	**thy**	**questions**	**,**	**peace**	**!**	**"**	**continued**	**the**	**voice**	**,**	**trembling**	**as**	**with**
和平	和	你的	问题	,	和平	!	"	持续	这	嗓音	,	发抖	作为	和

[sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;

some	**fearful**	**struggle**	**;**
一些	可怕	斗争	;

"你的问题平静下来吧，平静下来吧！"那声音继续说道，颤抖着，仿佛经历了一场可怕的挣扎;

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['diːmən] [ðæt] ['fɔːrsɪz][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪðər] [maɪ][soʊl][tuː; tə]

"	**for**	**it**	**is**	**the**	**demon**	**that**	**forces**	**my**	**words**	**,**	**and**	**they**	**wither**	**my**	**soul**	**to**
"	为了	它	是	这	恶魔	那	力量	我的	字	,	和	他们	枯萎	我的	灵魂	到

[spiːk] [ðem; ðəm] . "

speak	**them**	**.**	**"**
说话	他们	.	"

"因为是魔鬼强迫我说这些话，说这些话会让我灵魂枯萎。"

" [bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

"	**But**	**one**	**question**	**more**	**remains**	**;**	**shall**	**I**	**live**	**to**	**wear**	**the**	**crown**	**of**
"	但	一	问题	更多的	遗迹	;	将	我	居住	到	穿	这	王冠	的

但还有一个问题悬而未决：我能否活到戴上王冠的那一天?

['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

England	**;**	**and**	**if**	**so**	**,**	**when**	**shall**	**I**	**be**	**a**	**king**	**?**
英格兰	;	和	如果	所以	,	什么时候	将	我	是	一个	国王	?

英格兰；如果真是如此，我何时才能成为国王?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ['kɪndld] , [ðə; ði]['faɪər] ['sʌd(ə)nli] [lept] [ʌp]

"	**At**	**these**	**words**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Prophetess**	**kindled**	**,**	**the**	**fire**	**suddenly**	**leapt**	**up**
"	在	这些	字	这	脸	的	这	女先知	点燃	,	这	火	突然	跳跃	向上

['haɪər] [ænd; ənd] [braitə] ;

higher	**and**	**brighter**	**;**
更高	和	更亮	;

听到这些话，女先知的脸上顿时燃起怒火，火焰突然窜得更高更亮;

[ə'gen] , ['vɪvɪd][spɑːrks] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːnz] [ɑːn][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][bɑːrk] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɑːt]

again	**,**	**vivid**	**sparks**	**lighted**	**the**	**runes**	**on**	**the**	**fragments**	**of**	**bark**	**that**	**were**	**shot**
再次	,	生动	火花	照明	这	符文	在	这	片段	的	吠	那	是	射击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ;

from	**the**	**flame**	**;**
从	这	火焰	;

火焰喷射而出的树皮碎片上，再次闪耀着耀眼的火花，照亮了上面的符文;

['oʊvər] [ðiːz] [læst][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	**these**	**last**	**the**	**Morthwyrtha**	**bowed**	**her**	**head**	**,**	**and**	**then**	**,**	**lifting**	**it**	**,**
超过	这些	最后的	这	莫斯维尔塔	鞠躬	她	头	,	和	然后	,	举重	它	,

最后，莫斯维尔塔低下了头，然后抬起头来，

[traɪˈʌmfəntli] [bɜːrst] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] .
triumphantly burst once more into song .
凯旋而归 爆裂 一次 更多的 进入 歌曲 .

他们再次得意洋洋地唱起歌来。

" [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌnθ] [-] , [grɪm] [ænd; ənd] [stɪl] ,
" When the Wolf Month [185] , grim and still ,
" 什么时候 这 狼 月 [-] , 严峻 和 仍然 ,

“狼月[185]阴沉而寂静的时候，

[hiːps] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ;
Heaps the snow - mass on the hill ;
堆积 这 雪 - 大量的 在 这 爬坡道 ;

将雪堆在山坡上；

[wen] , [θruː] [waɪt] [er] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] ,
When , through white air , sharp and bitter ,
什么时候 , 通过 白色的 空气 , 锋利的 和 苦的 ,

当，穿过白色的空气，尖锐而苦涩，

[ˈmɑːkɪŋ] [ˈsʌnbiːmz] [friːz] [ænd; ənd] [ˈglɪtər] ;
Mocking sunbeams freeze and glitter ;
嘲讽 阳光 冻结 和 闪光 ;

嘲弄的阳光凝结成冰，闪闪发光；

[wen] [ðə; ði] [aɪs] - [ˈdʒɛmz] , [braɪt] [ænd; ənd] [bɑːrbd] ,
When the ice - gems , bright and barbed ,
什么时候 这 冰 - 宝石 , 明亮的 和 带倒刺的 ,

当冰晶宝石闪耀着光芒，带着倒刺时，

[dek] [ðə; ði] [baʊz] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [gɑːrbd]
Deck the boughs the leaves had garbed
甲板 这 树枝 这 树叶 有 盛装

树叶装点着树枝

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [miːtid] ,
Then the measure shall be meted ,
然后 这 措施 将 是 已记录 ,

然后，该措施就应得到执行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] .
And the circle be completed .
和 这 圆圈 是 完全的 .

如此便形成了一个完整的循环。

- [reɪs] , [ðə; ði] [θɔː] - [dɪˈsendɪd] ,
Cerdic's race , the Thor - descended ,
- 种族 , 这 雷神 - 下降 ,

瑟迪克的种族，雷神后裔，

[ɪn] [ðə; ði] [mʌŋk] - [ˈkɪŋz] [tuːm] [biː; bi] [ˈendɪd] ;
In the Monk - king's tomb be ended ;
在 这 僧 - 国王的 墓 是 结束 ;

在僧王陵墓中结束；

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈsæksn] [braʊ] [bʌt; bət] [ðaɪn]
And no Saxon brow but thine
和 不 撒克逊 眉头 但 你的

除了你，没有其他撒克逊人的眉毛

[wer] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - [laɪn] .
Wear the crown of Woden's line .
穿 这 王冠 的 - 线 .

戴上沃登血脉的王冠。

[wer] [ðaʊ] - , [wend] [ʌn'fɛəriŋ] ,
Where thou wendest , wend unfearing ,
在哪里 你 - , 温德 无所畏惧 ,

无论你往哪里去，都要无所畏惧地去。

['evri] [step] [ðaɪ] [θroʊn] [ɪz] ['nɪrɪŋ] .
Every step thy throne is nearing .
每一个 步 你的 王座 是 临近 .

每一步都离你的王座越来越近。

[frɔːd] [meɪ] [plɑːt] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə'seɪl] [ðiː] , —
Fraud may plot , and force assail thee , —
欺诈罪 可能 阴谋 , 和 力量 攻击 你 , —

欺诈可能密谋，暴力可能袭击你，——

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][soʊl] [ðaʊ] ['trʌstɛθ] [feɪl] [ðiː] ?
Shall the soul thou trusteth fail thee ?
将 这 灵魂 你 信任 失败 你 ?

你所信赖的灵魂会辜负你吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] [ðiː] , ['skɔːnf(ə)l] ['hɪrər] ,
If it fail thee , scornful hearer ,
如果 它 失败 你 , 轻蔑的 听者 ,

如果它辜负了你，轻蔑的听众，

[stɪl] [ðə; ði] [θroʊn] [ʃaɪnz] [nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Still the throne shines near and nearer .
仍然 这 王座 闪耀 靠近 和 更近 .

王座的光辉依旧越来越近。

[gaɪl] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] [ə'poʊz] , [ænd; ənd] ['nevər]
Guile with guile oppose , and never
诡计 和 诡计 反对 , 和 绝不

诡计与诡计对抗，永不

[kraʊn] [ænd; ənd] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːrs] [dɪ'sevər] :
Crown and brow shall Force dissever :
王冠 和 眉头 将 力量 分离 :

王冠与眉毛必将分离:

[tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ]
Till the dead men unforgiving
直到 这 死的 男人 毫不留情

直到死者不肯饶恕

[luːs] [ðə; ði][wɔːr] [stiːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
Loose the war steeds on the living ;
松动的 这 战争 马匹 在 这 活的 ;

放出战马，攻击活人;

[tɪl] [ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [reɪs] [ɪz] ['endɪŋ]
Till a sun whose race is ending
直到 一个 太阳 谁 种族 是 结束

直到一颗即将陨落的太阳

[siːz] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][stɑːrz] [kən'tendɪŋ] ;
Sees the rival stars contending ;
看到 这 竞争对手 明星 争吵 ;

看到竞争对手的明星们展开较量;

[wer] [ðə; ði] [ded] [men] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ,
Where the dead men , unforgiving ,
在哪里 这 死的 男人 , 毫不留情 ,

死者所在之处，无情无情，

[wiːl] [ðə; ði][wɔːr] [stiːdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Wheel	**the**	**war**	**steeds**	**round**	**the**	**living**	**.**
车轮	这	战争	马匹	圆形的	这	活的	.

让战马绕着活人转圈。

[wer] [ðaʊ] - , [wend] [ʌn'fɛərɪŋ] ;

Where	**thou**	**wendest**	**,**	**wend**	**unfearing**	**;**
在哪里	你	-	,	温德	无所畏惧	;

无论你往哪里去，都要无所畏惧地去;

['evri] [step] [ðaɪ] [θroʊn] [ɪz] ['nɪrɪŋ] .

Every	**step**	**thy**	**throne**	**is**	**nearing**	**.**
每一个	步	你的	王座	是	临近	.

每一步都离你的王座越来越近。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [haʊs] [dɪ'keɪ] ,

Never	**shall**	**thy**	**House**	**decay**	**,**
绝不	将	你的	房子	衰变	,

你的殿宇永不衰败，

[nɔːr] [ðaɪ] ['septər] [pæs] [ə'weɪ] ,

Nor	**thy**	**sceptre**	**pass**	**away**	**,**
也不	你的	权杖	经过	离开	,

你的权杖永不消逝，

[waɪl] [ðə; ði]['sæksn] [neɪm] [ɪn'djʊrɛθ]

While	**the**	**Saxon**	**name**	**endureth**
尽管	这	撒克逊	姓名	忍耐

只要撒克逊人的名字流传下去

[ɪn][ðə; ði][lænd][ðaɪ] [θroʊn] ;

In	**the**	**land**	**thy**	**throne**	**secureth**	**;**
在	这	土地	你的	王座	安全	;

你的王位稳固于这片土地之上;

['sæksn] [neɪm] [ænd; ənd] [θroʊn] [tə'geðər] ,

Saxon	**name**	**and**	**throne**	**together**	**,**
撒克逊	姓名	和	王座	一起	,

撒克逊人的名字和王位合二为一。

[liːf] [ænd; ənd] [ruːt] , [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd] ['wɪðər] ;

Leaf	**and**	**root**	**,**	**shall**	**wax**	**and**	**wither**	**;**
叶子	和	根	,	将	蜡	和	枯萎	;

叶和根，会枯萎凋零;

[soʊ][ðə; ði] ['meʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [miːtid] ,

So	**the**	**measure**	**shall**	**be**	**meted**	**,**
所以	这	措施	将	是	已记录	,

所以这项措施必须得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][kloʊz] [kəm'pliːtɪd] .

And	**the**	**circle**	**close**	**completed**	**.**
和	这	圆圈	关闭	完全的	.

循环就此完成。

[ɑːrt] [ðaʊ] ['ænsərd] , ['dɑːntləs] ['siːkər] ?

Art	**thou**	**answer'd**	**,**	**dauntless**	**seeker**	**?**
艺术	你	已回答	,	无畏	寻求者	?

无畏的求索者，你得到答案了吗?

[goʊ] , [ðaɪ][bɑːrk][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði] ['breɪkər] ,

Go	**,**	**thy**	**bark**	**shall**	**ride**	**the**	**breaker**	**,**
去	,	你的	吠	将	骑	这	断路器	,

去吧，你的船将乘着巨浪前行，

['evri] ['bɪloʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Every billow high and higher ,
每一个 巨浪 高的 和 更高 ,

每一波巨浪都越涨越高，

[wɑ:ft; wæft] [ði:] [ʌp][tu:; tə][ðaɪ][dɪ'zaɪər] ;
Waft thee up to thy desire ;
飘动 你 向上 到 你的 欲望 ;

随风飘扬，如你所愿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [bɪ'jɑ:nd] [ðaɪn] [oʊn] ,
And a force beyond thine own ,
和 一个 力量 超过 你的 自己的 ,

以及超越你自身的力量，

[drɪft] [ænd; ənd][strænd] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
Drift and strand thee on the throne .
漂移 和 链 你 在 这 王座 .

漂泊吧，让你被困在王位上。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌnθ] , [grɪm][ænd; ənd] [stɪl] ,
When the Wolf Month , grim and still ,
什么时候 这 狼 月 , 严峻 和 仍然 ,

狼月来临，阴沉而寂静，

[paɪlz][ðə; ði] [snoʊ] - [mæs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
Piles the snow - mass on the hill ,
痔疮 这 雪 - 大量的 在 这 爬坡道 ,

将山坡上的积雪堆积起来，

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [er] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['bɪtər]
In the white air sharp and bitter
在 这 白色的 空气 锋利的 和 苦的

白色的空气中弥漫着刺骨的苦涩。

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['kɪŋli] ['septər] ['glɪtər] :
Shall thy kingly sceptre glitter :
将 你的 王者 权杖 闪光 :

你的王权杖必将闪耀光芒：

[wen] [ðə; ði][aɪs] - ['dʒɛmz][bɑ:rb][ðə; ði] [baʊ]
When the ice - gems barb the bough
什么时候 这 冰 - 宝石 倒钩 这 买

当冰晶宝石刺穿树枝

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][klæsp][ðaɪ] [braʊ] ;
Shall the jewels clasp thy brow ;
将 这 珠宝 搭扣 你的 眉头 ;

珠宝能否点缀你的额头？

['wɪntər] - [wɪnd] , [ðə; ði][oʊk] ,
Winter - wind , the oak uprending ,
冬天 - 风 , 这 橡木 颠覆 ,

冬风吹倒了橡树。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:ltər] - ['ænθəm] ['blendɪŋ] ;
With the altar - anthem blending ;
和 这 坛 - 国歌 混合 ;

与祭坛赞歌融合；

[wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] , [ænd; ənd]['moʊn][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
Wind shall howl , and mone shall sing ,
风 将 嗥 , 和 钱 将 唱歌 ,

狂风将呼啸，歌声将吟唱，

- [heɪl] [tuː; tə] ['hærəld] — [heɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' **Hail** **to** **Harold** **—** **HAIL** **THE** **KING** **!** '
- 冰雹 到 哈罗德 — 冰雹 这 国王 ! -

“向哈罗德致敬——向国王致敬！”

" [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] , [soʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]
" **An** **exultation** **that** **seemed** **more** **than** **human** **,** **so** **intense** **it** **was** **and**
" 一个 大喜 那 似乎 更多的 比 人类 , 所以 激烈的 它 曾是 和
[soʊ] ['sɑːləm] ,
so **solemn** **,**
所以 庄严 ,

“那是一种超越人类的狂喜，如此强烈，如此庄严，

— [θrɪld] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðʌs] [kloʊzd] [prɪ'dɪkʃnz] [ðæt] [siːmd] ['sɪgnəli] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði]
— **thrilled** **in** **the** **voice** **which** **thus** **closed** **predictions** **that** **seemed** **signally** **to** **belie** **the**
— 激动不已 在 这 嗓音 哪个 因此 关闭 预测 那 似乎 发出信号 到 掩饰 这
[mɔːr] [veɪg] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɪri] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [hæd; həd]
more **vague** **and** **menacing** **warnings** **with** **which** **the** **dreary** **incantation** **had**
更多的 模糊的 和 威胁 警告 和 哪个 这 凄凉 咒语 有
[kə'menst] .
commenced **.**
开始 .

——声音中充满了兴奋，这似乎与之前那令人沮丧的咒语开始时那些模糊而又充满威胁的警告截然相反的预言，结束了这些预言。

[ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
The **Morthwyrtha** **stood** **erect** **and** **stately** **,**
这 莫斯维尔塔 站立 直立 和 庄严 ,

Morthwyrtha 挺立而庄严，

[stɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [fleɪm] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beriəl] [stoʊn] ,
still **gazing** **on** **the** **pale** **blue** **flame** **that** **rose** **from** **the** **burial** **stone** **,**
仍然 凝视 在 这 苍白 蓝色的 火焰 那 玫瑰 从 这 葬礼 石头 ,

他依然凝视着从墓碑上升起的淡蓝色火焰，

[stɪl] ['sloʊli] [ðə; ði] [fleɪm] [weɪnd] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
still **slowly** **the** **flame** **waned** **and** **paled** **,** **and** **at** **last** **died** **with** **a** **sudden**
仍然 缓慢地 这 火焰 减弱 和 苍白 , 和 在 最后的 死亡 和 一个 突然
['flɪkər] ,
flicker **,**
闪烁 ,

火焰依然缓慢地减弱、变淡，最后突然闪烁了一下便熄灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [tuːm] ['stændɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] ['weðərˌwɔːrn] [ænd; ənd] ['desələt] ,
leaving **the** **grey** **tomb** **standing** **forth** **all** **weatherworn** **and** **desolate** **,**
离开 这 灰色的 墓 常设 前进 全部 饱经风霜 和 荒凉 ,

只留下那座饱经风霜、荒凉凄凉的灰色坟墓孤零零地矗立在那里。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [said] [θruː] [ðə; ði] ['ruːflis] ['kɑːləmz] .
while **a** **wind** **rose** **from** **the** **north** **and** **sighed** **through** **the** **roofless** **columns** **.**
尽管 一个 风 玫瑰 从 这 北 和 叹了口气 通过 这 无顶棚 列 .

北风吹来，呼啸着穿过没有屋顶的柱廊。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spaɪərd] , ['hɪldə] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
Then **as** **the** **light** **over** **the** **grave** **expired** **,** **Hilda** **gave** **a** **deep** **sigh** **,**
然后 作为 这 光 超过 这 严重 已到期 , 希尔达 给予 一个 深的 叹 ,

随后，当墓碑上的灯光熄灭时，希尔达深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['sensləs] .
and **fell** **to** **the** **ground** **senseless** **.**
和 跌倒 到 这 地面 无意义的 .

然后昏倒在地。

['hærəld] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] :

Harold	lifted	his	eyes	towards	the	stars	and	murmured	:
哈罗德	抬起	他的	眼睛	向	这	明星	和	低声说道	:

哈罗德抬头望向星空，喃喃自语道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][sɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] [seɪ] ,

"	If	it	be	a	sin	,	as	the	priests	say	,
"	如果	它	是	一个	罪	,	作为	这	神父	说	,

“如果这像神父们说的那样是一种罪过，

[tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][dɑ:rk] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es] [hɪr] ,

to	pierce	the	dark	walls	which	surround	us	here	,
到	刺穿	这	黑暗的	墙壁	哪个	环绕	我们	这里	,

刺穿环绕着我们的黑暗壁垒，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn][ðə; ði][dɪm][wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] , [waɪ] [geɪv] [ðaʊ] , [oʊ] ['hev(ə)n] ,

and	read	the	future	in	the	dim	world	beyond	,	why	gavest	thou	,	O	Heaven	,
和	读	这	未来	在	这	暗淡	世界	超过	,	为什么	给予	你	,	哦	天堂	,

在遥远而朦胧的世界里解读未来，上天啊，你为何赐予？

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] , ['evər] ['restɪŋ] , [seɪv] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'splɔ:(r)] ?

the	reason	,	ever	resting	,	save	when	it	explores	?
这	原因	,	曾经	休息	,	节省	什么时候	它	探索	?

它为何总是休息，除非它外出探索？

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [set][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɔ:] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , ['evər] ['tɔɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Why	hast	thou	set	in	the	heart	the	mystic	Law	of	Desire	,	ever	toiling	to	the
为什么	哈斯特	你	放	在	这	心	这	神秘	法律	的	欲望	,	曾经	辛勤劳作	到	这

[haɪ] ,

High	,
高的	,

你为何将神秘的欲望法则铭刻于心，永不停息地追求至高境界？

['evər] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] ?

ever	grasping	at	the	Far	?
曾经	抓握	在	这	远的	?

你是否一直渴望着远方？

" ['hev(ə)n] ['ænsər] [nɑ:t][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət][soʊl] .

"	Heaven	answered	not	the	unquiet	soul	.
"	天堂	回答	不是	这	不安	灵魂	.

“上天没有回应不安的灵魂。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] , [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [said]

The	clouds	passed	to	and	fro	in	their	wanderings	,	the	wind	still	sighed
这	云	通过了	到	和	弗	在	他们的	漫游	,	这	风	仍然	叹了口气

[θru:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [stoʊnz] ,

through	the	hollow	stones	,
通过	这	空洞的	石头	,

云朵在游荡中来回飘荡，风依然在空心的石头间叹息。

[ðə; ði]['faɪər] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][veɪn][spɑ:rks] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dɪstənt][stɑ:rz] .

the	fire	shot	with	vain	sparks	towards	the	distant	stars	.
这	火	射击	和	徒劳	火花	向	这	遥远	明星	.

火焰迸发出无数火星，朝着遥远的星辰飞去。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [kudst] [ðaʊ] [ri:d] [noʊ] ['ænsər]

In	the	cloud	and	the	wind	and	the	fire	couldst	thou	read	no	answer
在	这	云	和	这	风	和	这	火	可以	你	读	不	回答

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	Heaven	,
从	天堂	,

在云雾、狂风和烈火中，你无法从上天那里得到任何回应。

[ˌʌn'kwaɪət] [soʊl] ?

unquiet	**soul**	**?**
不安	灵魂	?

不安的灵魂?

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['fælkən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [-] ,

The	**next**	**day**	**,**	**with**	**a**	**gallant**	**company**	**,**	**the**	**falcon**	**on**	**his**	**wrist**	**[**	**186**	**]**	**,**
这	下一个	天	,	和	一个	英勇	公司	,	这	鹘	在	他的	手腕	[	-	]	,

第二天，他与一群英勇的同伴，手腕上的猎鹰[186]

[ðə; ði] ['spraɪtli] [haʊnd] ['gæmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [blaɪð] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [hoʊp]

the	**sprightly**	**hound**	**gamboling**	**before**	**his**	**steed**	**,**	**blithe**	**of**	**heart**	**and**	**high**	**in**	**hope**
这	轻快的	猎犬	嬉戏	前	他的	骏马	,	快乐的	的	心	和	高的	在	希望

,

,

,

那只活泼的猎犬在它的骏马上欢快地奔跑，心情愉悦，充满希望。

[ɜːrl] ['hærəld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] .

Earl	**Harold**	**took**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Norman**	**court**	**.**
伯爵	哈罗德	采取	他的	方式	到	这	诺曼	法庭	.

哈罗德伯爵前往诺曼宫廷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神